
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(acadian Reminiscences The True Story Of) 000001

2. 阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(acadian Reminiscences The True Story Of) 000002

3. 阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(acadian Reminiscences The True Story Of) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(Acadian Reminiscences The True Story of)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪ'peəd] [baɪ][diː][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)]
E - text prepared by D Alexander
E - 文本 准备 经过 D 亚历山大

电子文本由D Alexander编写

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɒdʒekt; prə'dʒekt]['guːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] ['pruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː 'piː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː 'dʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[ə'keɪdiən]
Acadian
阿卡迪亚人

阿卡迪亚人

[remɪ'nɪsnsɪz]
Reminiscences
回忆录

回忆录

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
The True Story of Evangeline
这 真的 故事 的 伊万杰琳

伊万杰琳的真实故事

[baɪ] [dʒʌdʒ] ['fiːlɪks] ['vɔːrˌhiːz]
By Judge Felix Voorhies
经过 法官 菲利克斯 沃里斯

法官费利克斯·沃里斯

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [baɪ] ['fiːlɪks] ['bɜːrni] ['vɔːrˌhiːz]
Introduction By Felix Birney Voorhies
介绍 经过 菲利克斯 伯尼 沃里斯

菲利克斯·伯尼·沃里斯介绍

[praɪs] $2 . -
Price $2 . 00
价格 $2 . -

价格 2.00 美元

[iː] . [piː] . ['riːvəs] , ['pʌblɪʃə(r)]
E . P . Rivas , Publisher
E . P . 里瓦斯 , 出版商

EP Rivas，出版商

[njuː] ['ɔːrlənz] , [luˌiːzi'ænə]
New Orleans , Louisiana
新的 奥尔良 , 路易斯安那州

路易斯安那州新奥尔良

['kɒpiraɪt] , - ,
Copyright , 1907 ,
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ] ['fiːlɪks] ['vɔːrˌhiːz]
by Felix Voorhies
经过 菲利克斯 沃里斯

作者：菲利克斯·沃里斯

[ə; eɪ]['mɒd(ə)n] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
A Modern Conception of Evangeline
一个 现代的 概念 的 伊万杰琳

现代版的伊万杰琳

[pəʊzd] [baɪ] [rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . ['kɛmptən]
Posed by Rev . A . T . Kempton
摆拍 经过 牧师 . 一个 . T . 肯普顿

由 A.T. Kempton 牧师摆拍

['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents]
Table of Contents
桌子 的 内容

目录

[peɪdʒ]
Page
页

页

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən] ['sɛvən]
List of Illustrations 7
列表 的 插图 7

插图列表 7

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [naɪn]
Introduction 9
介绍 9

引言 9

[ai] . [remɪ'nɪsnsɪz] -
I . Reminiscences 13
我 . 回忆录 -

一、回忆录 13

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[ə'keɪdiən] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] -
Acadian Manners and Customs 23
阿卡迪亚人 礼仪 和 海关 -

阿卡迪亚人的礼仪和习俗 23

[θriː] .
III .
三、 .

三、

['ruːməz] [ɒv; əv][wɔː(r)] -
Rumors of War 35
谣言 的 战争 -

战争谣言 35

[ˌaɪ ˈviː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ˈθretnɪŋ] [klaʊdz] -
Threatening Clouds 43
威胁 云 -

威胁性乌云 43

[viː] . [əˈkeɪdiən][ˈeksaɪlz] -
V . Acadian Exiles 53
V . 阿卡迪亚人 流亡者 -

V. 阿卡迪亚流亡者 53

[ˈsɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˈterə(r)] -
A Night of Terror 61
一个 夜晚 的 恐怖 -

恐怖之夜 61

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[ˈdʒenərəs] [frendz] -
Generous Friends 75
慷慨的 朋友们 -

慷慨的朋友 75

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] -
Evangeline 79
伊万杰琳 -

伊万杰琳 79

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[luˌiːziˈænə] -
Louisiana 91
路易斯安那州 -

路易斯安那州 91

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌsˈtreʃən]
List of Illustrations
列表 的 插图

插图列表

[ˈfrʌntɪspiːs] [ə; eɪ][ˈmɒd(ə)n] [kənˈsepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
Frontispiece A Modern Conception of
卷首插图 一个 现代的 概念 的

卷首插图：现代构想

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

[peɪdʒ]
Page
页

页

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] [ɪk'stɪəriə(r)] -
Catholic Church Exterior 76
天主教 教会 外部的 -

天主教堂外观 76

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] -
Evangeline 81
伊万杰琳 -

伊万杰琳 81

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [əʊk] -
Evangeline Oak 86
伊万杰琳 橡木 -

伊万杰琳·奥克 86

[ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv] [tʃɜːtʃ] -
Interior of Church 104
内部的 的 教会 -

104号教堂内部

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
Introduction
介绍

介绍

[ə'keɪdiən] [remɪ'nɪsnsɪz] , [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [truː] [laɪf] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
Acadian Reminiscences , depicting the True Life of Evangeline ,
阿卡迪亚人 回忆录 , 描绘 这 真的 生活 的 伊万杰琳 ,

《阿卡迪亚回忆录》，描绘了伊万杰琳的真实人生。

[ɪz][ə; eɪ]['stɔːri] ['sentəd] [ə'baʊt][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [huːz] [dɪ'sendənts] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ]
is a story centered about the life of the Acadians whose descendants are now
是 一个 故事 居中 关于 这 生活 的 这 阿卡迪亚人 谁 后代 是 现在
['rezɪdənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] ['ɔːlsəʊ] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði][lænd][ɒv; əv]
residents of the Teche Country also known as the Land of
居民 的 这 科技 国家 还 已知 作为 这 土地 的
[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] .
Evangeline .
伊万杰琳 .

这是一个以阿卡迪亚人的生活为中心的故事，他们的后裔现在是特切地区（又称伊万杰琳之地）的居民。

[ðiːz] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd][ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][laɪf] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]
These people lived a pure and simple life with an unbounded devotion to
这些 人们 居住地 一个 纯的 和 简单的 生活 和 一个 无界 虔诚 到
[ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'ʃeɪkəbl] [feɪθ] [ɪn][ðeə(r)][gɒd] .
their religion and with an unshakable faith in their God .
他们的 宗教 和 和 一个 坚定不移 信仰 在 他们的 上帝 .

这些人过着纯洁简朴的生活，对自己的宗教有着无限的虔诚，对上帝有着坚定不移的信仰。

[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ə'nʌðə(r)][ɪz] [ʌn'pærəleld] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ɒv; əv]['hjuːmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Their love for one another is unparalleled in the annals of human history ,
他们的 爱 为了 一 其他 是 无与伦比 在 这 志 的 人类 历史 ,

他们之间的爱情在人类历史上是无与伦比的。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðeə(r)] ['fɔːtɪtjuːd] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɪn][ðeə(r)] ['trævlz]
to which may be attributed their fortitude and perseverance in their travels
到 哪个 可能 是 归因于 他们的 坚韧 和 毅力 在 他们的 旅行
[frɒm; frəm]['kænədə] ,
from Canada ,
从 加拿大 ,

这或许可以归功于他们从加拿大远道而来的坚韧和毅力。

[ə'pɒn] ['biːɪŋ] [ɪk'speld] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] , [tuː; tə][ðeə(r)] ['tʃəʊzn] [lænd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv] ['baɪuː]
upon being expelled by the British , to their chosen Land on the banks of Bayou
之上 存在 被驱逐 经过 这 英国 , 到 他们的 选定 土地 在 这 银行 的 河口
[tɛʃ] .
Teche .
科技 .

被英国人驱逐后，他们选择在特什河畔定居。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] , [dʒʌdʒ] ['fiːlɪks] ['vɔːrˌhiːz] , [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][təʊld][tuː; tə][hɪm]
The author , Judge Felix Voorhies , relates the story as it was told to him
这 作者 , 法官 菲利克斯 沃里斯 , 相关 这 故事 作为 它 曾是 讲述 到 他
[baɪ][hɪz; ɪz] ['grænmʌðə(r)] .
by his grandmother .
经过 他的 祖母 .

作者费利克斯·沃里斯法官讲述了他祖母告诉他的这个故事。

[ðə; ði] ['stɔːri] [bɪ'gɪnz] [baɪ] ['telɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] [lænd][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪdiən] [ænd; ənd][ɒv; əv]
The story begins by telling of the native land of these Acadians and of
这 故事 开始 经过 讲述 的 这 本国的 土地 的 这些 阿卡迪亚人 和 的
[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [wen] [ðə; ði] [frentʃ]
the village of St . Gabriel from which they were driven when the French
这 村庄 的 英石 . 加布里埃尔 从 哪个 他们 是 驱动 什么时候 这 法语
['prɒvɪns] [wɒz; wəz] [sə'rendəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] .
Province was surrendered to the British .
省 曾是 投降 到 这 英国 .

故事从讲述这些阿卡迪亚人的故乡以及圣加布里埃尔村开始，当法国将该地区割让给英国时，他们被迫离开了那里。

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ɒv; əv] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæmɪlɪz] ['biːɪŋ] ['sepəreɪtɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ə'bɔːd]
It tells of members of the same families being separated and placed aboard
它 讲述 的 成员 的 这 相同的 家庭 存在 分开 和 放置 船上
['dɪfrənt] [ʃɪps] [ænd; ənd][sʌm; səm]['nevə(r)][tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ə'gen] .
different ships and some never to see each other again .
不同的 船舶 和 一些 绝不 到 看 每个 其他 再次 .

它讲述了同一家庭的成员被迫分离，被安置在不同的船上，有些人甚至从此再也没有见过面。

[ðə; ði] ['stɔːri] [telz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['lændɪŋ] [ɪn]['meərilənd][ænd; ənd]['ɑːftə(r)][sʌm; səm][taɪm] ,
The story tells of their landing in Maryland and after some time ,
这 故事 讲述 的 他们的 降落 在 马里兰州 和 后 一些 时间 ,

故事讲述了他们登陆马里兰州之后，过了一段时间，

['hɪərɪŋ] [ðæt] ['membəz] [ɒv; əv] [ðeəz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['fæmɪlɪz] ['hævɪŋ] ['lændɪd][ɪn] [luˌiːzi'ænə] .
hearing that members of theirs and other families having landed in Louisiana .
听力 那 成员 的 他们的 和 其他 家庭 拥有 登陆 在 路易斯安那州 .

听说他们的家人和其他家庭成员已经抵达路易斯安那州。

[ðɪs] [njuːz] [brɔːt] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ɪn] [feɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['deɪndʒəz] ,
This news brought encouragement and determination , in face of great dangers ,
这 消息 带来 鼓励 和 决心 , 在 脸 的 伟大的 危险 ,

面对巨大的危险，这个消息带来了鼓舞和决心。

[tuː; tə]['træv(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [lænd][ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] .
to travel to the beautiful Land of the Teche .
到 旅行 到 这 美丽的 土地 的 这 科技 .

前往美丽的泰什地区旅行。

[ðə; ði] [ˈɔːθə(r)] [wɒz; wəz] [best] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ðɪs] [ˈstɔːri] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈhændɪd] [daʊn]
The author was best able to present this story as it was handed down
这 作者 曾是 最好的 有能力的 到 展示 这 故事 作为 它 曾是 递交 向下
[tuː; tə] [hɪm] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] [baɪ] [hɪz; ɪz]
to him by word of mouth by his
到 他 经过 单词 的 嘴 经过 他的

作者之所以能够最好地呈现这个故事，是因为他是通过口口相传的方式从他的祖先那里听来的。

[ˈɡrænmʌðə(r)] [huː] [əˈdɒptɪd] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [wen] [ˈɔːf(ə)nd] [æt; ət] [æn; ən] [ˈɜːli] [eɪdʒ] .
grandmother who adopted Evangeline when orphaned at an early age .
祖母 WHO 已采用 伊万杰琳 什么时候 孤儿 在 一个 早期的 年龄 .

祖母收养了幼年丧母的伊万杰琳。

[ðə; ði] [ˈraɪtə(r)] [rɪˈpiːts] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈnærətɪv] [ˈmænə(r)] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði]
The writer repeats the story in a simple narrative manner characteristic of the
这 作家 重复 这 故事 在 一个 简单的 叙述 方式 特征 的 这
[əˈkeɪdiən] .
Acadians .
阿卡迪亚人 .

作者以阿卡迪亚人特有的简单叙事方式重述了这个故事。

[tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [ˈtrævələz] [meɪ] [ˈvɪzɪt] [ðə; ði] [kweɪnt] [taʊn] [ɒv; əv] [ˌes ˈtiː] . [ˈmɑːrtɪnzˌvɪl] [ɒn] [ðə; ði] [bæŋks]
To this day travelers may visit the quaint town of St . Martinsville on the banks
到 这 天 旅行者 可能 访问 这 古雅 镇 的 英石 . 马丁斯维尔 在 这 银行
[ɒv; əv] [ˈbaɪuː] [tɛʃ] [ænd; ənd] [peɪ] [ðeə(r)] [rɪˈspekts] [æt; ət] [ðə; ði] [ɡreɪv] [ʃraɪn] [ɒv; əv]
of Bayou Teche and pay their respects at the grave shrine of
的 河口 科技 和 支付 他们的 尊重 在 这 严重 神社 的
[ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈfliːtɪŋ] [ˈmoʊmənts] [lɪv; laɪv] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
Evangeline and for a few fleeting moments live the life of
伊万杰琳 和 为了 一个 很少 转瞬即逝 时刻 居住 这 生活 的
[ðiːz] [ˈɜːli] [ˈsetləz] .
these early settlers .
这些 早期的 定居者 .

时至今日，游客们仍然可以前往特什河畔古朴的圣马丁斯维尔小镇，在伊万杰琳的墓地表达敬意，并在短暂的片刻中体验早期定居者的生活。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪˈmɑːndz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˈstɔːri] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ˈfiːlɪks]
Because of the demands for this story and in tribute to Judge Felix
因为 的 这 需求 为了 这 故事 和 在 贡 到 法官 菲利克斯
[ˈvɔːrˌhiːz] ,
Voorhies ,
沃里斯 ,

由于大家对这个故事的需求，也为了纪念费利克斯·沃里斯法官，

[maɪ] [ˈɡrænfɑːðə(r)] , [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [ˈnəʊb(ə)l] [ˈkærəktə(r)] , [stɔːntʃ] [ˈpætriətɪzəm; ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd]
my grandfather , a man of noble character , staunch patriotism and
我的 祖父 , 一个 男人 的 高贵 特点 , 坚定 爱国主义 和
[ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈdʒʌdʒmənt] , [ai] ,
unerring judgment , I ,
毫无错误 判断 , 我 ,

我的祖父是一位品格高尚、爱国情怀坚定、判断力敏锐的人，我，

[təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ˈmembəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈvɔːrˌhiːz] [ˈfæməli] , [ˈdedɪkeɪt] [ðɪs] [bʊk] .
together with all members of the Voorhies family , dedicate this book .
一起 和 全部 成员 的 这 沃里斯 家庭 , 奉献 这 书 .

我与 Voorhies 家族的所有成员一起，将这本书献给你们。

[ˈfiːlɪks] [ˈbɜːrni] [ˈvɔːrˌhiːz] .
FELIX BIRNEY VOORHIES .
菲利克斯 伯尼 沃里斯 .

菲利克斯·伯尼·沃里斯。

['tʃæptə(r)] [wʌn]
Chapter One
章 一

第一章

[ə'keɪdiən]
Acadian
阿卡迪亚人

阿卡迪亚人

[remɪ'nɪsnsɪz]
Reminiscences
回忆录

回忆录

[wɪð] [ðə; ði] [truː]
With the true
和 这 真的

真实

['stɔːri] [ɒv; əv][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Story of Evangeline
故事 的 伊万杰琳

伊万杰琳的故事

[tiː] [siːm] [bʌt; bət] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [jet] ['sɪksti] [j'iəz] [hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd]
t seems but yesterday , and yet sixty years have passed away since my boyhood
t 似乎 但 昨天 , 和 然而 六十 年 有 通过了 离开 自从 我的 童年
.
:
.

仿佛就在昨天，然而距离我的童年时代已经过去了六十年。

[haʊ] ['fliːtɪŋ] [ɪz] [taɪm] , [haʊ] ['swɪftli] [dʌz] [əʊld][eɪdʒ] [kriːp] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ɪts] [in'fəːməti] .
How fleeting is time , how swiftly does old age creep upon us with its infirmities .
如何 转瞬即逝 是 时间 , 如何 迅速地 做 老的 年龄 潜行者 之上 我们 和 它是 弱点 .

时光飞逝，衰老及其带来的种种疾病又是多么迅速地降临在我们身上。

[ðə; ði] ['kɜːlɪŋ] [sməʊk] , [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [wɪnd] ,
The curling smoke , dispelled by the passing wind ,
这 冰壶 抽烟 , 驱散 经过 这 通过 风 ,

缕缕青烟被风吹散。

[ðə; ði]['wɔːtə(r)] [ðæt] [glaɪdz] [wɪð] [ə; eɪ]['bæb(ə)lɪŋ]['mɜːmə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [striːm] ,
the water that glides with a babbling murmur in the gentle stream ,
这 水 那 滑翔 和 一个 胡说 低语 在 这 温和的 溪流 ,

潺潺流水在缓缓流淌的溪流中发出轻柔的低语。

[liːv] [æz; əz] [diːp] [ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] [æz; əz][duː; də][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [deɪz] [ɒv; əv][mæn] .
leave as deep a mark of their passage as do the fleeting days of man .
离开 作为 深的 一个 标记 的 他们的 通道 作为 做 这 转瞬即逝 天 的 男人 .

他们留下的印记，如同人类转瞬即逝的岁月一样深刻。

[ai][wɒz; wəz] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ,
I was twelve years old ,
我 曾是 十二 年 老的 ,

我当时十二岁，

[ænd; ənd] [jet] [ai][kæn; kən]['pɪktʃə(r)][ɪn][maɪ][maɪnd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
and yet I can picture in my mind the noble simplicity of my father's house
和 然而 我 能 图片 在 我的 头脑 这 高贵 简单 的 我的 父亲的 房子
.
:
.

然而，我脑海中仍然浮现出父亲家中那种高贵而简朴的景象。

[ðə; ði] [hoʊmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['ʃəʊi] , [bʌt; bət][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz]
The homes of our fathers were not showy , but their appearance was
这 房屋 的 我们的 父亲们 是 不是 炫耀 ， 但 他们的 外貌 曾是
['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ] ;
smiling and inviting ;
微笑 和 邀请 ；

我们父辈的家虽然不华丽，但看起来却温馨宜人；

[ðeɪ] [hæd; həd]['naɪðə(r)] ['kweɪntnəs] [nɔː(r)] ['gɔːdinəs] , [bʌt; bət]
they had neither quaintness nor gaudiness , but
他们 有 两者都不 古雅 也不 华美 ， 但

它们既不古怪也不艳俗，而是

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz][grænd][ɪn][ðeə(r)] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz][ðə; ði] ['baʊndləs] [ˌhɒspɪ'tæləti][ɒv; əv][ðeə(r)]
were as grand in their simplicity as the boundless hospitality of their
是 作为 盛大 在 他们的 简单 作为 这 无边无际 热情好客 的 他们的
['əʊnə(r)z] ,
owners ,
所有者 ，

它们简约而不失宏伟，正如其主人无私的热情好客一样。

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ɔː(r)][hɒ'spɪtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [huː]
for no people were more generous or hospitable than the Acadians who
为了 不 人们 是 更多的 慷慨的 或者 好客 比 这 阿卡迪亚人 WHO
['set(ə)ld][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd][pəʊ'etɪkəl][waɪldz][ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] .
settled in the magnificent and poetical wilds of the Teche country .
定居 在 这 壮丽 和 诗意的 荒野 的 这 科技 国家 .

没有哪个民族比定居在壮丽而充满诗意的特切地区荒野的阿卡迪亚人更慷慨好客。

[maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] [stʊd] [ɒn][ə; eɪ]['sləʊpɪŋ] [hɪl] , [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [jɑːd] ,
My father's house stood on a sloping hill , in the center of a large yard ,
我的 父亲的 房子 站立 在 一个 倾斜的 爬坡道 ， 在 这 中心 的 一个 大的 院子 ，

我父亲的房子坐落在一个缓坡上，位于一个大院子的中央。

[huːz] ['faɪnli] [leɪd] [rəʊz] [ɒv; əv]['tʃaɪnə] [triːz] , [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] ['klʌstəz] [ɒv; əv] ['taʊərɪŋ] [əʊks] ,
whose finely laid rows of china trees , interspersed with clusters of towering oaks ,
谁 精细地 铺设 行 的 中国 树木 ， 穿插 和 集群 的 参天 橡树 ，
[fɔːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['vistə] .
formed delightful vistas .
形成 愉快 景色 .

那里整齐排列的中国树，间或点缀着成簇的高大橡树，构成了一幅令人愉悦的景象。

[ɒn] [ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [dɪ'spleɪd] [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] ['ɒrɪndʒ] ,
On the declivity of the hill the orchard displayed its wealth of orange ,
在 这 斜坡 的 这 爬坡道 这 果园 显示 它是 财富 的 橙子 ，

山坡上的果园里挂满了橘子，蔚为壮观。

[ɒv; əv] [plʌm] [ænd; ənd] [piːtʃ] [triːz] .
of plum and peach trees .
的 李子 和 桃 树木 .

李子树和桃树。

['fɑːðə(r)] [ɒn][wɒz; wəz][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['tiːmɪŋ] [wɪð] ['vedʒtəb(ə)lz][ɒv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

Farther on was the garden , teeming with vegetables of all kinds ,

更远 在 曾是 这 花园 ， 繁盛 和 蔬菜 的 全部 种类 ，

再往前走就是花园，里面种满了各种各样的蔬菜。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] .

sufficient for the need of a whole village .

充足的 为了 这 需要 的 一个 所有的 村庄 .

足以满足整个村庄的需求。

[ai][kæn; kən] [jet] ['pɪktʃə(r)] [ðæt] [jɑːd] , [wɪð] [ɪts] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] ['pəʊltri] , [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv][laɪf] ,

I can yet picture that yard , with its hundreds of poultry , so full of life ,

我 能 然而 图片 那 院子 ， 和 它是 数百 的 家禽 ，所以 满的 的 生活 ，

我至今仍能想起那个院子，里面养着数百只家禽，充满了生机。

['rʌnɪŋ] [wɪð] [flæpɪŋ] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ænd; ənd] [wɪð] ['nɒɪzi] [kækəlɪŋz] [ə'raʊnd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [æz; əz]

running with flapping of wings and with noisy cacklings around my mother as

跑步 和 扑 的 翅膀 和 和 嘈杂 咯咯笑 大约 我的 母亲 作为

[ʃiː; ʃi] ['skætəd] [ðə; ði] [greɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] .

she scattered the grain for them morning and evening .

她 疏散 这 粮食 为了 他们 早晨 和 晚上 .

每天早晚，我母亲给它们撒谷物的时候，它们就扑扇着翅膀，发出嘈杂的咯咯声，围着她跑来跑去。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [və'mɪljən] ['baɪuː] , [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]

At the foot of the hill , extending to the Vermillion Bayou , were the

在 这 脚 的 这 爬坡道 ， 扩展 到 这 朱砂 河口 ， 是 这

['pɑːstʃə(r)]

pasture

牧场

山脚下，一直延伸到朱砂河口，是一片牧场。

[graʊndz] , [weə(r)] [greɪzd] [ðə; ði]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðə; ði] [bliːt] [ʃiːp] ['fɒləʊd] , [step] [baɪ]

grounds , where grazed the cattle , and where the bleating sheep followed , step by

理由 ， 在哪里 放牧 这 牛 ， 和 在哪里 这 咩咩叫 羊 随后 ， 步 经过

[step] ,

step ,

步 ，

牛群吃草的草地，咩咩叫的羊群一步一步地跟在后面。

[ðə; ði] ['steɪtli] [ræm] [wɪð] ['tɪŋklɪŋ] [bel] [sə'spendɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .

the stately ram with tinkling bell suspended to his neck .

这 庄严 内存 和 叮叮当当 钟 暂停 到 他的 脖子 .

一只威风凛凛的公羊，脖子上挂着叮当作响的铃铛。

[haʊ] ['klɪəli] [ɪz] [ðæt] ['siːnəri] ['piktʃəd] [ɪn][maɪ][maɪnd] [wɪð] [ɪts] [laɪts] [ænd; ənd] ['ʃædəʊz] !

How clearly is that scenery pictured in my mind with its lights and shadows !

如何 清楚地 是 那 风景 如图所示 在 我的 头脑 和 它是 灯 和 阴影 !

那景色，光影交错，多么清晰地浮现在我的脑海中！

[wɜː(r); wə(r)][ai][ə; eɪ]['peɪntə(r)][ai][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [naʊ] [pɔː'treɪ] [wɪð] ['straɪkɪŋ] [ri'æləti] [ðə; ði][maɪnj'uːtəst]

Were I a painter I could even now portray with striking reality the minutest

是 我 一个 画家 我 可以 甚至 现在 写真 和 引人注目 现实 这 最分钟

['ʃeɪdɪŋ] [ænd; ənd] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['lændskeɪp] .

shadings and beauties of that landscape .

阴影 和 美女 的 那 景观 .

如果我是画家，即使现在，我也能以惊人的逼真度描绘出那片风景中最细微的明暗变化和美丽之处。

[haʊ] [streɪndʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl] [səʊ] ['vɪvɪdli] [ðəʊz] [θɪŋz] ,

How strange that I should recall so vividly those things ,

如何 奇怪的 那 我 应该 记起 所以 生动地 那些 事物 ，

真奇怪，我竟然对这些事记得这么清楚。

[waɪl] [siːnz] [ðæt] [ai][hæv; həv][əd'maɪəd][ɪn][maɪ][mə'tjuərə] [j'iəz] [hæv; həv] [biːn] [ə'blɪtəreɪtɪd]
while scenes that I have admired in my maturer years have been obliterated
尽管 场景 那 我 有 钦佩 在 我的 成熟 年 有 到过 彻底摧毁
[frɒm; frəm][maɪ] ['meməri] !
from my memory !
从 我的 记忆 !

而我成年后所欣赏的那些场景，却已从我的记忆中彻底抹去！

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd] , [laɪk] [sɒft] [wæks] , [ɪz] ['iːzəli] ['məʊldɪd][tuː; tə] [sen'seiʃən] [ænd; ənd] [ɪm'preʃnz]
the child's mind , like soft wax , is easily molded to sensations and impressions
这 孩子的 头脑 ， 喜欢 柔软的 蜡 ， 是 容易地 模制 到 感觉 和 印象
[ðæt] ['nevə(r)] [feɪd] ,
that never fade ,
那 绝不 褪色 ，

孩子的心灵就像柔软的蜡，很容易被塑造成永不褪色的感觉和印象。

[waɪl] [mænz] [maɪnd] , [blʌnt] [baɪ][ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv] [laɪfs] [dɪ'sepʃn] ,
while man's mind , blunted by the keenness of life's deceptions ,
尽管 男人的 头脑 ， 钝化 经过 这 敏锐 的 生活的 欺骗 ，

而人的心智，由于生活中种种欺骗的残酷而变得迟钝，

[kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'siːv] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ɪm'prɪnts] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪm'preʃnz] [ænd; ənd]
can no longer receive and retain the imprints of those impressions and
能 不 更长 收到 和 保持 这 印记 的 那些 印象 和
[sen'seiʃən] .
sensations .
感觉 .

无法再接收和保留那些印象和感觉的印记。

[ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [dʌz] [nɒt][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [sə'dʒest] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ɪn] [ðɪs] [waɪz] ,
If this be true , does not a kind Providence suggest to us , in this wise ,
如果 这 是 真的 ， 做 不是 一个 种类 普罗维登斯 建议 到 我们 ， 在 这 明智的 ，

如果这是真的，难道仁慈的上帝没有这样指引我们吗？

[ðə; ði] ['wɪzdəm] [ɒv; əv] ['məʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪldz] [maɪnd][ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːstərɪŋ] [keə(r)]
the wisdom of molding the child's mind and intelligence with the fostering care
这 智慧 的 模具 这 孩子的 头脑 和 智力 和 这 寄养 关心
[ɒv; əv][pə'rent(ə)l] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
of parental solicitude ,
的 父母 关怀 ，

用父母的悉心呵护来塑造孩子的心智和智力，这是一种智慧。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [bɪ'kʌm]
that he may become
那 他 可能 变得

使他可能成为

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [mæn] , [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪz(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃlɪs] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] .
an upright man , a good citizen and a reproachless husband and father .
一个 直立 男人 ， 一个 好的 公民 和 一个 无可指责的 丈夫 和 父亲 .

正直的人，好公民，无可指摘的丈夫和父亲。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən][ə'keɪdiən] , [sʌn] [ɒv; əv][æn; ən][ə'keɪdiən] , [ænd; ənd] [praʊd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ænsestri] .
My father was an Acadian , son of an Acadian , and proud of his ancestry .
我的 父亲 曾是 一个 阿卡迪亚人 , 儿子 的 一个 阿卡迪亚人 , 和 自豪的 的 他的 祖先 .

我的父亲是阿卡迪亚人，他的父亲也是阿卡迪亚人，他为自己的血统感到自豪。

[ðə; ði] [tɜːm] [ə'keɪdiən][wɒz; wəz] , [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] , [sɪ'nɒnɪməs] [wɪð] ['ɒnəsti] , [ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd] [ˌdʒenə'rɒsəti] .
The term Acadian was , in those days , synonymous with honesty , hospitality and generosity .
这 学期 阿卡迪亚人 曾是 , 在 那些 天 , 同义词 和 诚实 , 热情好客 和 慷慨 .

在当时，“阿卡迪亚人”一词是诚实、热情好客和慷慨的代名词。

[baɪ][hɪz; ɪz][ɪn'dɒmɪtəb(ə)l] ['enədʒi] , [maɪ]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːtʃuːn] ,
By his indomitable energy , my father had acquired a handsome fortune ,
经过 他的 不屈不挠 活力 , 我的 父亲 有 获得 一个 英俊的 财富 ,

凭借他顽强不屈的毅力，我父亲积累了一笔可观的财富。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mænəz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [hɪz; ɪz][fruː'gæləti] , [ðæt] [hiː; hi][lɪvd; 'laɪvd] ,
and such was the simplicity of his manners , and such his frugality , that he lived ,
和 这样的 曾是 这 简单 的 他的 礼仪 , 和 这样的 他的 节俭 , 那 他 居住地 ,

他为人简朴，生活节俭，就是这样度过的。

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] , [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] .
contented and happy , on his income .
满足 和 快乐的 , 在 他的 收入 .

他对自己的收入感到满足和快乐。

['aʊə(r)]['fæməli] [kən'sistid] [ɒv; əv][maɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ɒv; əv] [θriː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [ɒv; əv][maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [ə; eɪ][ˌsentɪ'neəriən] ,
Our family consisted of my father and mother , of three children , and of my grandmother , a centenarian ,
我们的 家庭 由……组成 的 我的 父亲 和 母亲 , 的 三 孩子们 , 和 的 我的 祖母 , 一个 百岁老人 ,

我们家有我父母、三个孩子，还有我百岁高龄的祖母。

[huːz] [klɪə(r)][ænd; ənd]['luːsɪd] ['meməri] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] ['welθi] [maɪn] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l][fækts] [ðæt] [æn; ən][ˌæntɪ'kweəriən][ɔː(r)] ['krɒnɪklə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [praʊd] [tuː; tə] [pə'zes] .
whose clear and lucid memory contained a wealthy mine of historical facts that an antiquarian or chronicler would have been proud to possess .
谁 清除 和 清醒的 记忆 包含 一个 富裕 矿 的 历史 事实 那 一个 古玩 或者 编年史家 会 有 到过 自豪的 到 具有 .

他清晰而透彻的记忆中蕴藏着丰富的历史事实，任何一位古物学家或编年史家都会为拥有这些事实而感到自豪。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld]['wɪntə(r)] [deɪz] [ðə; ði]['fæməli] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] ,
In the cold winter days the family assembled in the hall ,
在 这 寒冷的 冬天 天 这 家庭 组装 在 这 大厅 ,

寒冷的冬日里，一家人聚集在大厅里。

[weə(r)] [ə; eɪ] ['gʊdli] ['faɪə(r)] [bleiz] [ɒn][ðə; ði] [hɑːθ] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [wɪnd] ['hwisl] [ˌaʊt'saɪd] ,
where a goodly fire blazed on the hearth , and while the wind whistled outside ,
在哪里 一个 很好 火 燃烧的 在 这 炉 , 和 尽管 这 风 吹口哨 外部 ,

壁炉里燃着熊熊烈火，外面风呼啸而过。

['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [æn; ən]['eksaɪl][frɒm; frəm][ə'keɪdiə] ,
our grandmother , an exile from Acadia ,
我们的 祖母 ， 一个 流亡 从 阿卡迪亚 ，

我们的祖母，一位来自阿卡迪亚的流亡者，

[wʊd] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['stɜːrɪŋ] [siːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['witnis] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
would relate to us the stirring scenes she had witnessed when her
会 涉及 到 我们 这 搅拌 场景 她 有 目击者 什么时候 她

会向我们讲述她亲眼目睹的那些激动人心的场景。

['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [hoʊmz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ,
people were driven from their homes by the British ,
人们 是 驱动 从 他们的 房屋 经过 这 英国 ，

人们被英国人驱逐出家园，

[ðeə(r)] ['sʌfərɪŋz] ['djʊərɪŋ][ðeə(r)] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ['əʊvəlænd][frɒm; frəm]['meərilənd][tuː; tə][ðə; ði][waɪldz]
their sufferings during their long pilgrimage overland from Maryland to the wilds
他们的 苦难 期间 他们的 长的 朝圣 陆路 从 马里兰州 到 这 荒野
[ɒv; əv] [luˌiːzi'ænə] ,
of Louisiana ,
的 路易斯安那州 ，

他们从马里兰州到路易斯安那州荒野的漫长陆路朝圣之旅中所遭受的苦难，

[ðə; ði]['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ðem; ðəm][ɒn][ðeə(r)] [lɒŋ] ['dʒɜːni] [θruː] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,
the dangers that beset them on their long journey through endless forests ,
这 危险 那 围困 他们 在 他们的 长的 旅行 通过 无尽的 森林 ，

他们在穿越无尽森林的漫长旅途中遭遇了种种危险，

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks][ɒv; əv] ['rɪvəz] [tuː] [diːp] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːdid] , [ə'mʌŋ] ['hɒstaɪl]
along the precipitous banks of rivers too deep to be forded , among hostile
沿着 这 陡峭 银行 的 河流 也 深的 到 是 福特 ， 之中 敌对的
['ɪndiənz] ,
Indians ,
印度人 ，

在水深无法涉水而过的陡峭河岸边，在敌对的印第安人中间，

[ðæt] ['fɒləʊd] [ðem; ðəm] ['stelθɪli] , [laɪk] [wʊlvz] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
that followed them stealthily , like wolves , day and night ,
那 随后 他们 悄悄地 ， 喜欢 狼 ， 天 和 夜晚 ，

它们像狼一样，日夜悄悄地跟踪着他们。

['evə(r)] ['redi] [tuː; tə] [paʊns] [ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd]['mæsəkə(r)][ðem; ðəm] .
ever ready to pounce upon them and massacre them .
曾经 准备好 到 猛扑 之上 他们 和 屠杀 他们 .

时刻准备扑向他们，将他们屠杀殆尽。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [wiː; wi] [druː] ['kləuzə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [gruːpt] [ə'raʊnd]
And as she spoke , we drew closer to her , and grouped around
和 作为 她 辐 ， 我们 画 更近 到 她 ， 和 分组 大约
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [stɜːd] [nɒt] ,
her and stirred not ,
她 和 搅拌 不是 ，

她说话的时候，我们走近她，围在她身边，一动不动。

[lest] [wiː; wi] [luːz] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wɜːdz] .
lest we lose one of her words .
免得 我们 失去 一 的 她 字 .

免得我们遗漏了她的一句话。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'keɪdiə] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braitən] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [biːmd] [wɪð] [ə; eɪ]
When she spoke of Acadia , her face brightened , her eyes beamed with a
什么时候 她 辐 的 阿卡迪亚 , 她 脸 明亮 , 她 眼睛 光束 和 一个
[streɪndʒ] ['brɪljənsi] ,
strange brilliancy ,
奇怪的 才华横溢 ,

当她谈起阿卡迪亚时，她的脸色顿时明亮起来，双眼闪烁着奇异的光芒。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kept] [ˌjuː 'es] ['spelbaʊnd] , [səʊ] ['eləkwənt] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [sæd] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)]
and she kept us spellbound , so eloquent and yet so sad were her
和 她 保留 我们 着迷 , 所以 雄辩 和 然而 所以 伤心 是 她
[wɜːdz] ,
words ,
字 ,

她用如此优美却又如此悲伤的语言，深深地吸引了我们。

[ænd; ənd] [ðen] [tɪəz] ['trikl] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [eɪdʒd] [tʃiːks] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld]
and then tears trickled down her aged cheeks and her voice trembled
和 然后 眼泪 涓涓细流 向下 她 老年人 脸颊 和 她 嗓音 颤抖
[wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
with emotion .
和 情感 .

然后，泪水顺着她饱经风霜的脸颊滑落，她的声音也因激动而颤抖。

['ʌndə(r)] ['aʊə(r)] ['fɑː.ðərz] [ruːf] [ʃiː; ʃi] [lækt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [laɪf] .
Under our father's roof she lacked none of the comforts of life .
在下面 我们的 父亲的 屋顶 她 缺乏 没有任何 的 这 舒适 的 生活 .

在父亲的庇护下，她过着舒适的生活。

[wiː; wi] [njuː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['tʃɪldrən] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] ,
We knew that her children vied with each other to please her ,
我们 知道 那 她 孩子们 竞争 和 每个 其他 到 请 她 ,

我们知道她的孩子们都争相讨好她。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [w'ʌndəd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]
and we wondered why it was
和 我们 想知道 为什么 它 曾是

我们想知道为什么会这样。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [sæd] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
that she seemed to be sad and unhappy .
那 她 似乎 到 是 伤心 和 不开心 .

她看起来很悲伤，很不开心。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [mɪə(r)] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [njuː] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːmən] [hɑːt] ,
We were then mere children and knew nothing of the human heart ,
我们 是 然后 仅仅 孩子们 和 知道 没有什么 的 这 人类 心 ,

那时我们还只是孩子，对人心一无所知。

[grɪm] [ɪk'spɪəriəns] [hæd; həd] [nɒt] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [ɪts] ['sɒrəʊfl] ['lesnz] ,
grim experience had not taught us its sorrowful lessons ,
严峻 经验 有 不是 教授 我们 它是 悲伤 课程 ,

惨痛的经历并没有教会我们它带来的悲惨教训。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [njuː] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [hæz; həz] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [gɔːl] ,
and we knew not that a remembrance has often the bitterness of gall ,
和 我们 知道 不是 那 一个 纪念 有 经常 这 苦味 的 瘿 ,

我们当时并不知道，回忆往往带有苦涩的滋味。

[ænd; ənd] [ðæt] [tɪəz] [ə'ləʊn] [wɪl] [wɒʃ] [ə'weɪ] [ðæt] ['bɪtənəs] .
and that tears alone will wash away that bitterness .
和 那 眼泪 独自的 将要 洗 离开 那 苦味 .

唯有泪水才能洗去那份苦涩。

[ʃiː; ʃi][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['rɒkɪŋ] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hændz][klɑːsp, klæsp][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [hɜː(r); hə(r)]
She sat in her rocking chair , with hands clasped on her knees , her
她 卫星 在 她 摇滚 椅子 ， 和 双手 紧握 在 她 膝盖 ， 她
['bɒdi] ['liːnɪŋ] ['slaɪtli] ['fɔːwəd] ,
body leaning slightly forward ,
身体 倾斜 轻微地 向前 ，

她坐在摇椅上，双手交叠放在膝盖上，身体微微前倾。

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] , ['sɪlvəd] ['əʊvə(r)][baɪ][eɪdʒ] , [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [leɪs] [ɒv; əv]
her hair , silvered over by age , could be seen under the lace of
她 头发 ， 银色 超过 经过 年龄 ， 可以 是 已见 在下面 这 蕾丝 的
[hɜː(r); hə(r)][kæp] ,
her cap ,
她 帽 ，

她银白的头发从帽子的蕾丝下露了出来。

[hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd] ['teɪstfl] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [tʊk] [praɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
her dress was neat and tasteful , for she always took pride in her
她 裙子 曾是 整洁的 和 有品味的 ， 为了 她 总是 采取 自豪 在 她
['pɜːsən(ə)l] [ə'pɪərəns] .
personal appearance .
个人的 外貌 .

她的衣着整洁得体，因为她一向注重个人形象。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌjuː 'es] “ - ” ['miːnɪŋ] “ ['lɪt(ə)l][wʌnz] , ” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʊk] ['pleʒə(r)] [ɪn]
She called us “ petiots ” meaning “ little ones , ” and she took pleasure in
她 称为 我们 “ - ” 意义 “ 小的 一个 ， ” 和 她 采取 乐趣 在
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
conversing with us .
对话 和 我们 .

她称我们为“petiots”（意思是“小家伙们”），她很喜欢和我们聊天。

[maɪ]['fɑːðə(r)]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['fɔndld] [ˌjuː 'es] [tuː] [mʌtʃ] .
My father remonstrated with her because she fondled us too much .
我的 父亲 抗议 和 她 因为 她 抚摸 我们 也 很多 .

我父亲责备了她，因为她对我们动手动脚的。

“ ['mʌðə(r)] , ” [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] , “ [juː; jʊ] [spɔɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
“ Mother , ” he would say , “ you spoil the children ,
“ 母亲 ， ” 他 会 说 ， “ 你 剧透 这 孩子们 ，

“妈妈，”他会说，“你把孩子宠坏了。”

” [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [hiːd] [nɒt][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['fɔndld] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mɔː(r)] .
” but she heeded not his words and fondled us the more .
” 但 她 听从了 不是 他的 字 和 抚摸 我们 这 更多的 .

但她没有听从他的话，反而更加卖力地抚摸我们。

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nʌn] [bʌt; bət][maɪ'self] , [ænd; ənd][ai] [dwel] , [pə'hæps] ,
These details are interesting to none but myself , and I dwell , perhaps ,
这些 细节 是 有趣的 到 没有任何 但 我 ， 和 我 住 ， 也许 ，
[tuː] [lɒŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] .
too long upon them .
也 长的 之上 他们 .

这些细节除了我之外，对其他人来说都毫无意义，而且我可能在这些细节上花费了太多时间。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ai][ˌeɪ 'em][æn; ən][əʊld][mæn] , [rɪ'vjuːɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd]
I am an old man , reviewing the joys and
我 是 一个 老的 男人 ， 复习 这 喜悦 和

我是一位老人，回顾着过往的快乐和

['sɒrəʊz] [ɒv; əv][maɪ] ['bɔɪhʊd] ,
sorrows of my boyhood ,
悲伤 的 我的 童年 ，

我童年的悲伤，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [wʌns][mɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] [wen] [ai]
and it seems to me that I have become once more a little child when I
和 它 似乎 到 我 那 我 有 变得 一次 更多的 一个 小的 孩子 什么时候 我
[spiːk] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] ,
speak of days gone by ,
说话 的 天 已消失 经过 ，

每当我谈起往事，我觉得自己仿佛又变回了小孩子。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai] [lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [mɔː(r)] .
and when I recall the memory of those I loved so well and who are no more .
和 什么时候 我 记起 这 记忆 的 那些 我 喜爱 所以 出色地 和 WHO 是 不 更多的 .

当我回忆起那些我深爱却已不在人世的人时。

[ai][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'tempt] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv][maɪ] ['grænˌmʌðərz] [mis'fɔːtʃənz] ,
I shall now attempt to repeat the story of my grandmother's misfortunes ,
我 将 现在 试图 到 重复 这 故事 的 我的 祖母的 不幸 ，

现在我将尝试复述我祖母的不幸遭遇。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'leɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'gen] .
and as she has related it to us time and again .
和 作为 她 有 有关的 它 到 我们 时间 和 再次 .

她曾多次向我们讲述过这件事。

['tʃæptə(r)] [tuː]
Chapter Two
章 二

第二章

[maɪ] ['grænˌmʌðərz]
My Grandmother's
我的 祖母的

我祖母的

['nærətɪv]
Narrative
叙述

叙述

[ʃiː; ʃi] [di'pikt] [ə'keɪdiən] ['mænəz]
She Depicts Acadian Manners
她 描绘 阿卡迪亚人 礼仪

她展现了阿卡迪亚人的礼仪

[ænd; ənd] ['kʌstəmz]
and Customs
和 海关

海关

- , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] , [ʌp] [nɔːθ] ,
etiots , ” she said , “ my native land is situated far , far away , up north ,
- , ” 她 说 , “ 我的 本国的 土地 是 位于 远的 , 远的 离开 , 向上 北 ,

“我的祖国，”她说，“位于遥远的北方。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['djʊərɪŋ] ['meni] [mʌnθs] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
and you would have to walk during many months to reach it ;
和 你 会 有 到 走 期间 许多 几个月 到 抵达 它 ;

你需要步行数月才能到达那里；

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [krɒs] ['rɪvəz] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] , [gəʊ]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] ['luːmɪŋ]
you would have to cross rivers deep and wide , go over mountains looming
你 会 有 到 叉 河流 深的 和 宽的 , 去 超过 山脉 迫在眉睫
[ʌp] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [fiːt] ,
up thousands of feet ,
向上 数千 的 脚 ,

你必须渡过又深又宽的河流，翻越高达数千英尺的巍峨群山，

[ænd; ənd] [bɪ'niːθ] [ɪm'pendɪŋ] [rɒks] , ['ʃædəuiŋ] ['jɔːnɪŋ] ['væliz] ; [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]
and beneath impending rocks , shadowing yawning valleys ; you would have to
和 下面 即将到来的 岩石 , 阴影 打哈欠 山谷 ; 你 会 有 到
['træv(ə)l] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
travel day and night ,
旅行 天 和 夜晚 ,

在巍峨的岩石下，笼罩着深邃的山谷；你必须日夜兼程。

[ɪn] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ə'mʌŋ] ['hɒstaɪl] ['ɪndiənz] , [siːkɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [weɪ'leɪ]
in endless forests , among hostile Indians , seeking an opportunity to waylay
在 无尽的 森林 , 之中 敌对的 印度人 , 寻求 一个 机会 到 路障
[ænd; ənd]['mɜːdə(r)][juː; jʊ] .
and murder you .
和 谋杀 你 .

在无垠的森林中，在充满敌意的印第安人中间，伺机伏击并杀害你。

“ [maɪ] ['neɪtɪv] [lænd][ɪz] [kɔːld] [ə'keɪdiə] .
“ My native land is called Acadia .
“ 我的 本国的 土地 是 称为 阿卡迪亚 .

我的故乡叫做阿卡迪亚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kəʊld][ænd; ənd] ['desələt] ['riːdʒən]['djʊərɪŋ]['wɪntə(r)] ,
It is a cold and desolate region during winter ,
它 是 一个 寒冷的 和 荒凉 地区 期间 冬天 ,

冬季，这里是一个寒冷荒凉的地区。

[ænd; ənd] [snəʊ] ['kʌvəz] [ðə; ði] [graʊnd] ['djʊərɪŋ] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .
and snow covers the ground during several months of the year .
和 雪 封面 这 地面 期间 一些 几个月 的 这 年 .

一年中有好几个月地面都被积雪覆盖。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɒki] , [ænd; ənd][hjuːdʒ]
It is rocky , and huge
它 是 岩石 , 和 巨大的

它多岩石，而且非常巨大。

[ænd; ənd] ['rʌgɪd] [stəʊnz] [laɪ] [struːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] ,
and rugged stones lie strewn over the surface of the ground in many places ,
和 崎岖 石头 说谎 散落的 超过 这 表面 的 这 地面 在 许多 地方 ,

许多地方地面上散落着嶙峋的石头。

[ænd; ənd][wʌn][mʌst; məst] ['strʌg(ə)l] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ðeə(r)] ,
and one must struggle hard for a livelihood there ,
和 一 必须 斗争 难的 为了 一个 生计 那里 ,

在那里，人们必须为生计而艰苦奋斗。

[ɪ'speʃəli] [wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd]['miːgə(r)] [tuːlz] [pə'zest] [baɪ][maɪ]['piːp(ə)l] .
especially with the poor and meagre tools possessed by my people .
尤其 和 这 贫穷的 和 微薄 工具 拥有 经过 我的 人们 .

尤其是我的人民所拥有的工具如此简陋。

[maɪ] ['kʌntri] [ɪz][nɒt] [laɪk] [jɔːz] , [daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ] ['rəʊlɪŋ] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [hɪlz] ,
My country is not like yours , diversified by rolling and gentle hills ,
我的 国家 是 不是 喜欢 你的 , 多元化 经过 滚动 和 温和的 丘陵 ,

我的祖国不像你们的国家，地貌多样，遍布连绵起伏的丘陵。

['kʌvəd] [ðə; ði][jɪə(r)] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [griːn] [grɑːs] ,
covered the year round with a thick carpet of green grass ,
涵盖 这 年 圆形的 和 一个 厚的 地毯 的 绿色的 草 ,

一年四季都覆盖着厚厚的绿草。

[ænd; ənd] [weə(r)] ['evri] [plɑːnt] [spraʊts] [ʌp] [ænd; ənd] [grəuz] [tuː; tə][mə'tʃʊərəti][æz; əz] [ɪf] [baɪ]['mædʒɪk] ,
and where every plant sprouts up and grows to maturity as if by magic ,
和 在哪里 每一个 植物 芽苗菜 向上 和 生长 到 到期 作为 如果 经过 魔法 ,

那里的每一株植物都像变魔术一样发芽、生长、成熟。

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [ɪn'rɪtʃ] [hɪm'self] ['iːzəli] , [prə'vaɪdɪd][hiː; hi] [fɪəz] [gɒd] [ænd; ənd] [ɪz] [lə'bɔːriəs]
and where one may enrich himself easily , provided he fears God and is laborious
和 在哪里 一 可能 丰富 他自己 容易地 , 假如 他 恐惧 上帝 和 是 费力的
[ænd; ənd][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l] .
and economical .
和 经济 .

只要敬畏上帝，勤劳节俭，就很容易致富。

[jet] [ai] [griːv] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪð] [ɪts] [rɒks] [ænd; ənd] [snoʊz] ,
Yet I grieve for my native land , with its rocks and snows ,
然而 我 悲伤 为了 我的 本国的 土地 , 和 它是 岩石 和 雪 ,

然而，我依然怀念我的故土，怀念那里的岩石和白雪。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [left] [ðeə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] [ɪn][ðə; ði] [greɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ai]
because I have left there a part of my heart in the graves of those I
因为 我 有 左边 那里 一个 部分 的 我的 心 在 这 坟墓 的 那些 我
[lʌvd] [səʊ] [wel] [ænd; ənd] [huː] [sliːp] ['ʌndə(r)][ɪts][sɒd] .
loved so well and who sleep under its sod .
喜爱 所以 出色地 和 WHO 睡觉 在下面 它是 草皮 .

因为我把一部分我的心留在了那里，留在了我深爱的人的坟墓里，他们长眠于此。

” [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ðʌs] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [stɹ'iːmd] [wɪð] [tɪəz] [ænd; ənd][ɪ'məʊʃ(ə)n]
” And as she spoke thus , her eyes streamed with tears and emotion
” 和 作为 她 辐 因此 , 她 眼睛 流媒体 和 眼泪 和 情感
[tʃəʊkt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌtərəns] .
choked her utterance .
窒息 她 发声 .

“说着说着，她眼中噙满了泪水，激动得说不出话来。”

“ [ai][hæv; həv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mænəz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]
“ I have promised to give you an insight into the manners and customs
“ 我 有 承诺 到 给 你 一个 洞察力 进入 这 礼仪 和 海关
[ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'keɪdiən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
of your Acadian ancestors ,
的 你的 阿卡迪亚人 祖先 ,

“我承诺会带你们深入了解阿卡迪亚祖先的风俗习惯，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [wiː; wi] [left] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [æz; əz]['eksaɪlz][tuː; tə]
and to tell you how it was that we left our country as exiles to
和 到 告诉 你 如何 它 曾是 那 我们 左边 我们的 国家 作为 流亡者 到

['emɪgreɪt] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .
emigrate to Louisiana .
移民 到 路易斯安那州 .

并告诉你们我们是如何离开祖国，流亡到路易斯安那州的。

[ai] [naʊ] [kiːp] [maɪ]
I now keep my
我 现在 保持 我的

我现在保留我的

['prɒmɪs] , [ænd; ənd] [wɪl] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl] [ðæt] [ai] [nəʊ] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sæd]['hɪstri; 'hɪstəri] :
promise , and will relate to you all that I know of our sad history :
承诺 , 和 将要 涉及 到 你 全部 那 我 知道 的 我们的 伤心 历史 :

我保证，我会把我所知道的我们悲惨历史的一切都告诉你们：

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [nəʊ] , - , [ðæt] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][ə'keɪdiə][wɒz; wəz]
“ You must know , petiots , that less than a hundred years ago Acadia was
“ 你 必须 知道 , - , 那 较少的 比 一个 百 年 前 阿卡迪亚 曾是

[ə; eɪ] [frentʃ] ['prɒvɪns] ,
a French Province ,
一个 法语 省 ,

“你们这些小家伙们必须知道，不到一百年前，阿卡迪亚还是法国的一个省份。”

[huːz] ['piːp(ə)l][lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] .
whose people lived contented and happy .
谁 人们 居住地 满足 和 快乐的 .

那里的人们过着幸福安康的生活。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [sent] [breɪv] ['ɒfɪsəz] [tuː; tə]['gʌv(ə)n][ðə; ði] ['prɒvɪns] ,
The king of France sent brave officers to govern the province ,
这 国王 的 法国 发送 勇敢的 警官 到 治理 这 省 ,

法国国王派遣勇敢的军官前往该省治理。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['ɒfɪsəz] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['kaɪndnəs] ;
and these officers treated us with the greatest kindness ;
和 这些 警官 治疗 我们 和 这 最 仁慈 ;

这些警官对我们非常友善；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['aʊə(r)] ['ɑːbitə] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ɔːl]['aʊə(r)] ['dɪfərənsɪz] , [ænd; ənd][səʊ]['ekwɪtəb(ə)l]
they were our arbiters and adjusted all our differences , and so equitable
他们 是 我们的 仲裁者 和 调整 全部 我们的 差异 , 和 所以 公平

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sɪʒnz] ,
were their decisions ,
是 他们的 决策 ,

他们是我们的仲裁者，调解了我们所有的分歧，他们的裁决非常公正。

[ðæt] [ðeɪ] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] .
that they proved satisfactory to all .
那 他们 已证实 令人满意的 到 全部 .

事实证明，这些结果令所有人都满意。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][streɪndʒ] , [ðen] , [ðæt] ['biːɪŋ] [ðʌs] ['sɪtʃueɪtɪd][wiː; wi] ['prɒspə] [ænd; ənd][lɪvd; 'laɪvd]
Is it strange , then , that being thus situated we prospered and lived
是 它 奇怪的 , 然后 , 那 存在 因此 位于 我们 繁荣昌盛 和 居住地

[kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ?
contented and happy ?
满足 和 快乐的 ?

那么，在这种情况下，我们却能繁荣昌盛、生活幸福美满，这难道不奇怪吗？

['lɪt(ə)l] [dɪd][wiː; wi] [ðen] [driːm] [ɒv; əv] [wɒt] ['kruːəl] [feɪt] [hæd; həd][ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .
Little did we then dream of what cruel fate had in store for us .
小的 做过 我们 然后 梦 的 什么 残忍的 命运 有 在 店铺 为了 我们 .

那时我们做梦也想不到，残酷的命运会给我们带来怎样的打击。

“ ['aʊə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə'keɪdiə][wɒz; wəz][pɪ'kjuːliə(r)] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['fɔːmɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
“ Our manner of living in Acadia was peculiar , the people forming , as it
“ 我们的 方式 的 活的 在 阿卡迪亚 曾是 奇特 , 这 人们 成型 , 作为 它
[wɜː(r); wə(r)] , [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] .
were , one single family .
是 , 一 单身的 家庭 .

“我们在阿卡迪亚的生活方式很奇特，人们就像一个大家庭一样。

[ðə; ði] ['prɒvɪns] [wɒz; wəz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː]['dɪstrɪkts] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['fæmɪlɪz]
The province was divided into districts inhabited by a certain number of families
这 省 曾是 分割 进入 地区 有人居住的 经过 一个 肯定 数字 的 家庭
,
,
,

该省被划分为若干个区，每个区居住着一定数量的家庭。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['pɑːs(ə)ld] [aʊt] [ðə; ði][lænd][ɪn][trækts] [sə'fɪʃntli] [lɑːdʒ] [fɔː(r); fə(r)]
among which the government parceled out the land in tracts sufficiently large for
之中 哪个 这 政府 包裹 出去 这 土地 在 小册子 足够 大的 为了
[ðeə(r)] [niːdz] .
their needs .
他们的 需求 .

其中，政府将土地划分成足够大的地块，以满足自身需求。

[ðəʊz] ['fæmɪlɪz] ['gruːpɪŋ] [tə'geðə(r)] [fɔːmd] [smɔːl]
Those families grouping together formed small
那些 家庭 分组 一起 形成 小的

这些家庭聚集在一起，形成了小团体。

['vɪlɪdʒ] , [ɔː(r)][pəʊsts] , ['ʌndə(r)][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌkɒmən'dænt] .
villages , or posts , under the administration of commandants .
村庄 , 或者 帖子 , 在下面 这 行政 的 指挥官 .

村庄或哨所，由指挥官管理。

[nəʊ][wʌn][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ][laɪf][ɒv; əv] ['aɪdlnəs] ,
No one was allowed to lead a life of idleness ,
不 一 曾是 允许 到 带领 一个 生活 的 懒惰 ,

任何人都不允许过着游手好闲的生活。

[ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɜːθləs] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] .
or to be a worthless member of the province .
或者 到 是 一个 毫无价值 成员 的 这 省 .

或者成为该省一个毫无价值的成员。

[ðə; ði][tʃaɪld] [wɜːkt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
The child worked as soon as he was old enough to do so ,
这 孩子 工作 作为 很快 作为 他 曾是 老的 足够的 到 做 所以 ,

孩子一到能工作的年龄就开始工作了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] [əʊld][eɪdʒ] [ʌn'fɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [tɔɪl] .
and he worked until old age unfitted him for toil .
和 他 工作 直到 老的 年龄 不合适的 他 为了 辛劳 .

他一直工作到年老体衰，无法再从事繁重体力劳动为止。

[ðə; ði] [men] [tend] [ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd] [til] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [plaʊ] [ðə; ði]
The men tended the flocks and tilled the land , and while they plowed the
这 男人 倾向于 这 羊群 和 平铺 这 土地 , 和 尽管 他们 犁过的 这
[ˈfiːldz] ,
fields ,
字段 ,

男人们放牧羊群，耕种土地，当他们犁地的时候，

[ðə; ði] [bɔɪz] [ˈfɒləʊd] [ðem; ðəm] [step] [baɪ] [step] , [ɡəud] [ɒn] [ðə; ði] [wɜːk] - [ˈɒks(ə)n] .
the boys followed them step by step , goading on the work - oxen .
这 男孩们 随后 他们 步 经过 步 , 挑衅 在 这 工作 - 牛 .

男孩们一步一步地跟在后面，催促着耕牛。

[ðə; ði] [waɪvz] [ænd; ənd] [dˈɔːtəz] [əˈtendɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] [wɜːk] ,
The wives and daughters attended to the household work ,
这 妻子们 和 女儿们 参加 到 这 家庭 工作 ,

妻子和女儿们操持家务，

[ænd; ənd] [spʌn] [ðə; ði] [wʊl] [ænd; ənd] [ˈkɒtn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wəʊv] [ænd; ənd] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈɪntuː] [klɒθ]
and spun the wool and cotton which they wove and manufactured into cloth
和 旋转 这 羊毛 和 棉布 哪个 他们 编织 和 制造 进入 布
[wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kləʊð] [ðə; ði] [ˈfæməli] .
with which to clothe the family .
和 哪个 到 衣服 这 家庭 .

他们将羊毛和棉花纺成线，织成布匹，用来给全家人做衣服。

[ðə; ði] [əʊld] [ˈpiːp(ə)l] [nɒt] [ˈəʊvə(r)] [ˈæktɪv] [ænd; ənd] [strɒŋ] , [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [ˈɡrænmʌðə(r)] ,
The old people not over active and strong , like your grandmother ,
这 老的 人们 不是 超过 积极的 和 强的 , 喜欢 你的 祖母 ,

像你奶奶那样不太活跃、不太强壮的老年人

" [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] , " [təˈɡeðə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːm] [ænd; ənd] [ˈɪnvəlɪd；ɪnˈvælɪd] ,
" she would add with a smile , " together with the infirm and invalids ,
" 她 会 添加 和 一个 微笑 , " 一起 和 这 虚弱 和 无效 ,

她笑着补充道：“还有体弱多病的人和残疾人，

[ˈbreɪdɪd] [ðə; ði] [strɔː] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˌmænjuˈfæktʃəd] [ˈaʊə(r)] [hæts] ; [səʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] ,
braided the straw with which we manufactured our hats ; so that you see ,
编织 这 稻草 和 哪个 我们 制造 我们的 帽子 ; 所以 那 你 看 ,

我们用稻草编织帽子；所以你看，

- , [wiː; wi] [hæd; həd] [nəʊ] [drəʊnz] , [nəʊ] [ˈjuːsləs] [ˈlaundʒə] [ɪn] [ˈaʊə(r)] [ˈvɪlɪdʒ] ,
petiots , we had no drones , no useless loungers in our villages ,
- , 我们 有 不 无人机 , 不 无用 躺椅 在 我们的 村庄 ,

佩蒂奥特斯，我们村里没有无人机，也没有无用的躺椅。

[ænd; ənd] [ˈevri] [wʌn] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ðə; ði] [ˈbetə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] .
and every one lived the better for it .
和 每一个 一 居住地 这 更好的 为了 它 .

每个人都因此生活得更好了。

" [ðə; ði] [lænd] [əˈlɔtid] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈdɪstrɪkt] [wɒz; wəz] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [tuː] [ʌnˈiːkwəl] [pɑːts] ;
" The land allotted to each district was divided into two unequal parts ;
" 这 土地 分配 到 每个 区 曾是 分割 进入 二 不等 部分 ;

“分配给每个地区的土地被分成两个不相等的部分；

[ðə; ði] [ˈlɑːdʒə(r)] [ˈpɔːʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [set] [əˈpɑːt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈtɪlɪdʒ] [ɡraʊnd] ,
the larger portion was set apart as the tillage ground ,
这 更大的 部分 曾是 放 除 作为 这 耕作 地面 ,

大部分土地被划为耕地。

[ænd; ənd] [ðen] ['pɑːs(ə)ld] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['klæʃɪŋ] [ɒv; əv]
and then parceled out among the different families ; and yet the clashing of
和 然后 包裹 出去 之中 这 不同的 家庭 ; 和 然而 这 冲突 的
['ɪntrəsts] ,
interests ,
兴趣 ,

然后分配给各个家庭；然而，利益冲突，

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ðæt] [kə'mjuːnəti] [ɒv; əv] [raɪts] , ['nevə(r)] [stɜːd] [ʌp] ['eni] [kən'tenʃ(ə)n] [ə'mʌŋ]
resulting from that community of rights , never stirred up any contentions among
结果 从 那 社区 的 权利 , 绝不 搅拌 向上 任何 争论 之中
[jɔː(r); jə(r)][ə'keɪdiən]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
your Acadian ancestors .
你的 阿卡迪亚人 祖先 .

由此产生的权利共同体，从未在你的阿卡迪亚祖先中引起任何争端。

“ [ɔːl'ðəʊ] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]
“ Although poor , they were honest and industrious , and they lived
“ 虽然 贫穷的 , 他们 是 诚实的 和 勤劳 , 和 他们 居住地
[kən'tentɪd] [wɪð] [wɒt] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
contented with what little they had ,
满足 和 什么 小的 他们 有 ,

“虽然贫穷，但他们诚实勤劳，对自己拥有的少量东西感到满足。”

[wɪ'ðaʊt] ['envi] [ðeə(r)] ['neɪbəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ?
without envying their neighbors , and how could it be otherwise ?
没有 羡慕 他们的 邻居 , 和 如何 可以 它 是 否则 ?

他们不会羡慕邻居，又怎能不羡慕呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn][wɒz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][hɪz; ɪz] [fiːld] [wɜːk] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] ['ɪlnəs] ,
If any one was unable to do his field work because of illness ,
如果 任何 一 曾是 无法 到 做 他的 场地 工作 因为 的 疾病 ,

如果有人因病无法进行田间工作，

[ɔː(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] , [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] ,
or of some other misfortune , his neighbors flew to his assistance ,
或者 的 一些 其他 不幸 , 他的 邻居 飞翔 到 他的 协助 ,

或者遇到其他不幸，他的邻居们都赶来帮助他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [wɜːk] ,
and it required but a few days work ,
和 它 必需的 但 一个 很少 天 工作 ,

而且只需要几天时间就能完成。

[wɪð] [ðeə(r)] [kəm'baɪnd] ['efəts] [tuː; tə] [wiːd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz][krɒp] .
with their combined efforts to weed his field and save his crop .
和 他们的 合并 努力 到 杂草 他的 场地 和 节省 他的 庄稼 .

他们齐心协力为他除草，挽救了他的庄稼。

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] , [in'sait] [baɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['fiːlɪŋ] ,
“ Thus it was that , incited by noble and generous feeling ,
“ 因此 它 曾是 那 , 煽动 经过 高贵 和 慷慨的 感觉 ,

“因此，在崇高而慷慨的情感激励下，

[ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒvɪns] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['fæməli] ,
the inhabitants of the province seemed to form one single family ,
这 居民 的 这 省 似乎 到 形式 一 单身的 家庭 ,

该省居民似乎就像一个大家庭。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] ['seprət] ['fæmɪlɪz] .
and not a community composed of separate families .
和 不是 一个 社区 由 的 分离 家庭 .

而不是由各个家庭组成的社区。

“ [ðiːz] ['diːteɪlz] , - , [ɑː(r); ə(r)] ['tiːdiəs] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
“ These details , petiots , are tedious to you ,
“ 这些 细节 , - , 是 乏味 到 你 ,

“这些细节，各位，对你们来说很麻烦。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] ['stɔːriz] [mɔː(r)] [ə'mjuːzɪŋ] [ænd; ənd]
and you would rather that I should tell you stories more amusing and
和 你 会 相当 那 我 应该 告诉 你 故事 更多的 有趣 和
['kæptɪveɪtɪŋ] . ”
captivating . ”
引人入胜 . ”

你更希望我给你讲一些更有趣、更引人入胜的故事。

“ [nəʊ] , ['grænmʌðə(r)] , [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)][ænd; ənd]
“ No , grandmother , we feel more and
“ 不 , 祖母 , 我们 感觉 更多的 和

“不，奶奶，我们感觉更多，而且

[mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['nærətɪv] .
more interested in your narrative .
更多的 感兴趣的 在 你的 叙述 .

我对你的故事更感兴趣。

[spiːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ə'keɪdiə] , [jɔː(r); jə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl'redi] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)]
Speak to us of Acadia , your native land , which we already love for
说话 到 我们 的 阿卡迪亚 , 你的 本国的 土地 , 哪个 我们 已经 爱 为了
[jɔː(r); jə(r)] [seɪk] . ”
your sake . ”
你的 清酒 . ”

请跟我们说说你的故乡阿卡迪亚吧，我们已经因为你而爱上了它。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [lʌv] [maɪ][ə'keɪdiə] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [lɜːn] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] ,
“ Petiots , ” she said , “ I love my Acadia , and you will learn to love it also ,
“ - , ” 她 说 , “ 我 爱 我的 阿卡迪亚 , 和 你 将要 学习 到 爱 它 还 ,

“佩蒂奥茨，”她说，“我爱我的阿卡迪亚，你也会学会爱上它的。”

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][ɪts] ['ɒnɪst] [ænd; ənd]
when you shall have been made acquainted with the worth of its honest and
什么时候 你 将 有 到过 制成 熟人 和 这 值得 的 它是 诚实的 和
['nəʊb(ə)l] [ɪn'hæbətənt] ;
noble inhabitants ;
高贵 居民 ;

当你了解了那里诚实高尚的居民的价值之后；

[bɪ'saɪdz] , ” ['ædɪd] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ][sæd] [smaɪl] ,
besides , ” added she , with a sad smile ,
除了 , ” 额外 她 , 和 一个 伤心 微笑 ,

“此外，”她带着一丝苦笑补充道，“

“ [ðə; ði] ['gluːmi] [ænd; ənd]['sɒmbə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][maɪ]['stɔːri] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .
“ the gloomy and sombre part of my story remains to be told .
“ 这 阴沉 和 阴沉 部分 的 我的 故事 遗迹 到 是 讲述 .

“我故事中阴暗沉重的那部分还有待讲述。”

[wen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['lɪsnd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
When you shall have listened to it ,
什么时候 你 将 有 听着 到 它 ,

当你听完之后，

[juː; jʊ] [wɪl] [ðen] [ˌʌndə'stænd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ai] [fiːl] [sæd][ænd; ənd] [wiːp] ,
you will then understand why it is that I feel sad and weep ,
你 将要 然后 理解 为什么 它 是 那 我 感觉 伤心 和 哭泣 ,

那时你就会明白我为什么会感到悲伤和哭泣了。

[wen] [ðə; ði] [rɪ'membrənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] [kʌm] ['kraʊdɪŋ] [ɪn][maɪ] [hɑːt] .
when the remembrances of the past come crowding in my heart .
什么时候 这 回忆 的 这 过去的 来 拥挤 在 我的 心 .

当过往的回忆涌上心头。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'zjuːm] , [kən'tɪgjuəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [graʊnd] [leɪ] [ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] [graʊndz] , [wel]
But to resume , contiguous to the village ground lay the pasture grounds , well
但 到 恢复 , 相邻的 到 这 村庄 地面 躺 这 牧场 理由 , 出色地
[fenst] [ɪn] ,
fenced in ,
围栏 在 ,

但回到正题，与村庄用地相邻的是围栏严密的牧场，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] .
and which were known as the common .
和 哪个 是 已知 作为 这 常见的 .

这些就被称为普通地。

[ɪn] [ðiːz] [graʊndz] , [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːlənɪsts][wɜː(r); wə(r)] [kept] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sɪ'kjʊəd]
In these grounds , the cattle of the colonists were kept , and thus secured
在 这些 理由 , 这 牛 的 这 殖民者 是 保留 , 和 因此 安全
[ɪn] [ðæt] [seɪf] [ɪn'kləʊʒə(r)] ,
in that safe enclosure ,
在 那 安全的 外壳 ,

殖民者的牛群就饲养在这片土地上，因此被安全地圈养起来。

['aʊə(r)][hɜːrdz] [ɪn'kriːst] ['evri] [jɪə(r)] .
our herds increased every year .
我们的 畜群 增加 每一个 年 .

我们的牲畜数量逐年增加。

[ðʌs] [juː; jʊ] [siː] , - , [wiː; wi] [lækt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv][laɪf] , [ænd; ənd]
Thus you see , petiots , we lacked none of the comforts of life , and
因此 你 看 , - , 我们 缺乏 没有任何 的 这 舒适 的 生活 , 和
[ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['welθi] ,
although not wealthy ,
虽然 不是 富裕 ,

因此你们看，孩子们，我们并不缺乏生活中的舒适享受，虽然并不富有，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][nɒt][ɪn][wɒnt] , [æz; əz]['aʊə(r)] ['wɪʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['sætɪsfaɪd] .
we were not in want , as our wishes were few and easily satisfied .
我们 是 不是 在 想 , 作为 我们的 愿望 是 很少 和 容易地 使满意 .

我们并不匮乏，因为我们的愿望不多，而且很容易满足。

" ['pleɪnnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv] ['hæpinəs] ,
" Plainness and simplicity of manners are the mainsprings of happiness ,
" 朴素 和 简单 的 礼仪 是 这 主发条 的 幸福 ,

"朴素简单的举止是幸福的源泉。"

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] ['wɪʃɪz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hiː; hi] [meɪ] ['nevə(r)][hæv; həv][ɔː(r)][ə'kwaɪə(r)] , [mʌst; məst]
and he that wishes for what he may never have or acquire , must
和 他 那 愿望 为了 什么 他 可能 绝不 有 或者 获得 , 必须
[biː; bi] ['mɪzrəbl] ,
be miserable ,
是 悲惨的 ,

而那些渴望自己永远无法拥有或获得的东西的人，必然是痛苦的。

[ɪn'diːd] , [ænd; ənd] ['wɜːði] [ɒv; əv] ['pɪti] .
indeed , and worthy of pity .
的确 , 和 值得 的 遗憾 .

确实如此，值得同情。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðæt] [ðɪs] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'keɪdiən] ['mænəz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'dʒenəreɪtɪd]['ɪntuː]
that this simplicity of our Acadian manners should have already degenerated into
那 这 简单 的 我们的 阿卡迪亚人 礼仪 应该 有 已经 退化的 进入
[ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] ['fɒli] !
extravagance and folly !
奢侈 和 蠢事 !

我们阿卡迪亚人原本淳朴的生活方式，竟然已经堕落成铺张浪费和愚蠢!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ɑː(r); ə(r)] ['luːzɪŋ] , [baɪ] [dɪ'griːz] , [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [trə'dɪʃnz]
the Acadians are losing , by degrees , the remembrance of the traditions
这 阿卡迪亚人 是 输 , 经过 学位 , 这 纪念 的 这 传统
[ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mʌðə(r)] ['kʌntri] ,
and customs of the mother country ,
和 海关 的 这 母亲 国家 ,

阿卡迪亚人正在逐渐失去对祖国传统和习俗的记忆。

[ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][gəʊld][hæz; həz] [ɪm'plɑːntɪd] [ɪt'self][ɪn][ðeə(r)] [hɑːts] ,
the love of gold has implanted itself in their hearts ,
这 爱 的 金子 有 植入式 本身 在 他们的 心 ,

对黄金的喜爱已经深深扎根在他们心中。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [brɪŋ] [nəʊ] ['hæpinəs] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and this will bring no happiness to them .
和 这 将要 带来 不 幸福 到 他们 .

这样做并不会给他们带来快乐。

[eə(r)][juː; jʊ][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi][æz; əz][əʊld][æz; əz][ai] , " [ʃiː; ʃi] [wʊd] [seɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]
Ere you live to be as old as I , " she would say shaking her head
埃雷 你 居住 到 是 作为 老的 作为 我 , " 她 会 说 摇晃 她 头
['mɔːnfəli] ,
mournfully ,
悲伤地 ,

"在你活到我这么老之前,"她会一边悲伤地摇着头一边说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ɪz] [raɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [prɪ'dɪkʃ(ə)n] .
" you will find out that your grandmother is right in her prediction .
" 你 将要 寻找 出去 那 你的 祖母 是 正确的 在 她 预言 .

"你会发现你奶奶的预言是对的。"

" [ɪn][ə'keɪdiə] , [æz; əz][wiː; wi] [praɪzd] ['tempərəns] , [sə'braɪəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mænəz]
" In Acadia , as we prized temperance , sobriety and simplicity of manners
" 在 阿卡迪亚 , 作为 我们 珍贵的 节制 , 清醒 和 简单 的 礼仪
[mɔː(r)][ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz] ,
more than riches ,
更多的 比 财富 ,

"在阿卡迪亚，我们珍视节制、清醒和简朴的举止胜过财富，

['ɜːli] ['mærɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)] ['haɪli] ['feɪvəd] .
early marriages were highly favored .
早期的 婚姻 是 高度 受青睐 .

早婚备受推崇。

['ɜːli] ['mæridʒz] ['fɒstə(r)][ðə; ði]['vɜːtjuːz] [wɪtʃ] [gɪv] [tuː; tə][mæn][ðə; ði]['əʊnli] [truː] ['hæpinəs] ,

Early marriages foster the virtues which give to man the only true happiness ,

早期的 婚姻 促进 这 美德 哪个 给 到 男人 这 仅有的 真的 幸福 ,

早婚有助于培养那些能带给人类真正幸福的美德。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'raɪvz] [helθ] [ænd; ənd][lɒn'dʒevəti] .

and from which he derives health and longevity .

和 从 哪个 他 衍生 健康 和 长寿 .

他从中获得健康长寿。

“ [nəʊ]['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [θrəʊn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv]

“ No obstacle was thrown in the way of

“ 不 障碍 曾是 抛掷 在 这 方式 的

“没有任何障碍阻挡……”

[ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['kʌp(ə)l] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] ['mæri] .

a loving couple who desired to marry .

一个 爱 夫妻 WHO 想要的 到 结婚 .

一对相爱的情侣，渴望结婚。

[ðə; ði]['lʌvə(r)] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['meɪdn] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['redi] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['peərənts] ,

The lover accepted by the maiden obtained the ready consent of the parents ,

这 情人 公认 经过 这 少女 获得 这 准备好 同意 的 这 父母 ,

被少女接受的恋人也很快获得了她父母的同意。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [driːmd] [ɒv; əv][ɪn'kwaɪərɪŋ] ['weðə(r)] [ðə; ði]['lʌvə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] ,

and no one dreamed of inquiring whether the lover was a man of means ,

和 不 一 梦见 的 查询 无论 这 情人 曾是 一个 男人 的 方法 ,

没有人会想到去打听这位情人是否家境殷实。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['destɪnd] [braɪd] [brɔːt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['daʊri] , [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][wəʊnt] [tuː; tə][duː; də] ['naʊədeɪz] .

or whether the destined bride brought a handsome dowry , as we are wont to do nowadays .

或者 无论 这 注定 新娘 带来 一个 英俊的 嫁妆 , 作为 我们 是 惯于 到 做 如今 .

或者，新娘是否像我们现在常做的那样，带来了丰厚的嫁妆。

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [tʃɔɪs] [pruːvd] [ˌsætɪs'fæktəri][tuː; tə][ɔːl] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [huː] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [meit] [ðeə(r)] [hɑːts] ,

Their mutual choice proved satisfactory to all , and , indeed , who better than they could mate their hearts ,

他们的 相互的 选择 已证实 令人满意的 到 全部 , 和 , 的确 , WHO 更好的 比 他们 可以 伴侣 他们的 心 ,

他们的共同选择令所有人都满意，的确，还有谁比他们更适合彼此相爱呢?

[wen] [ðeɪ] [ə'ləʊn][wɜː(r); wə(r)] ['steɪkɪŋ] [ðeə(r)] ['hæpinəs] [ɒn][ðə; ði]['ventʃə(r)] ?

when they alone were staking their happiness on the venture ?

什么时候 他们 独自的 是 质押 他们的 幸福 在 这 风险投资 ?

当只有他们自己将幸福押注于这项事业时?

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['ɒf(ə)n] [ðæt] ['mæridʒz] ['faʊndɪd] [ɒn]['mjuːtʃuəl] [lʌv] [tɜːn] [aʊt] ['bædli] .

and , besides , it is not often that marriages founded on mutual love turn out badly .

和 , 除了 , 它 是 不是 经常 那 婚姻 创立 在 相互的 爱 转动 出去 糟糕 .

而且，建立在相互相爱基础上的婚姻很少会以失败告终。

“ [ðə; ði][bænz][wɜː(r); wə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
“ The bans were published in the village church , and the old curate ,
“ 这 禁令 是 已发布 在 这 村庄 教会 , 和 这 老的 策展 ,

“禁令张贴在村里的教堂里，老牧师……”

['ɑːftə(r)] [ɐdm'ɒnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪ] [ðæt] [baʊnd] [ðem; ðəm] [fər'evə(r)] ,
after admonishing them of the sacredness of the tie that bound them forever ,
后 告诫 他们 的 这 神圣 的 这 领带 那 边界 他们 永远 ,

在告诫他们维系彼此关系的神圣性之后，

['blesɪd; blest][ðeə(r)]['juːniən] , [waɪl] [ðə; ði]['həʊli]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [mæs] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [sed] .
blessed their union , while the holy sacrifice of mass was being said .
蒙福 他们的 联盟 , 尽管 这 圣 牺牲 的 大量的 曾是 存在 说 .

在举行弥撒圣祭时，他们祝福了他们的结合。

\- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['juːsləs] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['nʌpʃlz] ,
Petiots , it is useless for me to describe the marriage ceremony and the rejoicings attending the nuptials ,
\- , 它 是 无用 为了 我 到 描述 这 婚姻 仪式 和 这 欢庆 参加 这 婚礼 ,

佩蒂奥特，对我来说，描述婚礼仪式和婚礼上的庆祝活动是没有意义的。

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['witnis] [ðə; ði] [laɪk] [hɪə(r)] ,
as you have witnessed the like here ,
作为 你 有 目击者 这 喜欢 这里 ,

正如你在这里所看到的，

[bʌt; bət][ai] [wɪl] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ][ɒv; əv][æn; ən][əʊld][ə'keɪdiən] ['kʌstəm] [wɪtʃ] [prɪ'veɪlz] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
but I will speak to you of an old Acadian custom which prevails no more among us ,
但 我 将要 说话 到 你 的 一个 老的 阿卡迪亚人 风俗 哪个 占上风 不 更多的 之中 我们 ,

但我要跟你们讲讲阿卡迪亚人的一个古老习俗，这个习俗在我们这里已经不再流行了。

[wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [əb'zɜːv] .
one which we no longer observe .
一 哪个 我们 不 更长 观察 .

我们不再观察到的现象。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] , [ðə; ði] [men] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
“ As soon as the marriage of a young couple was determined , the men of the village ,
“ 作为 很快 作为 这 婚姻 的 一个 年轻的 夫妻 曾是 决定 , 这 男人 的 这 村庄 ,

“一旦确定了年轻夫妇的婚事，村里的男人们就会……”

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [bɪlt] [ə; eɪ]['kəʊzi]['lɪt(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,
after having built a cozy little home for them ,
后 拥有 建造 一个 舒适 小的 家 为了 他们 ,

在为他们建造了一个温馨的小家之后，

[klɪəd] [ænd; ənd]['plɑːntɪd][ðə; ði][lænd]['pɑːs(ə)ld] [aʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ;
cleared and planted the land parceled out to them ;
已清除 和 已种植 这 土地 包裹 出去 到 他们 ;

他们清理并种植了分配给他们的土地；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [səʊ] ['dʒenərəsli] [ɪk'stendɪd] [ðeə(r)] [eɪd] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] ,
and while they so generously extended their aid and assistance ,
和 尽管 他们 所以 慷慨地 扩展 他们的 援助 和 协助 ,

尽管他们慷慨地提供了援助和帮助，

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['læɡədz] [ɪn] [ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] [braɪd] .
the women were not laggards in their kindness to the bride .
这 女性 是 不是 落后者 在 他们的 仁慈 到 这 新娘 .

女人们对待新娘也毫不逊色。

[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ðeɪ] [meɪd] ['prez(ə)nts] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [diːmd] [məʊst] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
To her they made presents of what they deemed most necessary for the
到 她 他们 制成 礼物 的 什么 他们 被认为 最多 必要的 为了 这
['kʌmfət] [ænd; ənd] [juː'tɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['haʊshəʊld] ,
comfort and utility of her household ,
舒适 和 公用事业 的 她 家庭 ,

他们送给她一些他们认为对她家庭的舒适和实用最必要的礼物。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] ['ɡɪv(ə)n] [wɪð] ['ɒnɪst] [ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [hɑːts] .
and all this was done and given with honest and willing hearts .
和 全部 这 曾是 完毕 和 给定 和 诚实的 和 愿意的 心 .

这一切都是出于真诚和乐意之心而完成和给予的。

“ ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['ɔːdəli] [ænd; ənd] [niːt] [ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] ,
“ Everything was orderly and neat in the home of the happy couple ,
“ 一切 曾是 秩序 和 整洁的 在 这 家 的 这 快乐的 夫妻 ,

这对幸福夫妇的家中一切都井然有序、整洁有序。

[ænd; ənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəməni] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [fiːst] [æt; ət]
and after the marriage ceremony in the church and the wedding feast at
和 后 这 婚姻 仪式 在 这 教会 和 这 婚礼 盛宴 在
[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [braɪdz] ['fɑːðə(r)] ,
the home of the bride's father ,
这 家 的 这 新娘的 父亲 ,

在教堂举行完婚礼仪式后，新娘的父亲家中举行了婚宴。

[ðə; ði] ['hæpi] ['kʌp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['eskɔːtid] [tuː; tə] [ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd]
the happy couple were escorted to their new home by the young men and
这 快乐的 夫妻 是 护送 到 他们的 新的 家 经过 这 年轻的 男人 和
[ðə; ði] [jʌŋ] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
the young maidens of the village .
这 年轻的 少女们 的 这 村庄 .

这对幸福的新人在村里年轻男子和年轻女子的护送下前往他们的新家。

[haʊ] ['dʒiːniəl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ðæt] [wɔːm] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd] ['braitən] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ɒn]
How genial was the joy that warmed our hearts and brightened our souls on
如何 和蔼可亲 曾是 这 喜悦 那 温暖 我们的 心 和 明亮 我们的 灵魂 在
[ðiːz] [ə'keɪʒnz] ;
these occasions ;
这些 场合 ;

在这些场合，我们心中洋溢着多么真挚的喜悦，它温暖了我们的心灵，点亮了我们的灵魂；

[haʊ] ['nɔɪzi] [ænd; ənd] [lait] [ðə; ði] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ; [haʊ] [ˌʌnə'lɔɪd] [ðeə(r)]
how noisy and light the gaiety of the young people ; how unalloyed their
如何 嘈杂 和 光 这 欢乐 的 这 年轻的 人们 ; 如何 纯正的 他们的
['merimənt] [ænd; ənd] ['hæpinəs] !
merriment and happiness !
欢乐 和 幸福 !

年轻人的欢声笑语多么热闹欢腾！他们的快乐和幸福多么纯粹！

” ['tʃæptə(r)] [θriː]
” Chapter Three
” 章 三

第三章

['ruːməz] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dɪ'stɜːb]
Rumors of War Disturb
谣言 的 战争 打扰

战争谣言引发骚乱

[ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət]
the Peace and Quiet
这 和平 和 安静的

宁静祥和

[ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən]
Of the Acadians
的 这 阿卡迪亚人

阿卡迪亚人

[hʌs] [fɑː(r)] , - , [ai][hæv; həv] ['briːfli] [di'pikt] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['mænəz] [ænd; ənd]
hus far , petiots , I have briefly depicted to you the simple manners and
胡斯 远的 , - , 我 有 简要地 描绘 到 你 这 简单的 礼仪 和
['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'keɪdiən] .
customs of the Acadians .
海关 的 这 阿卡迪亚人 .

至此，各位，我已经简要地向你们描述了阿卡迪亚人的简朴礼仪和习俗。

[ai] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'fel] [ðem; ðəm] ,
I will now relate to you what befell them ,
我 将要 现在 涉及 到 你 什么 发生 他们 ,

现在我将把他们的遭遇告诉你们。

[ænd; ənd] [haʊ] [ə; eɪ]['kruːəl][wɔː(r)] [s'əʊd] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðeə(r)] [hoʊmz] .
and how a cruel war sowed ruin and desolation in their homes .
和 如何 一个 残忍的 战争 播种 废墟 和 荒凉 在 他们的 房屋 .

以及一场残酷的战争如何给他们的家园带来了毁灭和荒凉。

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['ruːθləsli] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , ['drɪvn] [ə'weɪ]
I will tell you how they were ruthlessly treated by the English , driven away
我 将要 告诉 你 如何 他们 是 无情地 治疗 经过 这 英语 , 驱动 离开
[frɒm; frəm][ə'keɪdiə] ,
from Acadia ,
从 阿卡迪亚 ,

我会告诉你他们是如何被英国人残酷对待，如何被驱逐出阿卡迪亚的。

[ænd; ənd] [di'spɔil] [ɒv; əv][ɔːl][ðeə(r)] ['wɜːldli] [gʊdz] [ænd; ənd] [pə'zeʃənz] ;
and despoiled of all their worldly goods and possessions ;
和 掠夺 的 全部 他们的 世俗 商品 和 财产 ;

他们所有的世俗财产都被剥夺了；

[haʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] [tuː; tə][ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz][æz; əz] ['retʃɪd] ['eksaɪlz] ,
how they were scattered to the four winds as wretched exiles ,
如何 他们 是 疏散 到 这 四 风 作为 可怜 流亡者 ,

他们如何像悲惨的流亡者一样被分散到四方，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['veri] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['blɒtɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] .
and how the very name of their country was blotted out of existence .
和 如何 这 非常 姓名 的 他们的 国家 曾是 印迹 出去 的 存在 .

以及他们国家的名称是如何从世上彻底消失的。

[maɪ] ['nærətɪv] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [geɪ] , - ,
My narrative will not be gay , petiots ,
我的 叙述 将要 不是 是 同性恋 , - ,

我的叙述不会是同性恋题材，小婊砸们。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [miːt] [ænd; ənd]['prɒpə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðiːz] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [lɜːn]
but it is meet and proper that you should know these things , and that you should learn
但 它 是 见面 和 恰当的 那 你 应该 知道 这些 事物 , 和 那 你 应该 学习

但你应当知道这些事，应当学习这些事，这是合情合理的。

[ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪtnəsiz] [ðəm'selvz] .
them from the lips of the witnesses themselves .
他们 从 这 嘴唇 的 这 证人 他们自己 .

这些话都是目击者亲口说的。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ai][rɪ'membə(r)] [ðɪs] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət] ['jestədeɪ] ,
“ It was on a Sunday , I remember this as if it were but yesterday ,
“ 它 曾是 在 一个 星期日 , 我 记住 这 作为 如果 它 是 但 昨天 ,

“那是星期天，我记得就像昨天发生的一样。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'tendɪŋ] [mæs] , [ænd; ənd] [wen] ['aʊə(r)][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] [ə'sendɪd] [hɪz; ɪz] ['pʊlpɪt] ,
we were attending mass , and when our old curate ascended his pulpit ,
我们 是 参加 大量的 , 和 什么时候 我们的 老的 策展 上升 他的 讲坛 ,

我们当时正在参加弥撒，当我们的老牧师走上讲坛时，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] ['evri] ['sʌndeɪ] ,
as he was wont to do every Sunday ,
作为 他 曾是 惯于 到 做 每一个 星期日 ,

就像他每个星期天都会做的那样，

[hiː; hi] [ə'naʊnst] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ðæt] [wɔː(r)][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [weɪdʒd] [bɪ'twiːn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] .
he announced to us that war was being waged between France and England .
他 宣布 到 我们 那 战争 曾是 存在 发动 之间 法国 和 英格兰 .

他向我们宣布，法国和英国之间正在交战。

- [maɪ] ['tʃɪldrən] , - [sed] [hiː; hi][ɪn][sæd][ænd; ənd] ['sɒləm] [təʊnz] ,
' My children , ' said he in sad and solemn tones ,
- 我的 孩子们 , - 说 他 在 伤心 和 庄严 音调 ,

“我的孩子们，”他用悲伤而庄重的语气说道。

- [juː; jʊ] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə] ['wɪtnəs] ['ɔːf(ə)l] [siːnz] [ænd; ənd][tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ][sɔː(r)]['traɪəlz] ,
' you may expect to witness awful scenes and to undergo sore trials ,
- 你 可能 预计 到 证人 可怕 场景 和 到 经历 疮 试验 ,

你可能会目睹可怕的场景，并经历痛苦的考验。

[bʌt; bət][gɒd] [wɪl] [nɒt] [fə'seɪk] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][pʊt][jɔː(r); jə(r)] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mɜːsi] - ;
but God will not forsake you if you put your trust in his infinite mercy ' ;
但 上帝 将要 不是 背叛 你 如果 你 放 你的 相信 在 他的 无限 怜悯 - ;

但如果你信赖上帝无限的慈悲，上帝就不会抛弃你。

[ænd; ənd] [ðen] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [preɪd] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl]
and then kneeling down , he prayed aloud for France , and we all
和 然后 跪着 向下 ， 他 祈祷 大声 为了 法国 ， 和 我们 全部
[rɪ'spɒndɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɜːvənt] [vɔɪs] ,
responded to his fervent voice ,
回应 到 他的 热切 嗓音 ，

然后他跪了下来，大声为法国祈祷，我们都回应了他虔诚的声音。

[ænd; ənd] [sed] [ɑː'men; eɪ'men] ! [frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
and said amen ! from the depths of our hearts .
和 说 阿门 ！ 从 这 深度 的 我们的 心 .

我们从心底里齐声说：“阿门！”

[ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ʌn'tɪl] [mæs] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ;
A painful silence prevailed in the little church until mass was over ;
一个 痛苦 沉默 最终获胜 在 这 小的 教会 直到 大量的 曾是 超过 ；

小教堂里一片令人窒息的沉默，直到弥撒结束；

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
it seemed as if every one of us was attending the funeral of a
它 似乎 作为 如果 每一个 一 的 我们 曾是 参加 这 葬礼 的 一个
['membə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fæməli] .
member of his family .
成员 的 他的 家庭 .

感觉我们每个人都像是在参加他某个家人的葬礼。

[æz; əz] [wiː; wi] [left] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruːpt] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [tuː; tə] [dɪ'skʌs]
As we left the church , the people grouped themselves on all sides to discuss
作为 我们 左边 这 教会 ， 这 人们 分组 他们自己 在 全部 侧面 到 讨论
[ðə; ði] [sæd] [njuːz] .
the sad news .
这 伤心 消息 .

我们离开教堂时，人们三三两两地聚在一起，议论着这个令人悲伤的消息。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['griːnswɔːd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [ðæt] [deɪ] ,
There was no dancing on the greensward in front of the little church that day ,
那里 曾是 不 跳舞 在 这 绿地 在 正面 的 这 小的 教会 那 天 ，
\- , [ænd; ənd]
petiots , and
\- ， 和

那天，小教堂前的草坪上没有跳舞，孩子们。

[wiː; wi] [rɪ'taɪəd] ['mɔːnfəli] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hoʊmz] .
we retired mournfully and quietly to our homes .
我们 退休 悲伤地 和 悄悄 到 我们的 房屋 .

我们默默地、悲伤地回到了各自的家中。

“ [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ['trʌbld] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [traɪd] , [ɪn] [veɪn] ,
“ This intelligence troubled us , and we tried , in vain ,
“ 这 智力 麻烦 我们 ， 和 我们 尝试 ， 在 徒劳 ，

“这一情报令我们感到不安，我们尝试过，但徒劳无功。”

[tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['dɑːkənd] ['aʊə(r)] [səʊlz] .
to shake off the gloom that darkened our souls .
到 摇 离开 这 愁云 那 变暗 我们的 灵魂 .

摆脱笼罩我们灵魂的阴霾。

[wen] [wiː; wi] [kən'vəːs] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði] [wɜːdz] [daɪd] [ɒn] ['aʊə(r)] [lɪps] ,
When we conversed together , the words died on our lips ,
什么时候 我们 交谈 一起 ， 这 字 死亡 在 我们的 嘴唇 ，

我们交谈时，话语却哽在了嘴边。

[ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [smaɪlz] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈsædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌes əʊ ˈbiː] .
and our smiles had the sadness of a sob .
和 我们的 微笑 有 这 悲伤 的 一个 哭泣 .

我们的笑容里带着哭泣般的悲伤。

“ [ɑː] ! - , [wɔː(r)] , [wɪð] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv][ˈiːvəlz][ænd; ənd][ɒv; əv][wəu] , [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l]
“ Ah ! Petiots , war , with its train of evils and of woes , is always a terrible
“ 啊 ! - , 战争 , 和 它是 火车 的 罪恶 和 的 烦恼 , 是 总是 一个 糟糕的

[skɜːdʒ] ,
scourge ,
祸害 ,

“啊！佩蒂奥特，战争及其带来的种种罪恶和苦难，始终是一种可怕的灾祸。”

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ˈnætʃ(ə)rəl] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][ˈpɒndə(r)] [ˈmɔːnfəli] [ɒn][ɪts]
and it was but natural that we should ponder mournfully on its
和 它 曾是 但 自然的 那 我们 应该 思考 悲伤地 在 它是

[ˈkɒnsɪkwənsɪz] [ænd; ənd] [dred] [ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] .
consequences and dread the future .
结果 和 恐惧 这 未来 .

我们自然会为它的后果感到悲痛，并对未来感到恐惧。

[ˈɪŋɡlənd] [hæd; həd] [ɪnˈlɪstɪd] [ˈhʌndrədz] [ɒv; əv] [ˈɪndiənz] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ˈɑːmiz] ,
England had enlisted hundreds of Indians in her armies ,
英格兰 有 入伍 数百 的 印度人 在 她 军队 ,

英国军队中招募了数百名印度人。

[ænd; ənd][wiː; wi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [ˈblʌdθɜːsti] [ˈsævɪdʒɪz] [speəd] [nəʊ][wʌn] ,
and we knew that the bloodthirsty savages spared no one ,
和 我们 知道 那 这 嗜血 野蛮人 幸存 不 一 ,

我们知道，那些嗜血的野蛮人不会放过任何人。

[ænd; ənd] [ɪnˈflɪktɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈtɔːtʃə] [ɒn][ðeə(r)] [ˈprɪznər] ; [ðeɪ] [driːmd] [ɒv; əv]
and inflicted the most exquisite tortures on their prisoners ; they dreamed of
和 造成的 这 最多 精美的 酷刑 在 他们的 囚犯 ; 他们 梦见 的

[ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][ɪnˈsendɪəˌrɪzəm][ænd; ənd][ˈmæsəkə(r)] ,
nothing but incendiarism and massacre ,
没有什么 但 纵火 和 屠杀 ,

他们对囚犯施以最残酷的酷刑；他们心中只有纵火和屠杀。

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [truːps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi][let] [luːs] [əˈpɒn][ˌjuː ˈes] .
and these were the troops that were to be let loose upon us .
和 这些 是 这 军队 那 是 到 是 让 松动的 之上 我们 .

这就是即将被派来攻击我们的部队。

[ðə; ði][mɪə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˈfeɪsɪŋ] [sʌtʃ] [fiːndz] ,
The mere thought of facing such fiends ,
这 仅仅 想法 的 面向 这样的 恶魔 ,

光是想到要面对这些恶魔，就令人胆寒。

[wɒz; wəz] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [dɪsˈmeɪ] [ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [hɑːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈstɜːb] [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd]
was enough to dismay the stoutest heart and to disturb the peace and
曾是 足够的 到 沮丧 这 最粗壮的 心 和 到 打扰 这 和平 和

[ˈkwaɪət][ɒv; əv][ə; eɪ] [kəˈmjuːnəti] [laɪk] [ˈaʊəz] .
quiet of a community like ours .
安静的 的 一个 社区 喜欢 我们的 .

足以让最坚强的人也感到沮丧，并扰乱像我们这样的社区的和平与宁静。

[wi:; wi] [nju:] [nɒt] [wɒt] [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] , [bʌt; bət] , [kʌm] [wɒt] [meɪ] , [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd]
We knew not what to resolve , but , come what may , we were determined
我们 知道 不是 什么 到 解决 ， 但 ， 来 什么 可能 ， 我们 是 决定
[tu:; tə][daɪ] , ['rɑ:ðə(r)]
to die , rather
到 死 ， 相当

我们不知该如何抉择，但无论如何，我们都决心赴死，而不是苟且偷生。

[ðæn; ðən] [bɪ'kʌm] ['treitə] [tu:; tə]['aʊə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd][tu:; tə]['aʊə(r)] [gɒd] .
than become traitors to our King and to our God .
比 变得 叛徒 到 我们的 国王 和 到 我们的 上帝 .

宁愿背叛我们的国王和我们的上帝。

" [ðen] [wi:; wi] ['ɑ:gju:d] [ɑ:'selvz] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mu:d] [baɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [nju:z] [mait] ,
" Then we argued ourselves into a different mood by thinking that this news might ,
" 然后 我们 争论 我们自己 进入 一个 不同的 情绪 经过 思维 那 这 消息 可能 ，

"然后我们通过思考这条消息可能……"来调整自己的情绪。

['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [bi:; bi][ɪg'zædʒəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['aʊə(r)] [,æpri'henʃən] [wɜ:(r); wə(r)] [ʌn'faʊndɪd] .
after all , be exaggerated , and that our apprehensions were unfounded .
后 全部 ， 是 夸张的 ， 和 那 我们的 担忧 是 毫无根据 .

说到底，我们的担忧是多余的，之前的担忧是没有根据的。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪŋglənd] [weɪdʒ][wɔ:(r)][ə'pɒn][ˌju: 'es] ?
Why should England wage war upon us ?
为什么 应该 英格兰 工资 战争 之上 我们 ?

英国为什么要向我们发动战争?

[ə'keɪdiə] , [səʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [səʊ] ['desələt] , [səʊ] ['spɑ:sli] ['pi:p(ə)ld] ,
Acadia , so poor , so desolate , so sparsely peopled ,
阿卡迪亚 ， 所以 贫穷的 ， 所以 荒凉 ， 所以 稀疏地 人 ，

阿卡迪亚，如此贫瘠，如此荒凉，如此人烟稀少，

[wɒz; wəz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [nɒt] [wɜ:θ] [ðə; ði] ['ʃedɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɒp][ɒv; əv] [blʌd] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts]
was surely not worth the shedding of a single drop of blood for its
曾是 一定 不是 值得 这 脱落 的 一个 单身的 降低 的 血 为了 它是
['kɒŋkwest] .
conquest .
征服 .

为了征服它而流一滴血，绝对不值得。

[ðə; ði] [stɔ:m] [wʊd] [pɑ:s] [baɪ] [wɪ'ðaʊt] ['i:v(ə)n] ['rʌf(ə)lɪŋ] ['aʊə(r)] [pi:s] [ænd; ənd] [træŋ'kwɪləti] .
The storm would pass by without even ruffling our peace and tranquillity .
这 风暴 会 经过 经过 没有 甚至 褶皱 我们的 和平 和 宁静 .

这场风暴会悄然过去，丝毫不会扰乱我们的平静与安宁。

[wi:; wi]['ɑ:gju:d] [ðʌs] [tu:; tə][rɪd] [ɑ:'selvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glu:mi] [fɔ:'bəudiŋ] [ðæt] ['trʌbld] [ˌju: 'es] ,
We argued thus to rid ourselves of the gloomy forebodings that troubled us ,
我们 争论 因此 到 摆脱 我们自己 的 这 阴沉 不祥的预感 那 麻烦 我们 ，

我们这样争论是为了摆脱困扰我们的阴郁预感。

[bʌt; bət] [dɪ'spaɪt] ['aʊə(r)] [en'devəz] , ['aʊə(r)] [fɪəz] ['hɔ:ntɪd] [ˌju: 'es][ænd; ənd] [meɪd] [ˌju: 'es] [dɪ'spɒndənt]
but despite our endeavors , our fears haunted us and made us despondent
但 尽管 我们的 努力 ， 我们的 恐惧 闹鬼的 我们 和 制成 我们 沮丧的
[ænd; ənd] ['mɪzrəbl] .
and miserable .
和 悲惨的 .

但是，尽管我们努力克服，恐惧仍然困扰着我们，使我们沮丧和痛苦。

“ [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɜː(r); wə(r)] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] .

“ The news that reached us , now and then , were far from being encouraging .

“ 这 消息 那 达到 我们 , 现在 和 然后 , 是 远的 从 存在 鼓励 .

“我们时不时听到的消息，远非令人鼓舞。”

[frɑːns] , [hwelm] [ɪn] [dɪ'fiːt] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [graʊnd] ,

France , whelmed in defeat , seemed to have abandoned us , the English were gaining ground ,

法国 , 不知所措 在 击败 , 似乎 到 有 弃 我们 , 这 英语 是 获得 地面 ,

法国战败后似乎抛弃了我们，而英国人则节节胜利。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [kə'neɪdiən] ['brʌðəz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'sɪstəns] .

and our Canadian brothers were calling for assistance .

和 我们的 加拿大 兄弟 是 呼叫 为了 协助 .

我们的加拿大兄弟们正在请求援助。

['sevrəl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [faɪt] [ðə; ði] ['bæt(ə)lz] [ɒv; əv] [frɑːns] [ænd; ənd] [tuː; tə] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['kʌntri] ,

Several of our young men resolved to join them to fight the battles of France and to die for their country ,

一些 的 我们的 年轻的 男人 已解决 到 加入 他们 到 斗争 这 战斗 的 法国 和 到 死 为了 他们的 国家 ,

我们的一些年轻人决心加入他们的行列，去法国打仗，为国捐躯。

[ɪf] [gɒd] [səʊ] ['wɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

if God so willed it .

如果 上帝 所以 意志 它 .

如果上帝的旨意如此。

“ [ɑː] ! - , [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sæd] [deɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒləni] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃed] ['bɪtə(r)] [tɪəz] .

“ Ah ! Petiots , that was a sad day in the colony , and we all shed bitter tears .

“ 啊 ! - , 那 曾是 一个 伤心 天 在 这 殖民地 , 和 我们 全部 棚 苦的 眼泪 .

“啊！佩蒂奥特，那一天对殖民地来说是悲伤的一天，我们都流下了苦涩的眼泪。”

[ðə; ði] [breɪv] [jʌŋ] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪsɪŋ] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [səʊ] ['nəʊbli] , [wept] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,

The brave young men that were sacrificing their lives so nobly , wept with us ,

这 勇敢的 年轻的 男人 那 是 牺牲 他们的 生活 所以 高贵地 , 哭泣 和 我们 ,

那些英勇献身的年轻战士们，和我们一起哭泣。

[bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] [fɜːm] [æz; əz] [rɒks] [ɪn] [ðeə(r)] [rɪ'zɒlv] .

but remained as firm as rocks in their resolve .

但 剩余 作为 公司 作为 岩石 在 他们的 解决 .

但他们的决心却像磐石般坚定。

[wiː; wi] [hæd; həd] , [æt; ət] [lɑːst] , ['riːəlaɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['θretnɪŋ] ['ruːɪn] [wɒz; wəz] ['fraʊnɪŋ] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] ,

We had , at last , realized the fact that the threatening ruin was frowning upon us ,

我们 有 , 在 最后的 , 已实现 这 事实 那 这 威胁 废墟 曾是 皱眉 之上 我们 ,

我们终于意识到，那片阴森的废墟正对我们怒目而视。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [æt; ət]['aʊə(r)] ['veri] [hɑːts] .
and that it had struck at our very hearts .
和 那 它 有 击 在 我们的 非常 心 .

它深深触动了我们的心。

“ [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [jʌŋ] [men] [rɪ'siːvd] [ðə; ði]['həʊli] [kə'mjuːniən] ,
“ On the day of their departure , the noble young men received the holy communion ,
“ 在 这 天 的 他们的 离开 , 这 高贵 年轻的 男人 已收到 这 圣 圣餐 ,

“在他们启程的那天，这些高贵的年轻人领受了圣餐，

['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒɪŋ] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] ,
kneeling before the altar , and they listened to the encouraging words of the old curate ,
跪着 前 这 坛 , 和 他们 听着 到 这 鼓励 字 的 这 老的 策展 ,

他们跪在祭坛前，聆听着老牧师的鼓励之词。

[waɪl] ['evri] [wʌn] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] .
while every one wept and sobbed in the little church .
尽管 每一个 一 哭泣 和 啜泣 在 这 小的 教会 .

小教堂里，每个人都在哭泣啜泣。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [təʊld][ðem; ðəm][tuː; tə] [sɜːv] [ðə; ði] [kɪŋ] ['feɪθfəli] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʌv] [gɒd] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] ,
After having told them to serve the king faithfully and to love God above all else ,
后 拥有 讲述 他们 到 服务 这 国王 忠实 和 到 爱 上帝 多于 全部 别的 ,

在告诉他们要忠诚地侍奉国王，并且要爱上帝胜过一切之后，

[hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [waɪl] [bɪg] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] .
he gave them his blessing , while big tears rolled down his cheeks .
他 给予 他们 他的 祝福 , 尽管 大的 眼泪 滚动 向下 他的 脸颊 .

他祝福了他们，同时大颗大颗的泪珠顺着脸颊滚落下来。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [lʊk] [ə'pɒn][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd] [griːf] ?
how could he look upon them without emotion and grief ?
如何 可以 他 看 之上 他们 没有 情感 和 悲伤 ?

他怎能面不改色，毫无悲伤之情?

[hiː; hi][hæd; həd] ['krɪsnd] [ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][mɪə(r)] ['beib] ; [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðem; ðəm] [grəʊ] [tuː; tə] ['mænhʊd] ;
He had christened them when they were mere babes ; he had watched them grow to manhood ;
他 有 受洗 他们 什么时候 他们 是 仅仅 宝贝们 ; 他 有 观看 他们 生长 到 男子气概 ;

他曾在他们还是婴儿时为他们施洗；他看着他们长大成人；

[hiː; hi] [njuː] [ðem; ðəm][æz; əz][ai] [nəʊ] [juː; jʊ] ,
he knew them as I know you ,
他 知道 他们 作为 我 知道 你 ,

他像我认识你一样认识他们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] , ['nevə(r)] ,
and they were leaving their homes and those that they loved , never ,
和 他们 是 离开 他们的 房屋 和 那些 那 他们 喜爱 ， 绝不 ，
[pə'hæps] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
perhaps to return .
也许 到 返回 .

他们离开了自己的家园和所爱之人，或许再也不会回来了。

" [ðeɪ] [dɪ'pɑːtɪd] [frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , [sæd][bʌt; bət] ['rezəluːt] , [ænd; ənd][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]
" They departed from St . Gabriel , sad but resolute , and as far as
" 他们 已离开 从 英石 . 加布里埃尔 ， 伤心 但 坚决 ， 和 作为 远的 作为
[ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] ,
they could be seen ,
他们 可以 是 已见 ，

"他们离开了圣加百列教堂，虽然悲伤，但意志坚定，而且远远地望去，

['mɑːrtʃɪŋ] [ɒf] , [ðeɪ] [weɪvd] [ðeə(r)] [h'ændkətʃˌiːfs] [æz; əz][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] .
marching off , they waved their handkerchiefs as a last farewell .
行军 离开 ， 他们 挥手 他们的 手帕 作为 一个 最后的 告别 .

他们列队离开，挥舞着手帕作最后的告别。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl] [deɪ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] ['məʊmənt] ,
It was a cruel day to us , and from that moment ,
它 曾是 一个 残忍的 天 到 我们 ， 和 从 那 片刻 ，

对我们来说，那是残酷的一天，从那一刻起，

['evriθɪŋ] [gruː] [frɒm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːs] [ɪn][ə'keɪdiə] .
everything grew from bad to worse in Acadia .
一切 生长 从 坏的 到 更糟 在 阿卡迪亚 .

阿卡迪亚的一切状况都在每况愈下。

" ['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]
" Chapter Four
" 章 四

第四章

['θretnɪŋ] [klaʊdz] [ˌəʊvə'kɑːst]
Threatening Clouds Overcast
威胁 云 灰蒙蒙

乌云密布，阴天。

[ðə; ði]
the
这

这

[ə'keɪdiən][skaɪ]
Acadian Sky
阿卡迪亚人 天空

阿卡迪亚的天空

[ðə; ði] ['eldəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləni] [miːt] [ɪn]['kaʊns(ə)l]
The Elders of the Colony Meet in Council
这 长者 的 这 殖民地 见面 在 理事会

殖民地长老们召开会议

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]
to Discuss the Situation
到 讨论 这 情况

讨论情况

[ɪks] [mʌnθs] [pɑːst] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [ɪn'telɪdʒəns] [ɒv; əv] [wɒt] [hæd; həd]
ix months passed away without our receiving the least intelligence of what had
九 几个月 通过了 离开 没有 我们的 接收 这 至少 智力 的 什么 有
[bɪ'kʌm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [breɪv] [jʌŋ] [men] .
become of our brave young men .
变得 的 我们的 勇敢的 年轻的 男人 .

六个月过去了，我们丝毫没有收到关于我们勇敢的年轻人的下落的任何消息。

[ðɪs] [kən'trɪbjuːtɪd] , [nɒt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [ɪn'kriːs] ['aʊə(r)] [ʌn'iːzɪnɪs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['sædn]
This contributed , not a little , to increase our uneasiness , and to sadden
这 贡献 , 不是 一个 小的 , 到 增加 我们的 不安 , 和 到 悲伤
['aʊə(r)] [θɔːts] ,
our thoughts ,
我们的 想法 ,

这无疑加剧了我们的不安，也让我们感到悲伤。

[fɔː(r); fə(r)] [wiː; wi] [felt] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [rɪ'tɜːn] .
for we felt in our hearts that they would never return .
为了 我们 毛毡 在 我们的 心 那 他们 会 绝不 返回 .

因为我们内心深处觉得他们再也不会回来了。

['aʊə(r)] [fɔː'bəudiŋ] [pruːvd] [tuː] [wel] ['faʊndɪd] , ” [sed] [maɪ] ['grænmʌðə(r)] , [wɪð] ['fɔːltərɪŋ] [vɔɪs] ,
Our forebodings proved too well founded , ” said my grandmother , with faltering voice ,
我们的 不祥的预感 已证实 也 出色地 创立 , ” 说 我的 祖母 , 和 摇摇欲坠 嗓音 ,

“我们的预感果然应验了，”祖母声音颤抖地说。

“ [wiː; wi] [hæv; həv] ['nevə(r)] [æsə'teind] [ðeə(r)] [feɪt] .
“ we have never ascertained their fate .
“ 我们 有 绝不 已确定 他们的 命运 .

“我们从未查明他们的命运。”

[wiː; wi] [njuː] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] ['prəugres, 'prɔ-, prəu'gres] ,
We knew , however , that the war was still progressing ,
我们 知道 , 然而 , 那 这 战争 曾是 仍然 进展 ,

然而，我们知道战争仍在继续。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['luːzɪŋ] [graʊnd] ['evri] [deɪ] .
and that the French were losing ground every day .
和 那 这 法语 是 输 地面 每一个 天 .

而且法国人每天都在节节败退。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [daɪ'rɛktɪd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['efəts] [ə'genst] ['kænədə] ,
The English directed all their efforts against Canada ,
这 英语 指导 全部 他们的 努力 反对 加拿大 ,

英国人将所有精力都投入到对加拿大的攻击中。

[ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə'keɪdiə] [ɪn] [ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ænd; ənd] ['fjʊəri] [ɒv; əv]
and seemed to have lost sight of Acadia in the turmoil and fury of
和 似乎 到 有 丢失的 视线 的 阿卡迪亚 在 这 动荡 和 愤怒 的

在混乱和愤怒中，似乎已经忘记了阿卡迪亚。

['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .

战斗。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [æŋ'zaɪəti] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] , [ðə; ði] [piːs] [ænd; ənd] ['kwaɪət] [ɒv; əv] [ðə; ði]
In spite of our anxiety and apprehensions , the peace and quiet of the
在 尽管如此 的 我们的 焦虑 和 担忧 , 这 和平 和 安静的 的 这
['kɒləni] [rɪ'meɪnd] [ʌn'rʌfld] .
colony remained unruffled .
殖民地 剩余 镇定自若 .

尽管我们焦虑不安，但殖民地的平静安宁却丝毫未受影响。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [lʌl] [tuː; tə][sɪ'kjʊərəti][baɪ] [dɪ'siːtf(ə)l] [həʊps] , [ænd; ənd][ðə; ði] [stɔːm] [ðæt]
we had been lulled to security by deceitful hopes , and the storm that
我们 有 到过 昏昏欲睡 到 安全 经过 欺骗性的 希望 , 和 这 风暴 那
[hæd; həd] [swept] [ə'lɒŋ] ['kænədə] ,
had swept along Canada ,
有 扫荡 沿着 加拿大 ,

我们曾被虚假的希望蒙蔽了双眼，陷入了安全之中，而席卷加拿大的风暴，

[wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [bɜːst] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ˌʌn'tʃekt] ['fjʊəri] .
was about to burst upon us with unchecked fury .
曾是 关于 到 爆裂 之上 我们 和 未经核实 愤怒 .

即将带着肆无忌惮的怒火向我们袭来。

['aʊə(r)] [deɪ] [ɒv; əv]['traɪəl][hæd; həd] [dɔːnd] , [ænd; ənd] , [duːmd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kruːəl] [feɪt] ,
Our day of trial had dawned , and , doomed victims of a cruel fate ,
我们的 天 的 审判 有 黎明 , 和 , 注定失败 受害者 的 一个 残忍的 命运 ,

我们的审判日来临了，我们这些注定要遭受残酷命运的受害者，

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][ˌʌndə'gəʊ] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'jɒnd] ['hjuːmən] [ɪn'djʊərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə]
we were about to undergo sufferings beyond human endurance , and to
我们 是 关于 到 经历 苦难 超过 人类 耐力 , 和 到
[ɪk'spɪəriəns] [ʌn'pærəleld] ['autreidʒ] [ænd; ənd] ['kruːəlti] .
experience unparalleled outrages and cruelties .
经验 无与伦比 暴行 和 残忍 .

我们将遭受超出人类承受能力的痛苦，经历前所未有的暴行和残酷。

" ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [wɒz; wəz] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n][ænd; ənd]
" Our grandmother , at this point , was overcome by her emotion and
" 我们的 祖母 , 在 这 观点 , 曾是 克服 经过 她 情感 和
[hʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] .
hung her head down .
悬挂 她 头 向下 .

"这时，我们的祖母情绪激动，低下了头。"

[ɔːd] ['ɪntuː][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] , ['mɪŋgld] [wɪð] ['revərəns] ,
Awed into admiration , mingled with reverence ,
敬畏 进入 钦佩 , 混合 和 尊敬 ,

敬畏之情溢于言表，夹杂着崇敬之情。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l] ['sentɪmənts] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ɑːd(ə)nt] [lʌv] [ʃiː; ʃi] [stɪl] ['tʃerɪʃt]
for her noble sentiments and for the ardent love she still cherished
为了 她 高贵 情感 和 为了 这 热心 爱 她 仍然 珍爱
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɒst] ['kʌntri] ,
for her lost country ,
为了 她 丢失的 国家 ,

因为她高尚的情操和她对失去的祖国依然怀有的炽热之爱，

[wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['saɪləns] ,
we gazed upon her in silence ,
我们 凝视 之上 她 在 沉默 ,

我们默默地凝视着她，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] [naʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [wept] [wen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv]
and understood now why it was that she always wept when she spoke of
和 理解 现在 为什么 它 曾是 那 她 总是 哭泣 什么时候 她 辐 的
[ə'keɪdiə] .
Acadia .
阿卡迪亚 .

现在她明白了为什么每次提到阿卡迪亚她都会哭泣。

['hævɪŋ] ['mɑːstəd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'moʊʃnz] , [ʃiː; ʃi] [brʌʃt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd]
Having mastered her emotions , she brushed away her tears and resumed
拥有 精通 她 情绪 , 她 刷过 离开 她 眼泪 和 恢复
[hɜː(r); hə(r)] ['nærətɪv] [æz; əz] [f'ɒləʊz] .
her narrative as follows .
她 叙述 作为 跟随 .

她控制住自己的情绪，擦干眼泪，继续讲述如下内容。

“ - , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [swiːt] [sæd] [təʊn] , “ [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] ['ɔːlweɪz] [wiːp] [wen]
“ Petiots , ” she said in a sweet sad tone , “ your grandmother always weeps when
“ - , ” 她 说 在 一个 甜的 伤心 语气 , “ 你的 祖母 总是 哭泣 什么时候

“佩蒂奥茨，”她用一种温柔而悲伤的语气说道，“你奶奶总是哭……”

[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][rɔŋ, rɔːŋ] ['kɒmz] [bæk]
the remembrance of her sufferings and of her wrongs comes back
这 纪念 的 她 苦难 和 的 她 错误 来 后退
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
to her heart .
到 她 心 .

她心中再次浮现出自己所遭受的苦难和所犯下的错。

[ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [suːð] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] .
She is an old woman and her tears soothe her grief .
她 是 一个 老的 女士 和 她 眼泪 舒缓 她 悲伤 .

她是一位老妇人，泪水抚慰着她的悲伤。

[skɑːrz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wuːndɪd] [hɑːt] ['nevə(r)] [hiːl] [ɪn'taɪəli] ,
Scars of a wounded heart never heal entirely ,
疤痕 的 一个 受伤 心 绝不 愈合 完全 ,

心灵创伤永远无法完全愈合。

[dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ə'ləʊn] [liːv] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['pæsɪdʒ] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn]
joy and happiness alone leave no trace of their passage , as you shall learn
喜悦 和 幸福 独自的 离开 不 痕迹 的 他们的 通道 , 作为 你 将 学习
[ˌhɪər'ɑːftə(r)] .
hereafter .
此后 .

只有快乐和幸福不会留下任何痕迹，这一点你将在以后了解到。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ai] [spiːk] [ðʌs] [tuː; tə][juː; jʊ] ?
But why should I speak thus to you ?
但 为什么 应该 我 说话 因此 到 你 ?

但我为什么要这样跟你说话呢?

[suːn] [ɪ'nʌf] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [mɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ɒv; əv][grɪm] [ɪk'spɪəriəns] ,
Soon enough you shall learn more from the teachings of grim experience ,
很快 足够的 你 将 学习 更多的 从 这 教义 的 严峻 经验 ,

不久之后，你就会从惨痛的经验教训中学到更多。

[ðæn; ðən][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ænd; ənd]['mæksɪmz] , [haʊ] [waɪz][ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [səʊ'evə(r)]
than from all the sayings and maxims , how wise and judicious soever
比 从 全部 这 谚语 和 格言 , 如何 明智的 和 明智的 无论如何
[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .
they may be .
他们 可能 是 .

比起所有的格言警句，无论它们多么明智和有见地。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bruːt] [æt; ət][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['lændɪŋ] [truːps] [ɪn]
“ It was bruited at St . Gabriel that the English were landing troops in
“ 它 曾是 杂音 在 英石 . 加布里埃尔 那 这 英语 是 降落 军队 在
[ə'keɪdiə] ,
Acadia ,
阿卡迪亚 ,

“圣加布里埃尔有传言说，英国人正在阿卡迪亚登陆。”

[wens] [keɪm] [ðə; ði]['ruːmə(r)] , [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] ,
whence came the rumor , no one could tell ,
何处 来了 这 谣言 , 不 一 可以 告诉 ,

谣言从何而来，无人知晓。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɪts] [sɔːs] , [ænd; ənd] [jet]
and it would have been impossible to trace it to its source , and yet
和 它 会 有 到过 不可能的 到 痕迹 它 到 它是 来源 , 和 然而
,
,
,

而且根本无法追溯其源头，然而，

[ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ˌaɪ 'tiː] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
uncertain as it was , it created considerable uneasiness in the community .
不确定 作为 它 曾是 , 它 创建 大量 不安 在 这 社区 .

尽管情况不明朗，但这在社区中引起了相当大的不安。

[bæd] [njuːz] ['trævlz] [fɑːst] , - ,
Bad news travels fast , petiots ,
坏的 消息 旅行 快速地 , - ,

坏消息传得很快，小家伙们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm]['iːv(ə)l]['dʒiːniəs] [tʊk] [dɪ'laɪt] [tuː; tə] [dɪ'spætʃ] [wɪŋd]
and it looks as if some evil genius took delight to despatch winged
和 它 看起来 作为 如果 一些 邪恶的 天才 采取 喜 到 调度 有翅膀的
['mesndʒər] [tuː; tə]['skætə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz] ['brɔːdkɑːst] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] .
messengers to scatter the tidings broadcast over the land .
信使 到 分散 这 消息 播送 超过 这 土地 .

似乎有邪恶的天才乐于派遣飞翔的信使将消息散播到全国各地。

[ðə; ði]['ruːmə(r)][wɒz; wəz] [kən'fɜːmd] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz]['trædʒɪkəl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
The rumor was confirmed in a manner as tragical as it was
这 谣言 曾是 确认的 在 一个 方式 作为 悲剧 作为 它 曾是
[ˌʌnɪk'spektɪd] .
unexpected .
意外 .

谣言最终以一种既出人意料又令人悲痛的方式得到了证实。

“ [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æt; ət] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] ,
“ One morning , at dawn of day ,
“ 一 早晨 , 在 黎明 的 天 ,

“一天清晨，黎明破晓之时，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ʌn'kɒnʃəs] [ɒn][ðə; ði] [ɡriːn] [nɪə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .
a young man was lying unconscious on the green near the church .
一个 年轻的 男人 曾是 说谎 无意识 在 这 绿色的 靠近 这 教会 .

一名年轻男子昏迷不醒地躺在教堂附近的草地上。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bled] [prə'fjuːsli] ;
His arm was shattered , and he had bled profusely ;
他的 手臂 曾是 破碎 , 和 他 有 出血 大量地 ;

他的手臂骨折了，而且血流不止；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [wiː; wi] [rɪ'stɔːd] [hɪm] [tuː; tə] [laɪf] .
it was with the greatest difficulty that we restored him to life .
它 曾是 和 这 最 困难 那 我们 恢复 他 到 生活 .

我们费了九牛二虎之力才把他救活。

[wen] [hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hɪz; ɪz] [lʊks] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] ['terɪfaɪd] , [ænd; ənd] ,
When he opened his eyes his looks were wild and terrified , and ,
什么时候 他 打开 他的 眼睛 他的 看起来 是 荒野 和 恐惧 , 和 ,
[dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz] ['wiːknəs] ,
despite his weakness ,
尽管 他的 弱点 ,

他睁开眼睛时，神情狂乱而恐惧，尽管他身体虚弱，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['despərət] ['efət] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [fliː] .
he made a desperate effort to rise and flee .
他 制成 一个 绝望的 努力 到 上升 和 逃跑 .

他拼命挣扎着想要起身逃跑。

“ [wiː; wi] ['kwaiətid] [hɪm] [wɪð] ['frendli] [wɜːdz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hiːv] [ə; eɪ] [diːp] [saɪ] [ɒv; əv]
“ We quieted him with friendly words , and he heaved a deep sigh of
“ 我们 安静 他 和 友好的 字 , 和 他 喘息 一个 深的 叹 的
[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .

“我们用友好的话语安抚了他，他长长地舒了一口气，表示满意。”

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] ['fiːvə(r)] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [pɑːtʃt] [lɪps] ['kwivəd] [æz; əz] [hiː; hi] ['mʌtə]
He had a burning fever , and his parched lips quivered as he muttered
他 有 一个 燃烧 发烧 , 和 他的 干渴 嘴唇 颤抖 作为 他 低声说道
[ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [wɜːdz] .
incoherent words .
语无伦次 字 .

他高烧不退，干裂的嘴唇颤抖着，嘴里喃喃自语着含糊不清的话。

[wiː; wi] [rɪ'muːvd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [priːsts] [haʊs] , [weə(r)] [hɪz; ɪz] [wuːndz] [wɜː(r); wə(r)] [drest] ,
We removed him to the priest's house , where his wounds were dressed ,
我们 已移除 他 到 这 牧师的 房子 , 在哪里 他的 伤口 是 穿着 ,

我们把他送到牧师家，在那里他的伤口得到了包扎。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪɡ'zɔːstʃən] [ə'keɪʒnd] [baɪ] [ðə; ði] [lɒs]
and when he had recovered from the exhaustion occasioned by the loss
和 什么时候 他 有 恢复 从 这 疲惫 引发 经过 这 损失
[ɒv; əv] [blʌd] ,
of blood ,
的 血 ,

当他从失血造成的虚弱中恢复过来后，

[hiː; hi] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə] [hɪm] ,
he related to us what had happened to him ,
他 有关的 到 我们 什么 有 发生 到 他 ,

他向我们讲述了他所遭遇的事情，

[ænd; ənd][wiː; wi] ['lɪsnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɪð] ['breθləs] [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] . “
and we listened to his words with breathless suspense and anxiety . “
和 我们 听着 到 他的 字 和 喘不过气 悬念 和 焦虑 . “
我们屏住呼吸，忐忑不安地听着他的话。

- [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - , [sed] [hiː; hi] , - [hæv; həv]['lændɪd] [truːps] [ɒn][ðə; ði] ['iːstən] [kəʊst][ɒv; əv][ə'keɪdiə] ,
' The English ' , said he , ' have landed troops on the eastern coast of Acadia ,
- 这 英语 - , 说 他 , - 有 登陆 军队 在 这 东 海岸 的 阿卡迪亚 ,
他说：“英国人已经在阿卡迪亚东海岸登陆了军队。”

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði][məʊst] [ə'trəʊʃəs] ['kruːəlti] .
and are committing the most atrocious cruelties .
和 是 提交 这 最多 极其恶劣 残忍 .
他们犯下了最令人发指的暴行。

[ðeə(r)][ˌɪnhjuː'mænəti][sə'pɑːs, -'pæs] [bɪ'liːf] .
Their inhumanity surpasses belief .
他们的 不人道 超越 信仰 .
他们的残忍程度令人难以置信。

[ðeɪ] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [bɜːn] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
They pillage and burn our villages ,
他们 掠夺 和 烧伤 我们的 村庄 ,
他们洗劫并焚烧我们的村庄，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [leɪ] [ˌsækrə'lɪdʒəs] [hændz][ɒn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['ves(ə)lz][ɪn]['aʊə(r)] [tʃɜːtʃɪz] .
and even lay sacrilegious hands on the sacred vessels in our churches .
和 甚至 躺 亵渎神明 双手 在 这 神圣 船只 在 我们的 教堂 .
甚至亵渎神灵，触摸教堂里的圣器。

[ðeɪ] [teə(r); tɪə][ðə; ði] [waɪvz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hʌzbəndz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['peərənts] ,
They tear the wives from their husbands , the children from their parents ,
他们 撕 这 妻子们 从 他们的 丈夫们 , 这 孩子们 从 他们的 父母 ,
他们把妻子从丈夫身边强行带走，把孩子从父母身边强行带走。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [draɪv] [ðeə(r)] [ɪl] - ['feɪtɪd] ['vɪktɪms] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
and they drive their ill - fated victims to the seashore ,
和 他们 驾驶 他们的 患病的 - 命中注定 受害者 到 这 海滨 ,
他们将不幸的受害者驱赶到海边，

[ænd; ənd] [stəʊ] [ðem; ðəm][ɒn] [ʃɪps] [wɪtʃ] [seɪl] [ɪ'miːdiətli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'nəʊn] [lændz] .
and stow them on ships which sail immediately for unknown lands .
和 存放 他们 在 船舶 哪个 帆 立即地 为了 未知 土地 .
并将它们装上船，立即驶往未知的土地。

[ðeɪ] [speə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [æz; əz] [bɪ'kʌm] ['treitə] [tuː; tə][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)] [kɪŋ] .
They spare only such as become traitors to their Faith and to their King .
他们 空闲的 仅有的 这样的 作为 变得 叛徒 到 他们的 信仰 和 到 他们的 国王 .
他们只饶恕那些背叛信仰和国王的人。

[ðeɪ] [ɹ'eɪdɪd] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] [æt; ət] [dʌsk] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['pəːpitreit] [ðeə(r)][ðə; ði]
They raided our village at dusk yesterday , and have perpetrated there the
他们 突袭 我们的 村庄 在 黄昏 昨天 , 和 有 实施 那里 这
[seɪm] ['wɒntən] ['autreidʒ][ænd; ənd] ['kruːəlti] .
same wanton outrages and cruelties .
相同的 放肆 暴行 和 残忍 .
昨天黄昏时分，他们袭击了我们的村庄，并在那里犯下了同样的肆意暴行和残忍罪行。

[ðeɪ] [rɪ'djuːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['æʃɪz] ,
They reduced it to ashes ,
他们 减少 它 到 灰烬 ,
他们把它化为灰烬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːst] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] [ɒn]['aʊə(r)] [pɑːt] [ɪk'spəʊzd][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [daʊn] [laɪk]
and the least expostulation on our part exposed us to be shot down like
和 这 至少 解释 在 我们的 部分 裸露 我们 到 是 射击 向下 喜欢

['aʊtlɔːz] .
outlaws .
亡命之徒 .

我们稍有抗议就会像罪犯一样被枪毙。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['drɪvn] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [laɪk]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] [wen] [θruː]
They have driven its inhabitants to the seashore like cattle , and when through
他们 有 驱动 它是 居民 到 这 海滨 喜欢 牛 , 和 什么时候 通过

[ʃɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] ,
sheer exhaustion ,
透明 疲惫 ,

他们像赶牲畜一样把居民赶到海边，而当他们精疲力竭时，

[wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]['vɪktɪms] [fel] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] [saɪd] ,
one of their victims fell by the road side ,
一 的 他们的 受害者 跌倒 经过 这 路 边 ,

其中一名受害者倒在了路边。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [fiːndz] [kəm'pel] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [bʌts] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mʌskɪt] , [tuː; tə][raɪz]
I have seen the fiends compel him with the butts of their muskets , to rise
我 有 已见 这 恶魔 迫使 他 和 这 屁股 的 他们的 滑膛枪 , 到 上升

[ænd; ənd] [wɔːk] .
and walk .
和 走 .

我曾亲眼目睹恶魔用枪托逼迫他起身行走。

[ai][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] , [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [wɪð] [æn; ən] [ɑːm] ['ʃætəd] [baɪ][ə; eɪ]
I have escaped , in the darkness of night , with an arm shattered by a
我 有 逃脱 , 在 这 黑暗 的 夜晚 , 和 一个 手臂 破碎 经过 一个

['rændəm] [ʃɒt] ,
random shot ,
随机的 射击 ,

我在夜色中逃脱，手臂被流弹击碎。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][rʌn] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [blʌd] , [ai] [fel] [weə(r)] [juː; jʊ][hæv; həv]
and I have run exhausted by the loss of blood , I fell where you have
和 我 有 跑步 筋疲力尽的 经过 这 损失 的 血 , 我 跌倒 在哪里 你 有

[faʊnd] [ˌem 'iː] .
found me .
成立 我 .

我因失血过多而精疲力竭，倒在了你找到我的地方。

[ðeɪ] [wɪl]
They will
他们 将要

他们会

['əʊvərʌn] [ə'keɪdiə] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [speə(r)][juː; jʊ] , [maɪ] [frendz] , [ɪf] [juː; jʊ] [ʃəʊ] ['eni]
overrun Acadia , and they will not spare you , my friends , if you show any
超限 阿卡迪亚 , 和 他们 将要 不是 空闲的 你 , 我的 朋友们 , 如果 你 展示 任何

[hɒ'stɪləti] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
hostility to them .
敌意 到 他们 .

他们会占领阿卡迪亚，我的朋友们，如果你们对他们表现出任何敌意，他们绝不会放过你们。

[jɔː(r); jə(r)] [taʊn] [wɪl] [biː; bi] [ɹ'eɪdɪd] ['ʃɔːtli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['kænɒt] [rɪ'zɪst] [ðem; ðəm] , [maɪ] [frendz] .
Your town will be raided shortly , and you cannot resist them , my friends .
你的 镇 将要 是 突袭 不久 , 和 你 不能 抵抗 他们 , 我的 朋友们 .

你们的城镇很快就会遭到袭击，我的朋友们，你们无法抵抗他们。

[ə'bændən][jɔː(r); jə(r)] [hoʊmz] , [ænd; ənd] [siːk] ['seɪfti] [ˌels'weə(r)] , [waɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][taɪm]
Abandon your homes , and seek safety elsewhere , while you have the time
放弃 你的 房屋 , 和 寻找 安全 别处 , 尽管 你 有 这 时间
[ænd; ənd] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də][səʊ] . -
and chance to do so . '
和 机会 到 做 所以 . -

趁着还有时间和机会，放弃你们的家园，到别处寻求安全。

“ [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , - , [ðæt] ['aʊə(r)] ['trʌb(ə)l] [wɒz; wəz] [greɪt] [wen] [wiː; wi] [hɜːd] [ðɪs]
“ You may well imagine , petiots , that our trouble was great when we heard this
“ 你 可能 出色地 想象 , - , 那 我们的 麻烦 曾是 伟大的 什么时候 我们 听到 这
['terəb(ə)l] [njuːz] .
terrible news .
糟糕的 消息 .

“你们这些小家伙们，可以想象，当我们听到这个可怕的消息时，我们有多么难过。”

[wiː; wi] [stʊd] [ðeə(r)] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] , [ɔːl'ðəʊ] [taɪm][wɒz; wəz] ['preʃəs] ,
We stood there , not knowing what to do , although time was precious ,
我们 站立 那里 , 不是 会心 什么 到 做 , 虽然 时间 曾是 宝贵的 ,

我们站在那里，不知所措，尽管时间宝贵。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'vaɪz] [sʌm; səm][plæn][fɔː(r); fə(r)]
and although it was necessary that we should devise some plan for
和 虽然 它 曾是 必要的 那 我们 应该 设计 一些 计划 为了
['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] .
our safety and protection .
我们的 安全 和 保护 .

尽管我们有必要制定一些保障自身安全和保护的计划。

[ɪn]['aʊə(r)] [prɪ'dɪkəmənt] [ænd; ənd][ɪn][səʊ]['krɪtɪk(ə)l][æn; ən] [ɪ'mɜːdʒənsi] ,
In our predicament and in so critical an emergency ,
在 我们的 困境 和 在 所以 批判的 一个 紧急情况 ,

在我们目前的困境和如此危急的紧急情况下，

['aʊə(r)]['əʊnli] [ɔːl'tɜːnətɪv] [wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt][fɔː(r); fə(r)][əd'vaɪs] .
our only alternative was to apply to our old curate for advice .
我们的 仅有的 选择 曾是 到 申请 到 我们的 老的 策展 为了 建议 .

我们唯一的办法就是向我们以前的牧师寻求建议。

“ [hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] [wɪð] ['aʊə(r)] ['eldəz] [tuː; tə]
“ He gave us words of encouragement , and withdrew with our elders to
“ 他 给予 我们 字 的 鼓励 , 和 退出 和 我们的 长者 到
[hɪz; ɪz] [ruːm] .
his room .
他的 房间 .

“他鼓励了我们，然后和我们的长辈一起回到了他的房间。”

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] , [gruːpt] [tə'geðə(r)][ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn] ['wɪspərz] ,
We remained in the churchyard , grouped together and speaking in whispers ,
我们 剩余 在 这 墓地 , 分组 一起 和 请讲 在 低语 ,

我们留在教堂墓地里，聚在一起低声交谈。

['aʊə(r)] [səʊlz] ['hærəu] [baɪ][ðə; ði][məʊst] ['gluːmi] [ænd; ənd] [dɪ'speərɪŋ] [θɔːts] .
our souls harrowed by the most gloomy and despairing thoughts .
我们的 灵魂 饱受折磨 经过 这 最多 阴沉 和 绝望 想法 .

我们的灵魂被最阴郁、最绝望的想法所折磨。

“ [ɑː] ! - , [wiː; wi]['ɒf(ə)n] [spiːk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l]
“ Ah ! Petiots , we often speak of a mortal
“ 啊 ! - , 我们 经常 说话 的 一个 凡人

“啊！佩蒂奥特人，我们经常谈论凡人

['aʊə(r)] , [bʌt; bət][ðə; ði]['aʊə(r)] [ðæt] [pɑːst] [ə'weɪ] [waɪl] [ðiːz] [men][wɜː(r); wə(r)]['həʊldɪŋ] ['kaʊnsl] [ɪn]
hour , but the hour that passed away while these men were holding counsel in
小时 , 但 这 小时 那 通过了 离开 尽管 这些 男人 是 保持 法律顾问 在
[ðə; ði] ['kjʊərəts] [ruːm] ,
the curate's room ,
这 策展人的 房间 ,

一小时，但这一小时却在这些人于牧师房间里商议期间悄然流逝。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪn'kʌmpəs] [ə; eɪ] [jɪrz] [dju'reɪʃn] .
seemed to encompass a year's duration .
似乎 到 包含 一个 年 期间 .

似乎持续了一年的时间。

['aʊə(r)] ['hæpinəs] , ['aʊə(r)][ɔːl] , ['aʊə(r)][laɪf][ɪt'self] , [ɪn][fækt] , [wɜː(r); wə(r)][æt; ət] [steɪk] [ænd; ənd] [tɜːnd]
Our happiness , our all , our life itself , in fact , were at stake and turned
我们的 幸福 , 我们的 全部 , 我们的 生活 本身 , 在 事实 , 是 在 赌注 和 转向
[ɒn][ðeə(r)][dɪ'sɪʒ(ə)n] ,
on their decision ,
在 他们的 决定 ,

我们的幸福、我们的一切、我们的生命，实际上都岌岌可危，取决于他们的决定。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ə'weɪtɪd] [ðæt] [dɪ'sɪʒ(ə)n][ɪn] ['dredf(ə)l] [sə'spens] .
and we awaited that decision in dreadful suspense .
和 我们 等待中 那 决定 在 可怕 悬念 .

我们焦急地等待着那个决定。

[æt; ət][lɑːst]['aʊə(r)] ['eldəz] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]['aʊə(r)][əʊld]['kjʊərət; ˌkjʊ'reɪt] , [英 ['sæli] 美 ['sæli]] [aʊt]
At last our elders , accompanied by our old curate , sallied out
在 最后的 我们的 长者 , 伴随 经过 我们的 老的 策展 , 突袭 出去
[ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] [wɪð] ['sɒrəʊfl] ['kauntənəns] ,
of that house with sorrowful countenances ,
的 那 房子 和 悲伤 面容 ,

最后，长辈们在老牧师的陪同下，面带悲伤地走出了那栋房子。

[bʌt; bət] [wɪð] ['stedi] [step] [ænd; ənd] [fɜːm] [rɪ'zɒlv] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [braʊz] .
but with steady step and firm resolve written on their brows .
但 和 稳定的 步 和 公司 解决 书面 在 他们的 眉毛 .

但他们脸上却写满了坚定的决心和稳健的步伐。

” ['tʃæptə(r)] [faɪv]
” Chapter Five
” 章 五

第五章

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [liːv]
The Acadians Resolve to Leave
这 阿卡迪亚人 解决 到 离开

阿卡迪亚人决心离开

[ə'keɪdiə][æz; əz]['eksaɪlz]
Acadia as Exiles
阿卡迪亚 作为 流亡者

阿卡迪亚流亡者

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] — [bɪ'fɔː(r)] ['liːvɪŋ]
Rather than submit to English rule — Before leaving
相当 比 提交 到 英语 规则 — 前 离开

与其屈服于英国的统治——在离开之前

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , [ðeɪ] [ə'plai] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊzɪz] ,
St . Gabriel , they apply the torch to the houses ,
英石 . 加布里埃尔 , 他们 申请 这 火炬 到 这 房屋 ,

圣加百列，他们将火炬洒向房屋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [swept] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .
and it is swept away by the flames .
和 它 是 扫荡 离开 经过 这 火焰 .

它被火焰吞噬了。

[eə(r)] ['kaʊntənəns] [bɪ'spəʊk] [ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [fɑː(r)][mɔː(r)] ['sɪəriəs] , [ɪn'diːd] ,
heir countenance bespoke the gravity of the situation , far more serious , indeed ,
继承人 面容 定制 这 重力 的 这 情况 , 远的 更多的 严肃的 , 的确 ,
[ðæn; ðən][wiː; wi] [ðen] ['riːəlaɪzd] ,
than we then realized ,
比 我们 然后 已实现 ,

他们的表情表明了局势的严重性，实际上比我们当时意识到的要严重得多。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ˌjuː 'es] , [ɪn][ðə; ði] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [ðæt] [prɪ'veɪld] ,
and as they approached us , in the deathlike silence that prevailed ,
和 作为 他们 接近 我们 , 在 这 死气沉沉 沉默 那 最终获胜 ,

当他们向我们走来时，周围一片死寂般的寂静，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðə; ði] ['θrɒbɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [hɑːts] .
we could distinctly hear the throbbings of our hearts .
我们 可以 明显地 听到 这 悸动 的 我们的 心 .

我们可以清晰地听到自己心脏的跳动声。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [lɜːn] ['aʊə(r)] [feɪt] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] ['dredɪd] [ðə; ði]
We were impatient to learn our fate , and yet we dreaded the
我们 是 不耐烦 到 学习 我们的 命运 , 和 然而 我们 令人恐惧的 这
[dɪs'kləʊʒə(r)] .
disclosure .
披露 .

我们既迫切想知道自己的命运，又害怕结果揭晓。

['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz][ɒv; əv] [ʃɔːt] [dju'reɪʃn] , [ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['eldəz] [spəʊk] [æz; əz]
Our anxiety was of short duration , and one of our elders spoke as
我们的 焦虑 曾是 的 短的 期间 , 和 一 的 我们的 长者 辐 作为
[f'ɒləʊz] .
follows .
跟随 .

我们的焦虑情绪持续时间很短，我们的一位长者发表了如下讲话。

[ai] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] ,
I repeat his very words ,
我 重复 他的 非常 字 ,

我重复他的话，

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] [wɪð] [ðə; ði] ['sɒləm] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [nel]
for as they fell from his lips with the solemn sound of a funeral knell
为了 作为 他们 跌倒 从 他的 嘴唇 和 这 庄严 声音 的 一个 葬礼 丧钟
,
,
,

当它们从他唇间滑落时，如同丧钟敲响般庄严肃穆。

[ðeɪ] [bɪ'keɪm] [ɪn'greɪvd] [ə'pɒn][maɪ] [hɑːt] .
they became engraved upon my heart .
他们 成为 刻 之上 我的 心 .

它们深深地铭刻在我的心上。

- [maɪ] [gʊd] [frendz] , - [sed] [hiː; hi] , - ['aʊə(r)] [həʊps] [wɜː(r); wə(r)] [ɪ'luːsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ɪz] [bɪg] [wɪð] ['ɒmɪnəs]
' My good friends , ' said he , ' our hopes were illusory and the future is big with ominous
- 我的 好的 朋友们 , - 说 他 , - 我们的 希望 是 虚幻 和 这 未来 是 大的 和 不祥的

"我的好朋友们,"他说,"我们的希望都是虚幻的,未来充满不祥之兆。"

[θrets] [fɔː(r); fə(r)] [juː 'es] .
threats for us .
威胁 为了 我们 .

对我们来说是威胁。

[ə; eɪ] ['kruːəl] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] ['enəmi] [ɪz] [æt; ət] ['aʊə(r)] [dɔːz] .
A cruel and relentless enemy is at our doors .
一个 残忍的 和 狠 敌人 是 在 我们的 门 .

一个残酷无情的敌人已经兵临城下。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] [ɪz] [truː] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['vɪlɪdʒ] ,
The story of the wounded man is true , the English are applying the torch to our villages ,
这 故事 的 这 受伤 男人 是 真的 , 这 英语 是 申请 这 火炬 到 我们的 村庄 ,

那个受伤男子的故事是真的,英国人正在用火炬焚烧我们的村庄。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['spredɪŋ] [ænd; ənd] ['skætərɪŋ] ['ruːɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːns] .
and are spreading and scattering ruin as they advance .
和 是 传播 和 散射 废墟 作为 他们 进步 .

它们一路推进,所到之处尽是破坏和毁灭。

[ðeɪ] [speə(r)] ['naɪðə(r)] [əʊld] [eɪdʒ] [nɔː(r)] [ɪn'fɜːməti] , ['naɪðə(r)] ['wɪmɪn] [nɔː(r)] ['tʃɪldrən] ,
They spare neither old age nor infirmity , neither women nor children ,
他们 空闲的 两者都不 老的 年龄 也不 虚弱 , 两者都不 女性 也不 孩子们 ,

他们不怜悯老人和病人,不怜悯妇女和儿童。

[ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['tendə(r)] [hɑːtɪd] ['əʊnli] [tuː; tə] ['renigeid] [ænd; ənd] [ə'pɔsteit] .
and are tender hearted only to renegades and apostates .
和 是 投标 心地 仅有的 到 叛逆者 和 叛教者 .

他们只对叛教者和开除教籍的人心软。

[ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['redi] [tuː; tə] [ək'sept] [ðiːz] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['brændɪd] [æz; əz] ['treitə] [ænd; ənd] ['kauəd] ? - "
Are you ready to accept these humiliating conditions , and to be branded as traitors and cowards ? ' "
是 你 准备好 到 接受 这些 羞辱 状况 , 和 到 是 品牌 作为 叛徒 和 懦夫 ? - "

你们准备好接受这些屈辱的条件,并被贴上叛徒和懦夫的标签了吗?

- ['nevə(r)] , - [wiː; wi] ['ɑːnsə(r)d] ; - ['nevə(r)] !
' Never , ' we answered ; ' never !
- 绝不 , - 我们 回答 ; - 绝不 !

"绝不,"我们回答说;"绝不!"

['rɑːðə(r)] [prə'skrɪpʃn] , ['ruːɪn] [ænd; ənd] [deθ] . - "
Rather proscription , ruin and death . ' "
相当 禁令 , 废墟 和 死亡 . - "

而是禁令、毁灭和死亡。

- [maɪ] [frendz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , - ['eksaɪl] [ɪz] ['ruːɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'speə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌdesə'leɪʃn] .
' My friends , ' he added , ' exile is ruin ; it is despair , it is desolation .
- 我的 朋友们 , - 他 额外 , - 流亡 是 废墟 ; 它 是 绝望 , 它 是 荒凉 .

"我的朋友们,"他补充道,"流放就是毁灭;就是绝望,就是荒凉。"

[pɔːz] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] , [bɪˈfɔː(r)] [ˈfɔːmɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzɒlv] . -
Pause a while and reflect , before forming your resolve . '
暂停 一个 尽管 和 反映 , 前 成型 你的 解决 . -

停下来思考片刻，再下决心。

“ [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] [flintʃ] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈhezɪtənsi] , [wiː; wi] [ɔːl] [kraɪd] [aʊt] :
“ Not one of us flinched , and without hesitancy , we all cried out :
“ 不是 一 的 我们 畏缩 , 和 没有 犹豫 , 我们 全部 哭 出去 :

“我们当中没有一个人退缩，我们都毫不犹豫地大声喊了出来：”

- [ˈrɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [dɪsˈəʊn] [ˈaʊə(r)] [ˈmʌðə(r)] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [bɪˈkʌm] [əˈpɔsteit] , [let] [ˈeksaɪl] , [let] [ˈruːɪn] ,
' Rather than disown our mother country and become apostates , let exile , let ruin ,
- 相当 比 断绝关系 我们的 母亲 国家 和 变得 叛教者 , 让 流亡 , 让 废墟 ,

与其背弃祖国，成为叛教者，不如流亡海外，任由祖国毁灭。

[let] [deθ] , [biː; bi] [ˈaʊə(r)] [lɒt] . - “
let death , be our lot . ' “
让 死亡 , 是 我们的 很多 . - “

让死亡成为我们的最终归宿吧。

- [jɔː(r); jə(r)] [ˈɑːnsə(r)] [ɪz] [ˈnəʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [maɪ] [ɡʊd] [frendz] , [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] [rɪˈzɒlv] [ɪz] [səˈblaɪm] ,
' Your answer is noble and generous , my good friends , and your resolve is sublime ,
- 你的 回答 是 高贵 和 慷慨的 , 我的 好的 朋友们 , 和 你的 解决 是 升华 ,

“我的好朋友们，你们的回答高尚而慷慨，你们的决心崇高。”

- [sed] [hiː; hi] ; - [ðen] [let] [ˈeksaɪl] [biː; bi] [ˈaʊə(r)]
' said he ; ' then let exile be our
- 说 他 ; - 然后 让 流亡 是 我们的

他说：“那就让流放成为我们的归宿吧。”

[lɒt] .
lot .
很多 .

很多。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [wʌn] [hæz; həz] [ˈsʌfəd] [ˈiːv(ə)n] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [ˈsʌfə(r)] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkɔːzɪz] [les] [ˈseɪntli] [ðæn; ðən] [ˈaʊəz] .
Many a one has suffered even more than we shall suffer and for causes less saintly than ours .
许多 一个 一 有 遭受 甚至 更多的 比 我们 将 遭受 和 为了 原因 较少的 圣洁的 比 我们的 .

许多人遭受的苦难比我们将要遭受的还要多，而且他们所为的原因远没有我们这般高尚。

[let] [ˌjuː ˈes] [prɪˈpeə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːst] , [fɔː(r); fə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] , [wiː; wi] [bɪd] [əˈdjuː] [fərˈevə(r)] , [pəˈhæps] [tuː; tə] [əˈkeɪdiə] ,
Let us prepare for the worst , for to - day , we bid adieu forever , perhaps to Acadia ,
让 我们 准备 为了 这 最差 , 为了 到 - 天 , 我们 出价 再见 永远 , 也许 到 阿卡迪亚 ,

让我们做好最坏的打算，因为今天，我们将永别，或许是永别阿卡迪亚。

[tuː; tə] [ˈaʊə(r)] [hoʊmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪvz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wiː; wi] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
to our homes , to the graves of those we loved so well .
到 我们的 房屋 , 到 这 坟墓 的 那些 我们 喜爱 所以 出色地 .

回到我们的家，回到我们深爱之人的坟墓。

[wiː; wi] [liːv] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪstənt] [lændz] ; [wiː; wi] [liːv] [fɔː(r); fə(r)]
We leave friendless and penniless for distant lands ; we leave for
我们 离开 没有朋友 和 身无分文 为了 遥远 土地 ; 我们 离开 为了
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

我们孤身一人，身无分文地远赴他乡；我们前往路易斯安那州。

[weə(r)] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['revərəns] [frɑːns] ,
where we shall be free to honor and reverence France ,
在哪里 我们 将 是 自由的 到 荣誉 和 尊敬 法国 ,

我们将能够自由地表达对法国的敬意和尊重，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [sɜːv] ['aʊə(r)] [gɒd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [bɪ'liːf] .
and to serve our God according to our belief .
和 到 服务 我们的 上帝 根据 到 我们的 信仰 .

并按照我们的信仰侍奉我们的神。

[maɪ] [gʊd] [frendz] , [wiː; wi] ['beəli] [hæv; həv] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [ɑː'selvz] ; [tuː; tə] - [naɪt] ,
My good friends , we barely have the time to prepare ourselves ; to - night ,
我的 好的 朋友们 , 我们 仅仅 有 这 时间 到 准备 我们自己 ; 到 - 夜晚 ,

我的好朋友们，我们几乎没有时间准备；今晚，

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] . -
we must be far from St . Gabriel . '
我们 必须 是 远的 从 英石 . 加布里埃尔 . -

我们一定离圣加百列很远。

“ [ðiːz] [wɜːdz] [tʃɪld] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
“ These words chilled our hearts .
“ 这些 字 冷藏 我们的 心 .

“这些话让我们不寒而栗。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,
It seemed to us , that all this was a dream , a frightful illusion ,
它 似乎 到 我们 , 那 全部 这 曾是 一个 梦 , 一个 可怕 错觉 ,

在我们看来，这一切似乎都是一场梦，一场可怕的幻觉。

[ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [tuː; tə] ['aʊə(r)] [səʊlz] ; [ænd; ənd] [jet] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] ,
that clung to our hearts , to our souls ; and yet , without a tear ,
那 紧紧抓住 到 我们的 心 , 到 我们的 灵魂 ; 和 然而 , 没有 一个 撕 ,

那份深深烙印在我们心中，烙印在我们灵魂深处；然而，我们却一滴眼泪也没流。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] , [wiː; wi] [rɪ'zaɪnd] [ɑː'selvz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] .
without a complaint , we resigned ourselves to our fate .
没有 一个 抱怨 , 我们 辞职 我们自己 到 我们的 命运 .

我们默默地接受了命运的安排。

“ [ɑː] ! [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deɪ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , - .
“ Ah ! it was a cruel day to us , petiots .
“ 啊 ! 它 曾是 一个 残忍的 天 到 我们 , - .

“啊！对于我们这些小乞丐来说，这是残酷的一天。”

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ə'keɪdiə] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bændənɪŋ] [ðə; ði] [həʊmz] [weə(r)] ['aʊə(r)]
We were leaving Acadia , we were abandoning the homes where our
我们 是 离开 阿卡迪亚 , 我们 是 放弃 这 房屋 在哪里 我们的
['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] [ænd; ənd] [reɪzd] ,
children were born and raised ,
孩子们 是 出生 和 提高 ,

我们要离开阿卡迪亚，我们要抛弃孩子们出生和长大的家园。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [æz; əz] ['mælifæktə] , [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [reɪ] [ɒv; əv] [həʊp] [tuː; tə]
we were leaving as malefactors , without one ray of hope to
我们 是 离开 作为 作恶者 , 没有 一 射线 的 希望 到

我们像罪犯一样离开，看不到一丝希望。

['laɪtn] ['aʊə(r)] [dɑːk] ['fjuːtʃə(r)] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , ['desələt]
lighten our dark future , and it seemed to us that poor , desolate
减轻 我们的 黑暗的 未来 , 和 它 似乎 到 我们 那 贫穷的 , 荒凉

[ə'keɪdiə][wɒz; wəz] ['dɪrər] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
Acadia was dearer to us ,
阿卡迪亚 曾是 更贵 到 我们 ,

为了照亮我们黑暗的未来，我们觉得贫瘠荒凉的阿卡迪亚对我们来说更加珍贵。

[naʊ] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][fər'evə(r)] .
now that we were forced to leave her forever .
现在 那 我们 是 强制 到 离开 她 永远 .

现在我们不得不永远离开她了。

['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] , ['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [wiː; wi] [tʌtʃt] ,
Everything that we saw , every object that we touched ,
一切 那 我们 锯 , 每一个 目的 那 我们 感动 ,

我们所看到的一切，我们所触摸的每一件物品，

[ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə]['aʊə(r)] [hɑːts] [sʌm; səm] [swiːt] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv] [deɪz] [gɒn] [baɪ] .
recalled to our hearts some sweet remembrance of days gone by .
召回 到 我们的 心 一些 甜的 纪念 的 天 已消失 经过 .

它唤起了我们心中对往昔美好时光的回忆。

['aʊə(r)] [həʊl] [laɪf] [siːmd] ['sentəd] [ɪn][ðə; ði] ['fɜːnɪtʃə(r)] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['desələt] [hoʊmz] ;
Our whole life seemed centered in the furniture of our desolate homes ;
我们的 所有的 生活 似乎 居中 在 这 家具 的 我们的 荒凉 房屋 ;

我们整个生活似乎都围绕着我们那简陋房屋里的家具展开；

[ɪn][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [dekt] ['aʊə(r)] ['gaːdnz] ; [ɪn][ðə; ði] ['veri] [triːz] [ðæt] ['ʃeɪdɪd] ['aʊə(r)][jɑːrdz] .
in the flowers that decked our gardens ; in the very trees that shaded our yards .
在 这 花朵 那 甲板 我们的 花园 ; 在 这 非常 树木 那 阴影 我们的 码 .

在装点我们花园的鲜花里；在为我们院子遮荫的树木里。

[ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['diti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [blaɪð] ['tʃaɪldhʊd] ;
They whispered to us ditties of our blithe childhood ;
他们 低声说道 到 我们 小调 的 我们的 快乐的 童年 ;

他们轻声吟唱着我们无忧无虑的童年歌谣；

[ðeɪ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl][tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [driːmz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌædə'les(ə)ns] [ɪ'luːmɪnd] [wɪð]
they recalled to us the glowing dreams of our adolescence illumined with
他们 召回 到 我们 这 发光 梦境 的 我们的 青春期 照明 和

[ðeə(r)] ['fliːtɪŋ] [ɪ'ljʊʒən] ;
their fleeting illusions ;
他们的 转瞬即逝 幻觉 ;

它们让我们想起了青春期那些闪耀着光芒的梦想，那些梦想被转瞬即逝的幻象所照亮；

[ðeɪ] [spəʊk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊps] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)][mə'tjuərə] [j'iəz] ;
they spoke to us of the hopes and happiness of our maturer years ;
他们 辐 到 我们 的 这 希望 和 幸福 的 我们的 成熟 年 ;

他们向我们讲述了我们成熟岁月的希望和幸福；

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [mjuːt] ['wɪtnəsiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][dʒɔɪz][ænd; ənd][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɒrəʊz] ,
they had been the mute witnesses of our joys and of our sorrows ,
他们 有 到过 这 沉默的 证人 的 我们的 喜悦 和 的 我们的 悲伤 ,

他们默默地见证了我们的喜悦和悲伤。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['liːvɪŋ] [ðem; ðəm][fər'evə(r)] .

and we were leaving them forever .

和 我们 是 离开 他们 永远 .

我们将永远离开他们。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪzd] [ə'pɒn][ðem; ðəm] , [wiː; wi] [wept] ['bɪtəli] , [ænd; ənd][ɪn]['aʊə(r)][dɪ'speə(r)] ,

As we gazed upon them , we wept bitterly , and in our despair ,

作为 我们 凝视 之上 他们 , 我们 哭泣 苦涩地 , 和 在 我们的 绝望 ,

当我们凝视着他们时，我们痛哭流涕，在绝望中，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(Acadian Reminiscences The True Story of)

第2/3页

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] ['aʊə(r)] [streŋθ] .
we felt as if the sacrifice was beyond our strength .
我们 毛毡 作为 如果 这 牺牲 曾是 超过 我们的 力量 .

我们觉得这样的牺牲超出了我们的能力范围。

[bʌt; bət] ['aʊə(r)] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] [nɜːvd] [ˌjuː 'es] ,
But our sense of duty nerved us ,
但 我们的 感觉 的 责任 神经质 我们 ,

但责任感激励着我们，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [ɔː'diːl] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [dɪd] [nɒt] [ʃeɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'zɒlv] ,
and the terrible ordeal we were undergoing did not shake our resolve ,
和 这 糟糕的 考验 我们 是 正在经历 做过 不是 摇 我们的 解决 ,

我们所经历的可怕磨难并没有动摇我们的决心。

[ænd; ənd] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv]
and submitting to the will of
和 提交 到 这 将要 的

并服从……的意志

[gɒd] , [wiː; wi] [prɪ'fɜːd] ['eksaɪl] [ænd; ənd] ['pɒvəti] , [wɪð] [ðeə(r)] [treɪn] [ɒv; əv] [wəu] [ænd; ənd] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] ,
God , we preferred exile and poverty , with their train of woes and humiliations ,
上帝 , 我们 首选 流亡 和 贫困 , 和 他们的 火车 的 烦恼 和 羞辱 ,

上帝啊，我们宁愿流亡和贫穷，忍受随之而来的苦难和屈辱。

[bɪ'fɔː(r)] [dis'ɔnə] [ɑː'selvz] [baɪ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['treitə] [ænd; ənd] ['renigeid] .
before dishonoring ourselves by becoming traitors and renegades .
前 不光彩 我们自己 经过 成为 叛徒 和 叛逆者 .

在成为叛徒和叛逆者，蒙羞之前。

“ [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] ['aʊə(r)] [griːf] [ɪn'kriːst] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [siːnz] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] [wɜː(r); wə(r)] [hɑːt] - ['rendɪŋ] .
“ In the course of the day our grief increased , and the scenes that took place were heart - rending .
“ 在 这 课程 的 这 天 我们的 悲伤 增加 , 和 这 场景 那 采取 地方 是 心 - 渲染 .

“在这一天里，我们的悲痛与日俱增，发生的种种场景令人心碎。”

[ai] ['nevə(r)] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌdərɪŋ] .
I never recall them without shuddering .
我 绝不 记起 他们 没有 颤抖 .

每次想起它们，我都会不寒而栗。

“ ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] , [səʊ] [miːk] , [səʊ] ['piːsəbl] , [bɪ'keɪm] ['frenzid] [wɪð] [dɪ'speə(r)] .
“ Our people , so meek , so peaceable , became frenzied with despair .
“ 我们的 人们 , 所以 温顺 , 所以 和平的 , 成为 丧心病狂 和 绝望 .

“我们的人民，原本温顺平和，却因绝望而陷入疯狂。”

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['weɪlɪŋ] [ænd; ənd]
The women and children wandered from house to house , wailing and
这 女性 和 孩子们 漫步 从 房子 到 房子 , 哀嚎 和
['ʌtərɪŋ] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] .
uttering piercing cries .
发出声音 冲孔 哭泣 .

妇女和儿童挨家挨户地游荡，哭喊着，发出刺耳的哭声。

['evri] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [spɔɪl] [wɒz; wəz] [dɪ'strɔɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːtʃ] [wɒz; wəz] [ə'plaɪd]
Every object of spoil was destroyed , and the torch was applied
每一个 目的 的 剧透 曾是 损毁 , 和 这 火炬 曾是 应用
[tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊzɪz] .
to the houses .
到 这 房屋 .

所有战利品都被销毁，房屋也被火炬焚烧。

[ðə; ði] ['faɪə(r)] , [fænd] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] ['wɪlɪŋ] [briːz] , [spred] ['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənts]
The fire , fanned by a too willing breeze , spread rapidly , and in a moment's
这 火 , 扇形 经过 一个 也 愿意的 微风 , 传播 快速 , 和 在 一个 瞬间
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

微风助长了火势，火势迅速蔓延，转眼间，

[ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] [wɒz; wəz] [ræpt] [ɪn] [ə; eɪ] ['lʊərɪd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] .
St . Gabriel was wrapt in a lurid sheet of devouring flames .
英石 . 加布里埃尔 曾是 包裹 在 一个 骇人的 床单 的 吞噬 火焰 .

圣加百列被一层吞噬一切的恐怖火焰包裹着。

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['krækɪŋ] [ɒv; əv] [plæŋks] ['tɔːtʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [bleɪz] ; [ðə; ði] [kræʃ] [ɒv; əv]
We could hear the cracking of planks tortured by the blaze ; the crash of
我们 可以 听到 这 裂纹 的 木板 受折磨 经过 这 火焰 ; 这 碰撞 的
['fɔːlɪŋ] [ruːfs] ,
falling roofs ,
坠落 屋顶 ,

我们可以听到被大火折磨的木板断裂的声音；屋顶坍塌的轰鸣声。

[waɪl] [ðə; ði] [fleɪmz] [ʃɒt] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪ'mens] [haɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['hɪsɪŋ] [ænd; ənd] [sau, sʌf]
while the flames shot up to an immense height with the hissing and soughing
尽管 这 火焰 射击 向上 到 一个 巨大 高度 和 这 嘶嘶声 和 咳嗽
[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] .
of a hurricane .
的 一个 飓风 .

火焰喷涌而出，直冲云霄，如同飓风般呼啸咆哮。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [feə(r)] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌpændə'məʊniəm] .
Petiots , it was a fair image of pandemonium .
- , 它 曾是 一个 公平的 图像 的 混乱 .

佩蒂奥茨，这真是一幅混乱不堪的景象。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv]
The people seemed an army of
这 人们 似乎 一个 军队 的

人们看起来像一支军队

[fiːndz] , ['spredɪŋ] ['ruːɪn][ænd; ənd] [ˌdesə'leɪʃn] [ɪn][ðeə(r)][pɑːθ] .
fiends , spreading ruin and desolation in their path .
恶魔 , 传播 废墟 和 荒凉 在 他们的 小路 .

恶魔，所到之处，皆是毁灭和荒凉。

[ðə; ði] [wɜːk] - ['ɒks(ə)n][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] ,
The work - oxen were killed , and a few among us ,
这 工作 - 牛 是 被杀 , 和 一个 很少 之中 我们 ,

役牛被杀了，我们当中也有几个人遇难。

[wɪð] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spiːdi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ə'keɪdiə] , [θruː] ['aʊə(r)]['sɪlvəweə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [welz] .
with the hope of a speedy return to Acadia , threw our silverware into the wells .
和 这 希望 的 一个 迅速 返回 到 阿卡迪亚 , 扔 我们的 银器 进入 这 水井 .

为了尽快返回阿卡迪亚，我们把银器扔进了井里。

[əʊ] , [ðə; ði]['ruːɪn] , [ðə; ði]['ruːɪn] , - ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['hɒrəb(ə)l] .
Oh , the ruin , the ruin , petiots ; it was horrible .
哦 , 这 废墟 , 这 废墟 , - ; 它 曾是 可怕 .

哦，那片废墟，那片废墟，小叶；真是太可怕了。

" [wiː; wi][left][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] [θriː] ['hʌndrəd] , [waɪlst] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['haʊzɪz] ,
" We left St . Gabriel numbering about three hundred , whilst the ashes of our burning houses ,
" 我们 左边 英石 . 加布里埃尔 编号 关于 三 百 , 而 这 灰烬 的 我们的 燃烧 房屋 ,

“我们离开圣加布里埃尔时大约有三百人，而我们燃烧的房屋只剩下灰烬，

['kærid] [baɪ][ðə; ði][wɪnd] ,
carried by the wind ,
携带 经过 这 风 ,

被风吹动，

[wɜːl] [pɑːst][ˌjuː 'es][laɪk][ə; eɪ]['pɪlə(r)][ɒv; əv] [lait] [tuː; tə] [gaɪd] ['aʊə(r)] ['fɔːltərɪŋ] [steps] [θruː] [ðə; ði] ['wɪldənəs] [ðæt] [stretʃt] [bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es] .
whirled past us like a pillar of light to guide our faltering steps through the wilderness that stretched before us .
旋转 过去的 我们 喜欢 一个 支柱 的 光 到 指导 我们的 摇摇欲坠 步骤 通过 这 荒野 那 拉伸 前 我们 .

一道光柱从我们身边呼啸而过，指引着我们蹒跚的脚步，穿过眼前无垠的荒野。

" ['tʃæptə(r)][sɪks]
" Chapter Six
" 章 六

第六章

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv]['terə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪzəri] .
A Night of Terror and of Misery .
一个 夜晚 的 恐怖 和 的 苦难 .

一个充满恐怖和苦难的夜晚。

[ðə; ði]
The
这

这

['eksaɪlz][ɑː(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði]
Exiles are Captured by the
流亡者 是 捕获 经过 这

流放者被俘虏

['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəri]
English Soldiery
英语 士兵

英国士兵

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] [ænd; ənd][emˈbɑːk, im-][fɔː(r); fə(r)] [ˌdiːpɔːˈteɪʃn] — [ðeɪ]
Driven to the seashore and embarked for deportation — They
驱动 到 这 海滨 和 启航 为了 驱逐出境 — 他们

他们被驱赶到海边，准备被遣送出境。

[ɑː(r); ə(r)] [θrəʊn] [æz; əz][kɑːst] - [ə'weɪ] [ɒn][ðə; ði]['meəriland]
are thrown as cast - aways on the Maryland
是 抛掷 作为 投掷 - 总是 在 这 马里兰州

被当作弃儿扔在马里兰河上

[ʃɔːz] — [ðə; ði][ˌhɒspɪ'tæləti][ænd; ənd][ˌdʒenə'rɒsəti]
shores — The hospitality and generosity
海岸 — 这 热情好客 和 慷慨

海岸——热情好客和慷慨大方

[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [smɪθ] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['henri] [brent]
of Charles Smith and of Henry Brent
的 查尔斯 史密斯 和 的 亨利 布伦特

查尔斯·史密斯和亨利·布伦特

[es] ['dɑːknəs] [keɪm] ,
s darkness came ,
s 黑暗 来了 ,

夜幕降临，

[wiː; wi][kɑːst][ə; eɪ][sæd] [lʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði][spɒt] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['hæpi] [ˌes 'tiː] .
we cast a sad look toward the spot where our peaceful and happy St .
我们 投掷 一个 伤心 看 朝向 这 点 在哪里 我们的 和平 和 快乐的 英石 .
['geɪbriəl] [wʌns] [stʊd] .
Gabriel once stood .
加布里埃尔 一次 站立 .

我们悲伤地望着我们曾经宁静快乐的圣加百列教堂所在的地方。

[ə'læs] ,
Alas ,
唉 ,

唉，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n][skaɪ] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði]['lʊərɪd][gleə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
we could see nothing but the crimson sky reflecting the lurid glare of the
我们 可以 看 没有什么 但 这 赤红 天空 反思 这 骇人的 强光 的 这
[fleɪmz] [ðæt] [dɪ'vaʊəd] ['aʊə(r)][ə'keɪdiən] ['vɪlɪdʒ] .
flames that devoured our Acadian villages .
火焰 那 吞噬 我们的 阿卡迪亚人 村庄 .

我们什么也看不见，只有绯红的天空映照着吞噬我们阿卡迪亚村庄的火焰的刺眼光芒。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [fel] [frɒm; frəm]['aʊə(r)][lɪps][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['sləʊli] [ɒn] ,
“ Not a word fell from our lips as we journeyed slowly on ,
“ 不是 一个 单词 跌倒 从 我们的 嘴唇 作为 我们 旅程 缓慢地 在 ,

“我们一路缓缓前行，一句话也没说。”

[ænd; ənd][æz; əz] [naɪt] [keɪm] [ɪts] ['dɑːknəs] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz]['aʊə(r)]
and as night came its darkness increased our misery , and such was our
和 作为 夜晚 来了 它是 黑暗 增加 我们的 苦难 , 和 这样的 曾是 我们的
[dɪ'dʒekʃn] ,
dejection ,
沮丧 ,

夜幕降临，黑暗加剧了我们的痛苦，我们感到无比沮丧。

[ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [feɪst] [deθ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] .
that we would have faced death without a shudder .
那 我们 会 有 面对 死亡 没有 一个 不寒而栗 .

我们本可以面不改色地面对死亡。

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi]['hɔːltɪd][ɪn][ə; eɪ] [diːp] [rə'viːn] ['ʃædoʊd] [baɪ][prə'dʒektɪŋ] [rɒks] ,
“ At last we halted in a deep ravine shadowed by projecting rocks ,
“ 在 最后的 我们 停止 在 一个 深的 峡谷 阴影 经过 投影 岩石 ,

“最后，我们停在了一处被突出岩石遮蔽的深谷中，

[ænd; ənd][wiː; wi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [rest] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] .
and we sat down to rest our weary limbs .
和 我们 卫星 向下 到 休息 我们的 厌倦 四肢 .

于是我们坐下来，让疲惫的四肢休息一下。

[wiː; wi] [bɪlt] [nəʊ]['faɪərz][ænd; ənd] [spəʊk] ['əʊnli][ɪn] ['wɪspərz] , ['fɪrɪŋ]
We built no fires and spoke only in whispers , fearing
我们 建造 不 火灾 和 辐 仅有的 在 低语 , 害怕

我们没有生火，只轻声细语，因为害怕

[ðæt] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['faɪə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [saʊnd] [mait] [bɪ'treɪ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv]
that the blazing fire , that the least sound might betray us in our place of
那 这 炽烈 火 , 那 这 至少 声音 可能 背叛 我们 在 我们的 地方 的
[kən'siːlmənt] ;
concealment ;
隐蔽 ;

让熊熊烈火，哪怕最轻微的声音都可能暴露我们藏身之处；

[wɪð] [hɑːts] ['feɪlɪŋ] , [ə'prest] [wɪð] ['gluːmi] [fɔː'bəudiŋ] ,
with hearts failing , oppressed with gloomy forebodings ,
和 心 失败 , 受压迫者 和 阴沉 不祥的预感 ,

心力交瘁，笼罩在阴郁的预感之中，

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] .
the events of the day seemed to us a frightful dream .
这 活动 的 这 天 似乎 到 我们 一个 可怕 梦 .

今天发生的事情对我们来说就像一场可怕的噩梦。

“ [əʊ] ! [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] , - !
“ Oh ! that it only had been a dream , petiots !
“ 哦 ! 那 它 仅有的 有 到过 一个 梦 , - !

“哦！但愿这只是一场梦，小家伙们！”

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][sæd] [ri'æləti] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn]['aʊə(r)] ['retʃɪdnəs] ,
it was a sad reality , and yet in our wretchedness ,
它 曾是 一个 伤心 现实 , 和 然而 在 我们的 悲惨 ,

这是一个令人悲哀的现实，然而，即便身处困境，

[wiː; wi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] ['riːəlaɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɪ'vents] [hæd; həd] ['æktʃuəli] ['hæpənd] .
we could hardly realize that these events had actually happened .
我们 可以 几乎 意识到 那 这些 活动 有 实际上 发生 .

我们几乎无法相信这些事情真的发生过。

“ ['aʊə(r)] ['eldəz] [hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɒn][ðə; ði]
“ Our elders had withdrawn a few paces away from us to decide on the
“ 我们的 长者 有 撤回 一个 很少 步幅 离开 从 我们 到 决定 在 这
[best] [kɔːs] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
best course to pursue ,
最好的 课程 到 追求 ,

“我们的长辈们退后几步，商讨下一步的最佳行动方案。”

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['hʌri] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] , [nəʊ][plæn][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]
for , in the hurry of our departure , no plan of action had been
为了 , 在 这 匆忙 的 我们的 离开 , 不 计划 的 行动 有 到过
[dɪ'saɪdɪd][ə'pɒn] ,
decided upon ,
决定 之上 ,

因为临行前我们很匆忙，所以没有制定任何行动计划。

['aʊə(r)][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]['autreidʒ][ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtmənt] [ɒv; əv]
our main object being to escape the outrages and ill - treatment of
我们的 主要的 目的 存在 到 逃脱 这 暴行 和 患病的 - 治疗 的
[ə; eɪ] ['mɜːsɪləs] [ænd; ənd]['kruːəl]['səʊldʒəri] .
a merciless and cruel soldiery .
一个 无情 和 残忍的 士兵 .

我们的主要目的是逃离残暴无情的士兵的暴行和虐待。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [riːtʃ] ['kænədə][ðə; ði][best] [wei] [wiː; wi][kʊd; kəd] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ,
It was decided to reach Canada the best way we could , after which ,
它 曾是 决定 到 抵达 加拿大 这 最好的 方式 我们 可以 , 后 哪个 ,

我们决定以最佳方式抵达加拿大，之后，

['ɑːftə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['nɔːðən] [leɪks] , ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['əʊvəlænd][tuː; tə]
after crossing the great northern lakes , our journey was to be overland to
后 过境 这 伟大的 北方 湖泊 , 我们的 旅行 曾是 到 是 陆路 到
[ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvə(r)] ,
the Mississippi river ,
这 密西西比州 河 ,

穿越北部五大湖后，我们的旅程将转为陆路，前往密西西比河。

[ɒn] [huːz] ['wɔːtəz] [wiː; wi] [wʊd] [fləʊt] [daʊn] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] ,
on whose waters we would float down to Louisiana ,
在 谁 水 我们 会 漂浮 向下 到 路易斯安那州 ,

我们将乘着他们的水漂流到路易斯安那州，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['kɒləni] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [əʊn] [reɪs] ,
a French colony inhabited by people of our own race ,
一个 法语 殖民地 有人居住的 经过 人们 的 我们的 自己的 种族 ,

一个居住着我们同种族人的法国殖民地，

[ænd; ənd] [prəu'fes] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [kriːd] [æz; əz]['aʊəz] .
and professing the same religious creed as ours .
和 声称 这 相同的 宗教 信条 作为 我们的 .

并且信奉与我们相同的宗教信仰。

“ [bʌt; bət][tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðɪs] [plæn] , - ,
“ But to carry out this plan , petiots ,
“ 但 到 携带 出去 这 计划 , - ,

“但是要执行这项计划，请愿者们，

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə]['træv(ə)l] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [maɪlz] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] ['bærən] [ɒv; əv]
we had to travel thousands of miles through a country barren of
我们 有 到 旅行 数千 的 英里 通过 一个 国家 荒芜 的
[ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
civilization ,
文明 ,

我们必须穿越数千英里人烟稀少的荒凉国度，

[θruː] ['endləs] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] , [ænd; ənd] [ə'krɒs] [leɪks] [æz; əz] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [æz; əz] [ðə; ði]
through endless forests , and across lakes as wide and deep as the
通过 无尽的 森林 , 和 穿过 湖泊 作为 宽的 和 深的 作为 这
[siː] ;
sea ;
海 ;

穿过无尽的森林，越过像大海一样宽广深邃的湖泊；

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ['ɒbstək(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kaʊntə(r)]
we were to overcome obstacles without number and to encounter
我们 是 到 克服 障碍 没有 数字 和 到 遇到
['deindʒəz][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [æt; ət] ['evri] [step] ,
dangers and hardships at every step ,
危险 和 艰辛 在 每一个 步 ,

我们要克服无数的障碍，每一步都要面对危险和艰辛。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [fɜːm][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'zɒlv] .
and yet we remained firm in our resolve .
和 然而 我们 剩余 公司 在 我们的 解决 .

然而，我们的决心依然坚定不移。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['eksaɪl] [wɪð] [ɪts] [treɪn] [ɒv; əv] [wəu] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['mɪzəri] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
It was exile with its train of woes and of misery ; it was ,
它 曾是 流亡 和 它是 火车 的 烦恼 和 的 苦难 ; 它 曾是 ,

那是流放，伴随着接踵而至的苦难和悲惨；那是，

[pə'hæps] , [deθ] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə]['aʊə(r)] [feɪt] ,
perhaps , death for many of us , but we submitted to our fate ,
也许 , 死亡 为了 许多 的 我们 , 但 我们 提交 到 我们的 命运 ,

或许对我们许多人来说，这意味着死亡，但我们接受了命运的安排。

['sækrɪfaɪsɪŋ]['aʊə(r)][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv]
sacrificing our all in this world for our religion , and for the love of
牺牲 我们的 全部 在 这 世界 为了 我们的 宗教 , 和 为了 这 爱 的
[frɑːns] .
France .
法国 .

为了我们的宗教，为了对法国的热爱，我们甘愿牺牲我们在这个世界上的一切。

" [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [tuː; tə][ɪm'plɔː(r)][ðə; ði][eɪd][ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [gɒd] [ɪn][ðə; ði] ['meni]
" We knelt down to implore the aid and protection of God in the many
" 我们 跪下 向下 到 恳求 这 援助 和 保护 的 上帝 在 这 许多
['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es] ,
dangers that beset us ,
危险 那 围困 我们 ,

"我们跪下祈求上帝帮助我们，保护我们免受各种危险的侵害，

[ænd; ənd] , ['trʌstɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] , [wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][beə(r)] [graʊnd] [tuː; tə]
and , trusting in His kind Providence , we lay down on the bare ground to
和 , 信任 在 他的 种类 普罗维登斯 , 我们 躺 向下 在 这 裸 地面 到
[sliːp] .
sleep .
睡觉 .

于是，我们信赖祂的仁慈安排，躺在地上睡觉。

“ [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , - , [nəʊ][wʌn] , [seɪv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [slept] [ðæt] [naɪt] .
“ As you may imagine , petiots , no one , save the little children slept that night .
“ 作为 你 可能 想象 , - , 不 一 , 节省 这 小的 孩子们 睡着了 那 夜晚 .

“你可以想象，那天晚上除了小孩子以外，没有人睡得着觉。”

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] [səʊ]['ægənaɪzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊəz] [pɑːst]
We were in a state of mental anguish so agonizing that the hours passed
我们 是 在 一个 状态 的 精神的 痛苦 所以 痛苦的 那 这 小时 通过了
[ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] [swiːt] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] [sliːp] .
away without bringing the sweet repose of a refreshing sleep .
离开 没有 带来 这 甜的 休息 的 一个 令人耳目一新 睡觉 .

我们当时处于极度痛苦的精神状态，以至于时间一分一秒地过去，却始终无法获得一夜酣眠的安宁。

“ [wen] [ðə; ði] [muːn] [rəʊz] , [dɪ'spelɪŋ] [baɪ] [dɪ'griːz] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] [naɪt] , [wiː; wi] [ə'gen]
“ When the moon rose , dispelling by degrees the darkness of night , we again
“ 什么时候 这 月亮 玫瑰 , 驱散 经过 学位 这 黑暗 的 夜晚 , 我们 再次
[pə'sjuːd] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] .
pursued our journey .
追击 我们的 旅行 .

“当月亮升起，逐渐驱散夜的黑暗时，我们继续我们的旅程。

[wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [liːst] [nɔɪz] ['pɒsəb(ə)l][æz; əz][wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['kɔːʃəsli] ,
We made the least noise possible as we advanced cautiously ,
我们 制成 这 至少 噪音 可能的 作为 我们 先进的 谨慎地 ,

我们小心翼翼地前进，尽量不发出任何声音。

['aʊə(r)] [fɪəz] [ænd; ənd] [ˌæpri'henʃən] [ɪn'kriːsɪŋ] [æt; ət] ['evri] [step] .
our fears and apprehensions increasing at every step .
我们的 恐惧 和 担忧 增加 在 每一个 步 .

每走一步，我们的恐惧和担忧都在增加。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns]['aʊə(r)] ['kɒləm] ['hɔːltɪd] ; [ə; eɪ] ['deθˌlaɪk] ['saɪləns] [prɪ'veɪld] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [hɑːts]
All at once our column halted ; a deathlike silence prevailed , and our hearts
全部 在 一次 我们的 柱子 停止 ; 一个 死气沉沉 沉默 最终获胜 , 和 我们的 心
[biːt] [tjʊ'mʌltʃʊəsli] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] .
beat tumultuously within us .
打 剧烈地 之内 我们 .

我们的队伍突然停了下来；死一般的寂静笼罩着我们，我们的心脏在体内剧烈跳动。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drʌm] [ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es] ?
Was it the beat of the drum that had startled us ?
曾是 它 这 打 的 这 鼓 那 有 惊慌 我们 ?

是鼓声吓了我们一跳吗?

[nəʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .
No one could tell .
不 一 可以 告诉 .

谁也说不出来。

[wiː; wi] ['lɪsnd] [wɪð] ['iːgənəs] , [bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [hæd; həd] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
We listened with eagerness , but the sound had died away , and the
我们 听着 和 渴望 , 但 这 声音 有 死亡 离开 , 和 这
['stɪlnəs] [ɒv; əv] [naɪt] [rɪ'meɪnd] [ˌʌndɪ'stɜːbd] .
stillness of night remained undisturbed .
寂静 的 夜晚 剩余 未受干扰 .

我们急切地倾听，但声音已经消失，夜色依旧静谧。

['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] .
Our anxiety became intense .
我们的 焦虑 成为 激烈的 .

我们的焦虑情绪变得非常强烈。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ?
Was the enemy in pursuit of us ?
曾是 这 敌人 在 追逐 的 我们 ?

敌人是否在追击我们?

[wiː; wi] [rɪ'meɪnd] [ɪn]['peɪnf(ə)l] [sə'spens] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [lə:k] [ə'hed] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .
We remained in painful suspense , not knowing what danger lurked ahead of us .
我们 剩余 在 痛苦 悬念 , 不是 会心 什么 危险 潜伏 前方 的 我们 .

我们始终处于焦虑不安的状态，不知道前方潜伏着怎样的危险。

[ðə; ði] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðæt] [sək'siːdɪd] [siːmd] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [jɪə(r)] .
The few minutes that succeeded seemed as long as a whole year .
这 很少 分钟 那 成功了 似乎 作为 长的 作为 一个 所有的 年 .

那短暂的成功时光，却感觉像一年那么漫长。

[wiː; wi] [druː] [kləʊz] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['wɪspəd] ['aʊə(r)] [ˌæpri'henʃən] [tuː; tə][wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
We drew close together and whispered our apprehensions to one another .
我们 画 关闭 一起 和 低声说道 我们的 担忧 到 一 其他 .

我们靠得很近，互相低声倾诉着各自的担忧。

[wiː; wi] [muːvd] [ɒn] ['sləʊli] , ['aʊə(r)] ['fʊtsteps] ['fɔːlɪŋ] ['nɔɪzləsli] [ɒn][ðə; ði] ['rəʊdweɪ] ,
We moved on slowly , our footsteps falling noiselessly on the roadway ,
我们 已搬 在 缓慢地 , 我们的 脚步声 坠落 无声 在 这 道路 ,

我们缓缓前行，脚步无声地落在路面上。

[waɪl] [wiː; wi] [streɪnd] ['aʊə(r)] [aɪz] [tuː; tə] [pɪəs] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ɒv; əv] [naɪt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fɪəz] .
while we strained our eyes to pierce the shadows of night to discover the cause of our fears .
尽管 我们 紧张 我们的 眼睛 到 刺穿 这 阴影 的 夜晚 到 发现 这 原因 的 我们的 恐惧 .

我们睁大眼睛，努力穿透夜的阴影，去寻找恐惧的根源。

[ðə; ði] [saʊnd]
The sound
这 声音

声音

[ðæt] [hæd; həd] ['stɑːtld] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] [ɪn'kʌrɪdʒd] , ['aʊə(r)] [ʌn'izɪnɪs] [gruː] [les] .
that had startled us was no more heard , and somewhat encouraged , our uneasiness grew less .
那 有 惊慌 我们 曾是 不 更多的 听到 , 和 有些 鼓励 , 我们的 不安 生长 较少的 .

之前令我们感到惊恐的声音消失了，这多少让我们感到欣慰，我们的不安感也减轻了。

“ [wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [əd'vɑːnst] [tuː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['hɔːltɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['səʊldʒəz] .
“ We had not advanced two hundred yards when we were halted by a company of English soldiers .
“ 我们 有 不是 先进的 二 百 码 什么时候 我们 是 停止 经过 一个 公司 的 英语 士兵 .

“我们还没前进两百码，就被一队英国士兵拦住了。”

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , ['aʊə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] .
Petiots , our doom was sealed .
- , 我们的 厄运 曾是 密封 .

佩蒂奥特们，我们的末日已经注定了。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] [pɑ:θ] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti]
We were in a narrow path surrounded by the enemy , without the possibility
我们 是 在 一个 狭窄的 小路 包围 经过 这 敌人 , 没有 这 可能性
[ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] .
of escape .
的 逃脱 .

我们被困在一条狭窄的小路上，周围都是敌人，根本没有逃脱的可能。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [dɪ'skraɪb] [wɒt] ['fɒləʊd] .
How shall I describe what followed .
如何 将 我 描述 什么 随后 .

我该如何描述接下来发生的事呢?

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rʌŋ] [ðeə(r)][hændz][ænd; ənd] [sɔb] ['pɪtiəsli] [ɪn][ðeə(r)][dɪ'speə(r)] .
The women wrung their hands and sobbed piteously in their despair .
这 女性 拧干 他们的 双手 和 啜泣 可怜地 在 他们的 绝望 .

女人们绞着双手，绝望地呜咽起来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['terɪfaɪd] , ['ʌtə] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] [kraɪz] , [waɪl] [ðə; ði][men] , [gəud]
The children , terrified , uttered shrill and piercing cries , while the men , goaded
这 孩子们 , 恐惧 , 说出 尖锐 和 冲孔 哭泣 , 尽管 这 男人 , 被激怒
[tu:; tə] ['mædnəs] ,
to madness ,
到 疯狂 ,

孩子们惊恐万分，发出尖锐刺耳的哭喊声，而男人们则被激怒至疯狂。

['ventɪd] [ðeə(r)][reɪdʒ][ɪn] ['hʌrid] [,eksklə'meiʃən] , [ænd; ənd][wɜ:(r); wə(r)] [dɪ'tɜ:mɪnd] [tu:; tə] [sel] [ðeə(r)]
vented their rage in hurried exclamations , and were determined to sell their
通风 他们的 愤怒 在 慌忙 感叹词 , 和 是 决定 到 卖 他们的
[laɪvz; lɪvz][æz; əz] ['dɪəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
lives as dearly as possible .
生活 作为 亲爱的 作为 可能的 .

他们急促地喊叫着，发泄着心中的愤怒，决心尽可能地付出生命的代价。

" ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ðə; ði]['tju:mʌlt] [səb'said] , [ænd; ənd]['ɔ:də(r)][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [rɪ'stɔ:d] .
" After a while , the tumult subsided , and order was somewhat restored .
" 后 一个 尽管 , 这 骚乱 平静下来 , 和 命令 曾是 有些 恢复 .

“过了一段时间，骚乱平息下来，秩序有所恢复。”

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] [əpɹ'əʊtʃt] [ju: 'es] ; - [ə'keɪdiən] , - [sed] [hi:; hi] ,
" The officer in command approached us ; ' Acadians , ' said he ,
" 这 官 在 命令 接近 我们 ; - 阿卡迪亚人 , - 说 他 ,

“指挥官走近我们；他说：‘阿卡迪亚人’，

- [ju:; jʊ][hæv; həv][fled][frɒm; frəm][jɔ:(r); jə(r)][hoʊmz]['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ] [rɪ'dju:st] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['æʃɪz] ;
' you have fled from your homes after having reduced them to ashes ;
- 你 有 逃亡 从 你的 房屋 后 拥有 减少 他们 到 灰烬 ;

你们将家园化为灰烬后逃离；

[ju:; jʊ][hæv; həv] [ju:st] [sɪ'dɪʃəs] ['læŋgwɪdʒ] [ə'genst] ['ɪŋglənd] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd]
you have used seditious language against England , and we find
你 有 用过的 煽动性的 语言 反对 英格兰 , 和 我们 寻找

你使用了煽动性语言攻击英国，我们发现

[ju:; jʊ][hɪə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [naɪt] , ['kɔŋgri,geit] [ænd; ənd] [kən'spaiə] [ə'genst] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
you here , in the depth of night , congregated and conspiring against the king ,
你 这里 , 在 这 深度 的 夜晚 , 聚集 和 阴谋 反对 这 国王 ,

你们这些人，在夜深人静之时，聚集在一起密谋反对国王。

['aʊə(r)] [li:dʒ] [lɔ:d] [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] .
our liege lord and sovereign .
我们的 列日 主 和 主权 .

我们的君主和统治者。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['treitə] [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] , [bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz]
You are traitors and you should be treated as such , but in his
你 是 叛徒 和 你 应该 是 治疗 作为 这样的 , 但 在 他的
['klemənsi] ,
clemency ,
宽恕 ,

你们是叛徒，理应受到叛徒的惩罚，但他出于仁慈，

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɒfəz] [hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪl] [sweə(r)] ['fiːəlti] [ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][hɪm]
the king offers his pardon to all who will swear fealty and allegiance to him
这 国王 优惠 他的 赦免 到 全部 WHO 将要 发誓 忠诚 和 忠诚 到 他
. - "
. ' "
. - "

国王承诺赦免所有向他宣誓效忠的人。

- [sɜː(r)] , - ['ɑːnsə(r)d] ['renei][lə'blɑːŋk] , ['ʌndə(r)] [huːz] ['gaɪd(ə)ns] [wiː; wi][hæd; həd] [left] [ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl]
' Sir , ' answered Rene Leblanc , under whose guidance we had left St . Gabriel
- 先生 , - 回答 勒内 勒布朗 , 在下面 谁 指导 我们 有 左边 英石 . 加布里埃尔
,
,
,

“先生，”勒内·勒布朗回答道，“我们离开圣加布里埃尔修道院时就是在他的指导下。”

- ['aʊə(r)] [kɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
' our king is the king of France ,
- 我们的 国王 是 这 国王 的 法国 ,

我们的国王是法国国王，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['treitə] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [huːz] ['sʌbdʒɪkts][wiː; wi]
and we are not traitors to the king of England whose subjects we
和 我们 是 不是 叛徒 到 这 国王 的 英格兰 谁 主题 我们
[ɑː(r); ə(r)][nɒt] .
are not .
是 不是 .

我们并非英国国王的臣民，因此我们也不是他的叛徒。

[ɪf] [baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ɑːmz] [juː; jʊ][hæv; həv] ['kɔŋkə] [ðɪs] ['kʌntri] ,
If by the force of arms you have conquered this country ,
如果 经过 这 力量 的 武器 你 有 征服 这 国家 ,

如果你用武力征服了这个国家，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [jɔː(r); jə(r)][suː'preməsi; sjuː'preməsi] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]
we are willing to recognize your supremacy , but we are
我们 是 愿意的 到 认出 你的 霸权 , 但 我们 是
[nɒt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][səb'mɪt][tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] [ruːl] ,
not willing to submit to English rule ,
不是 愿意的 到 提交 到 英语 规则 ,

我们愿意承认你们的至高地位，但我们不愿意臣服于英国的统治。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv] [ə'bændənd] ['aʊə(r)] [hoʊmz] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə]
and for that reason , we have abandoned our homes to emigrate to
和 为了 那 原因 , 我们 有 弃 我们的 房屋 到 移民 到
[luˌiːzi'ænə] ,
Louisiana ,
路易斯安那州 ,

因此，我们放弃了家园，移民到了路易斯安那州。

[tuː; tə] [siːk] [ðeə(r)] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ,
to seek there , under the protection of the French flag ,
到 寻找 那里 , 在下面 这 保护 的 这 法语 旗帜 ,

在那里，在法国国旗的保护下寻求庇护，

[ðə; ði]['kwaɪət][ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪə(r)] . -
the quiet and peace and happiness we have enjoyed here . '
这 安静的 和 和平 和 幸福 我们 有 享受 这里 . -

我们在这里享受到了宁静、祥和与幸福。

" [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [hæd; həd] ['lɪsnd] [wɪð] ['fəʊldɪd] [ɑːmz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːdz] [ɒv; əv]['renei] [lə'blɑːŋk] ,
" The officer who had listened with folded arms to the noble words of Rene Leblanc ,
" 这 官 WHO 有 听着 和 折叠 武器 到 这 高贵 字 的 勒内 勒布朗 ,

"那位双手抱胸，聆听勒内·勒布朗高尚言辞的军官，

[rɪ'plaɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [skaʊl] [ɒv; əv]['heɪtrɪd] : - [tuː; tə] [luˌiːziˈænə] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] ?
replied with a scowl of hatred : ' To Louisiana you wish to go ?
回复 和 一个 皱眉头 的 仇恨 : - 到 路易斯安那州 你 希望 到 去 ?

他带着仇恨的怒容回答道："你想去路易斯安那州吗？"

[tuː; tə]
To
到

到

[luˌiːziˈænə] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][gəʊ] , [ænd; ənd] [siːk] [ɪn][veɪn] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ,
Louisiana you shall go , and seek in vain , under the French flag ,
路易斯安那州 你 将 去 , 和 寻找 在 徒劳 , 在下面 这 法语 旗帜 ,

路易斯安那，你将前往，却徒劳无功，在法国国旗下寻觅。

[ðæt] [prə'tekʃ(ə)n] [juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['kænədə] .
that protection you have failed to receive from it in Canada .
那 保护 你 有 失败的 到 收到 从 它 在 加拿大 .

你在加拿大未能获得这种保护。

['səʊldʒəz] , - [hiː; hi] ['ædɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['ʃʌdə(r)] ,
Soldiers , ' he added , with a smile that made us shudder ,
士兵 , - 他 额外 , 和 一个 微笑 那 制成 我们 不寒而栗 ,

"士兵们,"他补充道，脸上带着一种让我们不寒而栗的笑容。

- ['eskɔːt] [ðiːz] ['wɜːði] ['peitriəts] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] ,
' escort these worthy patriots to the seashore ,
- 护送 这些 值得 爱国者 到 这 海滨 ,

护送这些值得尊敬的爱国者到海边，

[weə(r)] [ˌtrænspɔː'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] [friː] [ɪn][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz] [ʃɪps] . -
where transportation will be given them free in his majesty's ships . '
在哪里 运输 将要 是 给定 他们 自由的 在 他的 陛下的 船舶 . -

他们将被免费安排乘坐陛下的船只前往目的地。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [deθ] [nel] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [wiː; wi] [sɔː] ['pleɪnli] [ðæt] ['aʊə(r)] [duːm] [wɒz; wəz] [siːld] ,
" These words sounded like a death knell to us ; we saw plainly that our doom was sealed ,
" 这些 字 听起来 喜欢 一个 死亡 丧钟 到 我们 ; 我们 锯 显然 那 我们的 厄运 曾是 密封 ,

"这些话对我们来说就像丧钟；我们清楚地意识到，我们的厄运已经注定。"

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'dʌn] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd] [jet] , [ɪn][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] ,
and that we were undone forever , and yet , in the bitterness of our misfortune ,
和 那 我们 是 未完成 永远 , 和 然而 , 在 这 苦味 的 我们的 不幸 ,

我们永远地被摧毁了，然而，在不幸的苦涩中，

[wiː; wi] ['ʌtə] [nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [ɪkˌspɒstʃu'leɪʃn] , [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [feɪt] [wɪ'ðaʊt]
we uttered no word of expostulation , and submitted to our fate without
我们 说出 不 单词 的 解释 , 和 提交 到 我们的 命运 没有
[kəm'pleɪnt] .
complaint .
抱怨 .

我们没有发出任何抗议之声，默默地接受了命运的安排。

[ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌjuː 'es] [məʊst] ['bruːtəli] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'gɑːd] ['aɪðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [eɪdʒ] [ɔː(r)]
They treated us most brutally , and had no regard either for age or
他们 治疗 我们 最多 残酷地 , 和 有 不 看待 任何一个 为了 年龄 或者
[fɔː(r); fə(r)] [seks] .
for sex .
为了 性别 .

他们对待我们极其残暴，丝毫不顾及年龄或性别。

[ðeɪ] [drəʊv] [ˌjuː 'es] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps]
They drove us back through the forest to the seashore , where their ships
他们 驾驶 我们 后退 通过 这 森林 到 这 海滨 , 在哪里 他们的 船舶
[wɜː(r); wə(r)] ['æŋkəd] ,
were anchored ,
是 锚定 ,

他们驱车带我们穿过森林回到海边，他们的船就停泊在那里。

[ænd; ənd] ['stəʊɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['pɑːti] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [ʃɪps] ,
and stowing the greater number of our party in one of their ships ,
和 存放 这 更大的 数字 的 我们的 派对 在 一 的 他们的 船舶 ,

并将我们一行人的大部分人安置在他们的一艘船上，

[ðeɪ] [wei] ['æŋkə(r)] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [set] [seɪl] .
they weighed anchor , and she set sail .
他们 称重 锚 , 和 她 放 帆 .

他们起锚，她扬帆起航。

[ðə; ði] ['bæləns] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [em'bɑːk, im-] [ɒn] [ə'nʌðə(r)] ['ves(ə)l] [wɪtʃ] [hæd; həd]
The balance of our people had been embarked on another vessel which had
这 平衡 的 我们的 人们 有 到过 启航 在 其他 血管 哪个 有
[dɪ'pɑːtɪd] [ɪn] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] ['aʊəz] .
departed in advance of ours .
已离开 在 进步 的 我们的 .

我们其余的人已经登上了另一艘比我们先出发的船。

“ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] , - ,
“ Is it necessary , petiots ,
“ 是 它 必要的 , - ,

“请愿者们，有必要吗？”

[ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [dɪ'speə(r)] [wen] [ðʌs] [tɔːn] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)]
that I should speak to you of our despair when thus torn from our
那 我 应该 说话 到 你 的 我们的 绝望 什么时候 因此 撕裂 从 我们的
['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] ,
relatives and friends ,
亲属 和 朋友们 ,

我竟要向你们诉说我们与亲友分离时的绝望，

[wen] [wiː; wi] [sɔː] [ɑː'selvz] [kuːp] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [hʌl] [ɒv; əv] [ðæt] [ʃɪp] [æz; əz] ['mælifæktə] ?
when we saw ourselves cooped up in the hull of that ship as malefactors ?
什么时候 我们 锯 我们自己 被困住 向上 在 这 船体 的 那 船 作为 作恶者 ?

当我们发现自己像罪犯一样被困在那艘船的船舱里时，我们作何感想？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði]['hɒrə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [plaɪt] , ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] ,
Is it necessary that I should describe the horror of our plight , our sufferings ,
是 它 必要的 那 我 应该 描述 这 恐怖 的 我们的 困境 , 我们的 苦难 ,

我有必要描述我们所处的困境和所遭受的苦难吗?

['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['æŋgwɪʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ðæt] ['aʊə(r)] ['vɔɪɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [siː] ['lɑːstɪd] ?
our mental anguish during the many days that our voyage on the sea lasted ?
我们的 精神的 痛苦 期间 这 许多 天 那 我们的 航程 在 这 海 持续 ?

我们在漫长的海上航行中承受的精神痛苦?

" [ðɪs] [kæn; kən][biː; bi][mɔː(r)] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd][ðæn; ðən] [di'pikt] .
" This can be more easily imagined than depicted .
" 这 能 是 更多的 容易地 想象 比 描绘 .

"这比描绘起来更容易想象。"

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ə; eɪ] [speɪs] ['skeəsli] [lɑːdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][kən'teɪn][ˌjuː 'es] .
We were huddled in a space scarcely large enough to contain us .
我们 是 蜷缩着 在 一个 空间 几乎 大的 足够的 到 包含 我们 .

我们挤在一个几乎容不下我们的小空间里。

[ðə; ði][eə(r)]['reərɪfaɪd][baɪ]['aʊə(r)] ['briːðɪŋ] [bɪ'keɪm] [ˌʌn'həʊlsəm] [ænd; ənd] [ə'presɪv] ;
The air rarefied by our breathing became unwholesome and oppressive ;
这 空气 稀有 经过 我们的 呼吸 成为 不健康的 和 压迫性的 ;

我们呼吸产生的稀薄空气变得污浊压抑;

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][laɪ] [daʊn] [tuː; tə][rest]['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] .
we could not lie down to rest our weary limbs .
我们 可以 不是 说谎 向下 到 休息 我们的 厌倦 四肢 .

我们无法躺下休息疲惫的四肢。

[wɪð] [bʌt; bət][skænt] [fuːd] , [wɪð] [ðə; ði]['wɔːtə(r)]['gɪv(ə)n] ['grʌdʒɪŋli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,
With but scant food , with the water given grudgingly to us ,
和 但 稀少 食物 , 和 这 水 给定 勉强 到 我们 ,

食物匮乏,水也是勉强才分到的,

['beəli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wet] ['aʊə(r)] [pɑːtʃt] [lɪps] ; [wɪð] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
barely enough to wet our parched lips ; with no one to care for us ,
仅仅 足够的 到 湿的 我们的 干渴 嘴唇 ; 和 不 一 到 关心 为了 我们 ,

仅够润润干裂的嘴唇;无人照料我们,

[juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] .
you can well imagine that our sufferings became unbearable .
你 能 出色地 想象 那 我们的 苦难 成为 难以忍受 .

你可以想象,我们当时的痛苦变得难以忍受。

[jet] , [wen] [wiː; wi] [ik'spɔstjuleit] [wɪð] ['aʊə(r)]['dʒeilə(r)] , [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] ['bɪtəli] [ɒv; əv][ðə; ði]
Yet , when we expostulated with our jailers , and complained bitterly of the
然而 , 什么时候 我们 所宣称的 和 我们的 狱卒 , 和 抱怨 苦涩地 的 这
[ɪk'ses] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [wəu] ,
excess of our woes ,
过量的 的 我们的 烦恼 ,

然而,当我们与狱卒争辩,痛诉我们所遭受的苦难时,

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ðem; ðəm] .
it seemed to rejoice them .
它 似乎 到 庵 他们 .

这似乎让他们感到高兴。

[ðeɪ] [di'raid] [ˌjuː 'es] , [kɔːld] [ˌjuː 'es]['nəʊb(ə)l]['peitriəts] , ['stʌbən]
They derided us , called us noble patriots , stubborn
他们 嘲笑 我们 , 称为 我们 高贵 爱国者 , 固执的

他们嘲笑我们,称我们为高尚的爱国者,顽固不化

[frentʃ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['peɪpɪst] ; ['epəˌθets] [ðæt] [went] [raɪt] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd] ['ædɪd]
French people and papists ; epithets that went right to our hearts , and added
法语 人们 和 天主教徒 ; 绰号 那 去 正确的 到 我们的 心 , 和 额外
[tuː; tə] ['aʊə(r)] ['mɪzəri] .
to our misery .
到 我们的 苦难 .

法国人和天主教徒；这些称呼直击我们的内心，加剧了我们的痛苦。

“ [æt; ət] [lɑːst] ['aʊə(r)] [ʃɪp] [wɒz; wəz] ['æŋkəd] ,
“ At last our ship was anchored ,
“ 在 最后的 我们的 船 曾是 锚定 ,

“我们的船终于抛锚了。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
and we were told that we had reached the place of our
和 我们 是 讲述 那 我们 有 达到 这 地方 的 我们的
[ˌdestɪ'neɪʃn] .
destination .
目的地 .

我们被告知已经到达目的地。

[wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [luˌiːzi'ænə] ?
Was it Louisiana ?
曾是 它 路易斯安那州 ?

是路易斯安那州吗?

[wiː; wi] [in'kwaiə] .
we inquired .
我们 询问 .

我们询问了此事。

[ruːd] [skɔf, skɔːf] [ænd; ənd] [ʃɑːp] [in'vektiv] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] .
Rude scoffs and sharp invectives were their only answer .
粗鲁的 嗤之以鼻 和 锋利的 谩骂 是 他们的 仅有的 回答 .

他们唯一的回应就是粗鲁的嘲笑和尖刻的谩骂。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [,disim'bɑːk] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['ruːθləs] [bruː'tæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd]
We were disembarked with the same ruthless brutality with which we had
我们 是 下船 和 这 相同的 无情 残酷 和 哪个 我们 有
[biːn] [drægd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʃɪp] .
been dragged to their ship .
到过 拖拽 到 他们的 船 .

我们被粗暴地赶下船，就像当初被拖上他们的船一样。

[ðeɪ] ['lændɪd] [ˌjuː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [prɪ'sɪpɪtəs] [ænd; ənd] ['rɒki] [ʃɔː(r)] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [fjuː]
They landed us on a precipitous and rocky shore , and leaving us a few
他们 登陆 我们 在 一个 陡峭 和 岩石 支撑 , 和 离开 我们 一个 很少
['ræʃ(ə)nz] ,
rations ,
口粮 ,

他们把我们送到一个陡峭多岩的海岸边，只给我们留下了一些口粮。

[sə'luːtɪd] [ˌjuː 'es] [ɪn] [dɪ'rɪʒn] [wɪð] [ðeə(r)] [kæps] [ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l]
saluted us in derision with their caps and bidding farewell to the noble
敬礼 我们 在 嘲笑 和 他们的 帽子 和 投标 告别 到 这 高贵
['peitriəts] ,
patriots ,
爱国者 ,

他们戴着帽子，带着嘲讽的语气向我们致敬，并向这些高贵的爱国者告别。

[æz; əz] [ðeɪ] [kɔːld] [ˌjuː 'es] .
as they called us .
作为 他们 称为 我们 .

他们这样称呼我们。

['aʊə(r)] ['æŋgwɪʃ] , [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] [kən'siːvd] .
Our anguish , at that moment , can hardly be conceived .
我们的 痛苦 , 在 那 片刻 , 能 几乎 是 构思 .

那一刻，我们的痛苦简直难以想象。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['aʊtkæsts] [ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lænd] ; [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] ['frendləs] [ænd; ənd] ['peniləs] ,
We were outcasts in a strange land ; we were friendless and penniless ,
我们 是 被排斥者 在 一个 奇怪的 土地 ; 我们 是 没有朋友 和 身无分文 ,

我们是异乡的弃儿；我们举目无亲，身无分文。

[wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['ræʃ(ə)nz] [θrəʊn] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [tuː; tə] [dɒgz] .
with a few rations thrown to us as to dogs .
和 一个 很少 口粮 抛掷 到 我们 作为 到 狗 .

他们像喂狗一样，扔给我们一些口粮。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [naʊ] [set] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [dɪ'speə(r)] .
The sun had now set , and we were in an agony of despair .
这 太阳 有 现在 放 , 和 我们 是 在 一个 痛苦 的 绝望 .

太阳已经落山，我们陷入了绝望的痛苦之中。

“ ['aʊə(r)] ['əʊnli] [həʊp] ['restɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaɪnd] ['prɒvɪdəns] ,
“ Our only hope rested in the mercy of a kind Providence ,
“ 我们的 仅有的 希望 休息 在 这 怜悯 的 一个 种类 普罗维登斯 ,

我们唯一的希望寄托于仁慈的上帝，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɑːts] [tuː] [fʊl] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [wiː; wi] [nelt] [daʊn] [wɪð] [wʌn]
and with hearts too full for utterance , we knelt down with one
和 和 心 也 满的 为了 发声 , 我们 跪下 向下 和 一

我们心中充满感激，难以言表，于是单膝跪下。

[ə'kɔːd] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [bɪ'sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] [ɒv; əv] [hoʊsts] [tuː; tə] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ðæt]
accord and silently besought the Lord of Hosts to vouchsafe to us that
符合 和 默默 恳求 这 主 的 主持人 到 vouchsafe 到 我们 那
['pɪti] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [gɪvz] [tuː; tə] [ðə; ði] [məʊst] ['æbdʒekt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kriːtʃəz] .
pity and protection which he gives to the most abject of his creatures .
遗憾 和 保护 哪个 他 给予 到 这 最多 卑贱 的 他的 生物 .

我们默默地向万军之主祈求，求祂也像怜悯祂最卑微的造物一样怜悯和保护我们。

['nevə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['hɑːtfelt] [preə(r)] [wɑːft, wɔft, wæft] [tuː; tə] [gɑːdz] [θrəʊn] .
Never was a more heartfelt prayer wafted to God's throne .
绝不 曾是 一个 更多的 衷心 祷告 飘散 到 神的 王座 .

从未有过如此真挚的祈祷送达上帝的宝座。

[wen] [wiː; wi] [ə'rəʊz] , [həʊp] , [wʌns] [mɔː(r)] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ɪ'reɪdieɪtɪd] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ænd; ənd]
When we arose , hope , once more smiling to us , irradiated our souls and
什么时候 我们 出现 , 希望 , 一次 更多的 微笑 到 我们 , 辐照 我们的 灵魂 和
[dɪ'speld] ,
dispelled ,
驱散 ,

当我们起身时，希望再次向我们微笑，照亮了我们的灵魂，驱散了一切阴霾。

[æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['mædʒɪk] , [ðə; ði] [gluːm] [ðæt] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɪn] ['aʊə(r)] [hɑːts] .
as if by magic , the gloom that had settled in our hearts .
作为 如果 经过 魔法 , 这 愁云 那 有 定居 在 我们的 心 .

仿佛魔法一般，我们心中的阴霾消失了。

[wiː; wi] [felt] [ðæt] [nʌn] [bʌt; bət] ['nəʊb(ə)l] ['kɔːzɪz] [liːd] [tuː; tə] ['mɑːtədəm] ,
We felt that none but noble causes lead to martyrdom ,
我们 毛毡 那 没有任何 但 高贵 原因 带领 到 殉道 ,

我们认为，只有崇高的事业才能通往殉道。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [lʊkt] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [æz; əz] ['mɑːtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪntli] [kɔːz] , [ænd; ənd] [wɪð]
and we looked upon ourselves as martyrs of a saintly cause , and with
和 我们 看起来 之上 我们自己 作为 殉道者 的 一个 圣洁的 原因 , 和 和
[ə; eɪ] [klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,
a clear conscience ,
一个 清除 良心 ,

我们视自己为圣洁事业的殉道者，并且问心无愧。

[wiː; wi] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [sliːp] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [bluː] ['kænəpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
we lay down to sleep under the blue canopy of the heavens .
我们 躺 向下 到 睡觉 在下面 这 蓝色的 树冠 的 这 天 .

我们躺下，在蔚蓝的天空下入睡。

" [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv] [deɪ] [faʊnd] [ˌjuː 'es] ['skætəd] [ɪn] [gruːps] , [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [wiː; wi]
" The dawn of day found us scattered in groups , discussing the course we
" 这 黎明 的 天 成立 我们 疏散 在 团体 , 讨论 这 课程 我们
[wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [pə'sjuː] ,
were to pursue ,
是 到 追求 ,

“黎明时分，我们三三两两地分散开来，讨论着我们接下来要采取的行动。”

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [gruː] [feɪnt] [ə'njuː] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['traɪəlz] [ðæt]
and our hearts grew faint anew at the thought of the unknown trials that
和 我们的 心 生长 头晕的 重新 在 这 想法 的 这 未知 试验 那
[ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] .
awaited us .
等待中 我们 .

想到即将面临的未知考验，我们的心再次变得忐忑不安。

" [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] , [wiː; wi] [spaɪd] [tuː] ['hɔːsmən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['aʊə(r)] [kæmp] .
" At that moment , we spied two horsemen approaching our camp .
" 在 那 片刻 , 我们 间谍 二 骑兵 接近 我们的 营 .

“就在这时，我们发现有两个骑马的人正朝我们的营地走来。”

['aʊə(r)] [hɑːts] ['flʌtə] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
Our hearts fluttered with emotion .
我们的 心 飘动 和 情感 .

我们激动不已，心潮澎湃。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , ['sɪmp(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɒv; əv] [greɪt] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə]
The incident , simple as it was , proved to be of great importance to
这 事件 , 简单的 作为 它 曾是 , 已证实 到 是 的 伟大的 重要性 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

这件事虽然简单，但对我们来说却意义重大。

[wiː; wi] [felt] [æz; əz] [ɪf] ['prɒvɪdəns]
We felt as if Providence
我们 毛毡 作为 如果 普罗维登斯

我们感觉仿佛是天意安排。

[hæd; həd] [nɒt] [fə'seɪkən] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tuː] ['hɔːsmən] , ['herəld] [ɒv; əv] [piːs]
had not forsaken us , and that the two horsemen , heralds of peace
有 不是 被遗弃的 我们 ， 和 那 这 二 骑兵 ， 使者 的 和平
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] ,
and joy ,
和 喜悦 ，

他们没有抛弃我们，那两位骑士，和平与欢乐的使者，

[wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['mesndʒər] [ɒv; əv] [lʌv] [ɪn] ['aʊə(r)] [sɔː(r)] ['traɪəlz] .
were his messengers of love in our sore trials .
是 他的 信使 的 爱 在 我们的 疮 试验 .

他们是他在我们痛苦的磨难中传递爱的使者。

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [mɪ'steɪkən] , - .
“ We were not mistaken , petiots .
“ 我们 是 不是 错误 ， - .

“我们没有弄错，请愿者们。”

[wen] [ðə; ði] [ˌkævə'lɪəs] [ə'lait] , [ðeɪ] [ə'drest] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [wɜːdz] [səʊ] [sɒft]
When the cavaliers alighted , they addressed us in English , but in words so soft
什么时候 这 骑士 下车 ， 他们 已解决 我们 在 英语 ， 但 在 字 所以 柔软的
[ænd; ənd] [kaɪnd] ,
and kind ,
和 种类 ，

骑士们下车后，用英语和我们交谈，但语气非常温柔和蔼。

[ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [heit] ['læŋgwɪdʒ] [dɪd] [nɒt] [greɪt] [ɒn] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,
that the sound of the hated language did not grate on our ears ,
那 这 声音 的 这 憎恨 语言 做过 不是 格特 在 我们的 耳朵 ，

我们听不出那种令人厌恶的语言有多么刺耳。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] [tʌŋ] .
and seemed as sweet as that of our own tongue .
和 似乎 作为 甜的 作为 那 的 我们的 自己的 舌头 .

尝起来就像我们自己的舌头一样甜。

[ðeɪ] [baʊd] ['greɪsfəli] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðəm'selvz] [æz; əz] [tʃɑːlz] [smɪθ]
They bowed gracefully to us , and introduced themselves as Charles Smith
他们 鞠躬 优雅地 到 我们 ， 和 介绍 他们自己 作为 查尔斯 史密斯
[ænd; ənd] ['henri] [brent] .
and Henry Brent .
和 亨利 布伦特 .

他们优雅地向我们鞠躬，并自我介绍说他们是查尔斯·史密斯和亨利·布伦特。

- [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'fɔːmd] , - [sed] [ðeɪ] , - [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['eksaɪlz] ,
' We are informed , ' said they , ' that you are exiles ,
- 我们 是 知情的 ， - 说 他们 ， - 那 你 是 流亡者 ，

他们说：“我们得知，你们是流亡者。”

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [kɑːst] ['penɪləs] [ɒn] ['aʊə(r)] [ʃɔːz] .
and that you have been cast penniless on our shores .
和 那 你 有 到过 投掷 身无分文 在 我们的 海岸 .

而你却身无分文地被抛弃在我们这片土地上。

[wiː; wi] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [griːt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] ['welkəm] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌhɒspɪ'tæləti]
We have come to greet you , and to welcome you to the hospitality
我们 有 来 到 迎接 你 ， 和 到 欢迎 你 到 这 热情好客
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ruːfs] .
of our roofs .
的 我们的 屋顶 .

我们前来迎接您，并欢迎您来到我们屋顶享受热情款待。

- [ðiːz] [kaɪnd] [wɜːdz] [sæŋk] [diːp] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] .
' These kind words sank deep in our hearts .
- 这些 种类 字 沉没 深的 在 我们的 心 .

"这些温暖的话语深深触动了我们的心。"

- [gʊd] [s'ɜːz] , - ['ɑːnsə(r)d] ['renei][lə'blɑːŋk] ,
' Good sirs , ' answered Rene Leblanc ,
- 好的 先生们 , - 回答 勒内 勒布朗 ,

"先生们,"勒内·勒布朗回答道。

- [juː; jʊ][bɪ'həʊld][ə; eɪ] ['retʃɪd] ['piːp(ə)l] [bɪ'reft] [ɒv; əv][ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [huːz] ['əʊnli] [kraɪm] [ɪz]
' you behold a wretched people bereft of their homes and whose only crime is
- 你 看哪 一个 可怜 人们 失去 的 他们的 房屋 和 谁 仅有的 犯罪 是
[ðeə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] [ænd; ənd][ðeə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæθlɪk] [feɪθ] ,
their love for France and their devotion to the Catholic faith ,
他们的 爱 为了 法国 和 他们的 虔诚 到 这 天主教 信仰 ,

"你们看到的是一群失去家园的悲惨人民，他们唯一的罪过就是热爱法国和虔诚信仰天主教。"

- [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [ðɪs] , [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hæt] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑːti] [dɪd]
' and saying this , he raised his hat , and every man of our party did
- 和 说 这 , 他 提高 他的 帽子 , 和 每一个 男人 的 我们的 派对 做过
[ðə; ði] [seɪm] .
the same .
这 相同的 .

说完这番话，他举起帽子，我们党内的每一个人也都照做了。

- [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)]
' We thank you heartily for
- 我们 感谢 你 衷心地 为了

我们衷心感谢您

[jɔː(r); jə(r)] ['griːtɪŋ] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ˌhɒspɪ'tæləti][səʊ] ['dʒenərəsli] ['tendəd] .
your greeting and for your hospitality so generously tendered .
你的 问候 和 为了 你的 热情好客 所以 慷慨地 已提交 .

感谢您的问候和热情款待。

[siː] , [wiː; wi]['nʌmbə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['tæksɪŋ][jɔː(r); jə(r)]
See , we number over two hundred persons , and it would be taxing your
看 , 我们 数字 超过 二 百 人 , 和 它 会 是 征税 你的
[ˌdʒenə'rɒsəti] [tuː] ['hevɪli] ,
generosity too heavily ,
慷慨 也 重度 ,

你看，我们有两百多人，这样就太占用你的慷慨了。

[nəʊ][wʌn][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋ] [kʊd; kəd] [ə'kʌmplɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['nəʊb(ə)l] [dɪ'zaɪn] . - "
no one but a king could accomplish your noble design . ' "
不 一 但 一个 国王 可以 完成 你的 高贵 设计 . - "

只有君王才能实现你这崇高的计划。

- [sɜː(r)] , - [ðeɪ] ['ɑːnsə(r)d] , - [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['sɪtəznz] [ɒv; əv]['meərilənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [əʊn] [lɑːdʒ]
' Sir , ' they answered , ' we are citizens of Maryland , and we own large
- 先生 , - 他们 回答 , - 我们 是 公民 的 马里兰州 , 和 我们 自己的 大的
[ɪst'eɪts] .
estates .
庄园 .

"先生,"他们回答说，"我们是马里兰州的公民，我们拥有大片土地。"

[wiː; wi][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [æt; ət]['aʊə(r)] [hoʊmz] ,
We have everything in abundance at our homes ,
我们 有 一切 在 丰富 在 我们的 房屋 ,

我们家中什么都不缺，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'bʌndəns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [wɪð] [juː; jʊ] .
and this abundance we are willing to share with you .
和 这 丰富 我们 是 愿意的 到 分享 和 你 .

我们乐意与您分享这份丰盛。

[ək'sept] ['aʊə(r)]['ɒfə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [brent] [ænd; ənd] [smɪθ] ['fæmɪlɪz] [wɪl] ['evə(r)][biː; bi]['greɪtf(ə)l]
Accept our offer , and the Brent and Smith families will ever be grateful
接受 我们的 提供 , 和 这 布伦特 和 史密斯 家庭 将要 曾经 是 感激的
[tuː; tə] [gɒd] ,
to God ,
到 上帝 ,

接受我们的提议，布伦特和史密斯两家人将永远感激上帝。

[huː] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['wɒnts] ,
who has given them the means to minister to your wants ,
WHO 有 给定 他们 这 方法 到 部长 到 你的 想要 ,

是谁赋予了他们满足你们需求的能力?

[ə'sweɪdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [ə'flikʃən] [ænd; ənd] [suːð] [jɔː(r); jə(r)] ['sɒrəʊz] . -
assuage your afflictions and soothe your sorrows . '
缓和 你的 苦难 和 舒缓 你的 悲伤 . -

减轻你的痛苦，抚慰你的悲伤。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [dɪ'klaɪn] [æn; ən]['ɒfə(r)][səʊ] ['dʒenərəsli] [meɪd] ?
“ How could we decline an offer so generously made ?
“ 如何 可以 我们 衰退 一个 提供 所以 慷慨地 制成 ?

我们怎么能拒绝如此慷慨的提议呢?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][faɪnd] [wɜːdz] [ɪk'spresɪv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .
It was impossible for us to find words expressive of our gratitude .
它 曾是 不可能的 为了 我们 到 寻找 字 富有表现力的 的 我们的 感激 .

我们找不到合适的词语来表达我们的感激之情。

[ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] , [wiː; wi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
Unable to utter a single word , we shook hands with them ,
无法 到 说出 一个 单身的 单词 , 我们 摇晃 双手 和 他们 ,

我们一句话也说不出来，只能和他们握手。

[bʌt; bət]['aʊə(r)] ['saɪləns] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)] ['eləkwənt] [ðæn; ðən] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [wiː; wi][kʊd; kəd]
but our silence was far more eloquent than any language we could
但 我们的 沉默 曾是 远的 更多的 雄辩 比 任何 语言 我们 可以
[hæv; həv] [juːst] .
have used .
有 用过的 .

但我们的沉默远比我们所能使用的任何语言都更有力。

” ['tʃæptə(r)]['sev(ə)n]
” Chapter Seven
” 章 七

第七章

[ə'sɪstɪd] [baɪ][ðeə(r)] ['dʒenərəs]
Assisted by Their Generous
协助 经过 他们的 慷慨的

在他们慷慨的帮助下

[frendz]
Friends
朋友们

朋友们

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [bɪ'kʌm] ['prɒspərəs] , [bʌt; bət] [jɜːn] [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn]
The Acadians become prosperous , but yearn to rejoin
这 阿卡迪亚人 变得 繁荣 , 但 向往 到 重新加入

阿卡迪亚人生活富裕起来，但渴望重新加入

[ðeə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] [ɪn] [luˌiːzi'ænə]
their friends and relatives in Louisiana
他们的 朋友们 和 亲属 在 路易斯安那州

他们在路易斯安那州的朋友和亲戚

[hiː; hi] [seɪm] [deɪ] , [wiː; wi] [muːvd] [tuː; tə][ðeə(r)][fɑːrmz] , [wɪtʃ] [leɪ] [nɪə(r)][baɪ] ,
he same day , we moved to their farms , which lay near by ,
他 相同的 天 , 我们 已搬 到 他们的 农场 , 哪个 躺 靠近 经过 ,

当天，我们就搬到了他们附近的农场。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][kaɪnd] ['welkəm] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm] [ðiːz] [tuː] ['fæmɪlɪz] .
and I shall never forget the kind welcome we received from these two families .
和 我 将 绝不 忘记 这 种类 欢迎 我们 已收到 从 这些 二 家庭 .

我永远不会忘记这两个家庭给予我们的热情欢迎。

[ðeɪ] [vaɪd] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ɪn][ðeə(r)][kaɪnd]['ɑː.fɪsɪz] [tə'wɔːd] [ˌjuː 'es] ,
They vied with each other in their kind offices toward us ,
他们 竞争 和 每个 其他 在 他们的 种类 办公室 朝向 我们 ,

他们竞相以友好的态度对待我们，

[ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] [tuː; tə]['aʊə(r)]['wɒnts] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [greɪs] [ænd; ənd][ˌæfə'bɪləti] ,
and ministered to our wants with so much grace and affability ,
和 服事 到 我们的 想要 和 所以 很多 优雅 和 亲切 ,

他们以极大的优雅和亲切的态度满足了我们的需求，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə'dɪʃən(ə)l] [tʃɑːm] [ænd; ənd]['væljuː][tuː; tə][ðeə(r)] [ɔːl'redi] ['baʊndləs] [ˌhɒspɪ'tæləti] .
that it gave additional charm and value to their already boundless hospitality .
那 它 给予 额外的 魅力 和 价值 到 他们的 已经 无边无际 热情好客 .

这为他们原本就无私的热情好客增添了额外的魅力和价值。

“ - ,
“ Petiots ,
“ - ,

“请愿书，

[let][ðə; ði] [nems] [ɒv; əv] [brent] [ænd; ənd][ɒv; əv] [smɪθ] [rɪ'meɪn] [in'tʃeist] [fər'evə(r)][laɪk] ['preʃəs] ['dʒuːəlz][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [hɑːts] ,
let the names of Brent and of Smith remain enchased forever like precious jewels in your hearts ,
让 这 姓名 的 布伦特 和 的 史密斯 保持 加固 永远 喜欢 宝贵的 珠宝 在 你的 心 ,

愿布伦特和史密斯的名字像珍贵的宝石一样，永远铭刻在你们心中。

[let][ðeə(r)] [rɪ'membrəns] ['nevə(r)] [feɪd] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['meməri] ,
let their remembrance never fade from your memory ,
让 他们的 纪念 绝不 褪色 从 你的 记忆 ,

愿他们的音容笑貌永不从你的记忆中褪去。

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)] ['dʒenərəs] [ænd; ənd] ['wəːðiə] ['biːɪŋs] ['nevə(r)] [briːðd] [ðə; ði][pjʊə(r)][eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
for more generous and worthier beings never breathed the pure air of heaven .
为了 更多的 慷慨的 和 更值得 生物 绝不 呼吸 这 纯的 空气 的 天堂 .

那些更加慷慨善良、品德高尚的人，从未呼吸过天堂的纯净空气。

['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] , [ˌes 'tiː] . ['mɑːrtɪnzˌvɪl] , [lɑː] .
Catholic Church , St . Martinsville , La .
天主教 教会 , 英石 . 马丁斯维尔 , 拉 .

路易斯安那州圣马丁斯维尔天主教堂

“ [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , - , [ðæt] [wiː; wi]['set(ə)ld][ɪn]['meərilənd]['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [ə'keɪdiə] .
“ Thus it was , petiots , that we settled in Maryland after leaving Acadia .
“ 因此 它 曾是 , - , 那 我们 定居 在 马里兰州 后 离开 阿卡迪亚 .

“就这样，各位，我们离开阿卡迪亚后，定居在了马里兰州。”

“ [θriː] [j'iəz] [pɑːst] [ə'weɪ] ['piːsfəli] [ænd; ənd] ['hæpɪli] , [ænd; ənd]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
“ Three years passed away peacefully and happily , and during the whole of that time ,
“ 三 年 通过了 离开 和平地 和 快乐地 , 和 期间 这 所有的 的 那 时间 ,

“三年时光平静而幸福地流逝，在这三年里，

[ðə; ði] [smɪθ] [ænd; ənd] [brent] ['fæmɪlɪz] [rɪ'meɪnd] ['aʊə(r)] ['stedfɑːst] [frendz] .
the Smith and Brent families remained our steadfast friends .
这 史密斯 和 布伦特 家庭 剩余 我们的 坚定不移 朋友们 .

史密斯家族和布伦特家族一直是我们坚定不移的朋友。

['aʊə(r)] ['pɑːti] [hæd; həd] ['prɔspə] , [ænd; ənd] ['plenti] [smaɪld] [wʌns][mɔː(r)][ɪn]['aʊə(r)] [hoʊmz] .
Our party had prospered , and plenty smiled once more in our homes .
我们的 派对 有 繁荣昌盛 , 和 很多 微笑 一次 更多的 在 我们的 房屋 .

我们党派发展壮大，许多人的家中再次洋溢着笑容。

[wiː; wi][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz]['eksaɪlz][kʊd; kəd][lɪv; laɪv] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðəlænd] ,
We lived as happy as exiles could live away from the fatherland ,
我们 居住地 作为 快乐的 作为 流亡者 可以 居住 离开 从 这 祖国 ,

我们过着流亡生活，对于远离祖国的流亡者来说，这已经算是很幸福了。

['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [biːn] [tɔːn] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es][səʊ] ['ruːθləsli] .
ignorant of the fate of those who had been torn from us so ruthlessly .
无知 的 这 命运 的 那些 WHO 有 到过 撕裂 从 我们 所以 无情地 .

我们对那些被无情夺去生命的人们的命运一无所知。

[ɪn] [veɪn] [wiː; wi][hæd; həd] [in'devə] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [lɒt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] ,
In vain we had endeavored to ascertain the lot of our friends and relatives ,
在 徒劳 我们 有 努力 到 探明 这 很多 的 我们的 朋友们 和 亲属 ,

我们曾竭尽全力去了解亲朋好友的境况，但都无功而返。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ; [wiː; wi][kʊd; kəd] [lɜːn] ['nʌθɪŋ] .
and what had become of them ; we could learn nothing .
和 什么 有 变得 的 他们 ; 我们 可以 学习 没有什么 .

他们后来怎么样了？我们一无所知。

['meni] ['peərənts] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['tʃɪldrən] ;
Many parents wept for their lost children ;
许多 父母 哭泣 为了 他们的 丢失的 孩子们 ;

许多父母为失去的孩子痛哭流涕；

['meni] [ə; eɪ] [dɪs'kɒnsələt] [waɪf] [pain] [ə'weɪ] [ɪn] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd] ['həʊpləs] [griːf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒst] ['hʌzbənd] ;
many a disconsolate wife pined away in sorrow and hopeless grief for a lost husband ;
许多 一个 沮丧的 妻子 松开 离开 在 悲哀 和 绝望 悲伤 为了 一个 丢失的 丈夫 ;

许多悲痛欲绝的妻子在失去丈夫的悲伤和绝望中度日；

[bʌt; bət] , - , [ðə; ði] [sædist] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪlaɪn] [lə'biːʃ] .
but , petiots , the saddest of all was the fate of poor Emmeline Labiche .
但 , - , 这 最悲伤的 的 全部 曾是 这 命运 的 贫穷的 艾米琳 拉比什 .

但是，各位，最令人悲伤的莫过于可怜的艾米琳·拉比什的命运。

” ['emɪlaɪn] [lə'biːʃ] ?
” Emmeline Labiche ?
” 艾米琳 拉比什 ?

“艾米琳·拉比什？”

[huː] [wɒz; wəz] ['emɪlaɪn] [lə'biːʃ] ?
Who was Emmeline Labiche ?
WHO 曾是 艾米琳 拉比什 ?

埃米琳·拉比什是谁？

[wiː; wi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] , [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [wɒz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [haɪɪst] [pɪtʃ] .
We had never heard her name mentioned before , and our curiosity was excited to the highest pitch .
我们 有 绝不 听到 她 姓名 提及 前 , 和 我们的 好奇心 曾是 兴奋的 到 这 最高 沥青 .

我们之前从未听人提起过她的名字，我们的好奇心被彻底激发了。

['tʃæptə(r)] [eɪt]
Chapter Eight
章 八

第八章

[ðə; ði] [truː] ['stɔːri]
The True Story
这 真的 故事

真实故事

[ɒv; əv]
of
的

的

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

- [lə'biːʃ] , - , [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [huːz] ['peərənts] [hæd; həd] [daɪd] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [tʃaɪld] .
mmeline Labiche , petiots , was an orphan whose parents had died when she was quite a child .
- 拉比什 , - , 曾是 一个 孤儿 谁 父母 有 死亡 什么时候 她 曾是 相当 一个 孩子 .

梅琳·拉比什（Mmeline Labiche）是个孤儿，她的父母在她很小的时候就去世了。

[ai] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [maɪ] [həʊm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [maɪ] [əʊn] ['dɔːtə(r)] .
I had taken her to my home , and had raised her as my own daughter .
我 有 已采取 她 到 我的 家 , 和 有 提高 她 作为 我的 自己的 女儿 .

我把她带回家，视她如己出。

[haʊ] [swiːt] - ['tempəd] , [haʊ] ['lʌvɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] !
How sweet - tempered , how loving she was !
如何 甜的 - 淬火 , 如何 爱 她 曾是 !

她性情多么温柔，多么慈爱啊！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [grəʊn] [tuː; tə] ['wʊmənhʊd] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [ət'rækʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][seks] ,
She had grown to womanhood with all the attractions of her sex ,
她 有 生长 到 女性 和 全部 这 景点 的 她 性别 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

她已长大成人，拥有了女性的所有魅力，而且，

[ɔːl'ðəʊ] [nɒt][ə; eɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [sens] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðæt] [wɜːd] ,
although not a beauty in the sense usually given to that word ,
虽然 不是 一个 美丽 在 这 感觉 通常 给定 到 那 单词 ,

虽然她并非通常意义上的美女，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lʊkt] [ə'pɒn][æz; əz][ðə; ði] ['hæns(ə)m] [gɜːl][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] .
she was looked upon as the handsomest girl of St . Gabriel .
她 曾是 看起来 之上 作为 这 最英俊的 女孩 的 英石 . 加布里埃尔 .

她被认为是圣加百列教堂最漂亮的女孩。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒft] , [træns'pærənt]['heɪz(ə)l] [aɪz] ['mɪrəd] [hɜː(r); hə(r)][pjʊə(r)] [θɔːts] ;
Her soft , transparent hazel eyes mirrored her pure thoughts ;
她 柔软的 , 透明的 榛 眼睛 镜像 她 纯的 想法 ;

她那双柔和清澈的淡褐色眼睛映照出她纯洁的思想；

[hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [braʊn] [heə(r)] [weɪvd] [ɪn]['greɪsf(ə)l] [ˌʌndjʊl'eɪʃənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'telɪdʒənt]
her dark brown hair waved in graceful undulations on her intelligent
她 黑暗的 棕色的 头发 挥手 在 优美 起伏 在 她 聪明的
['fɔːhed; 'fɒrɪd] ,
forehead ,
前额 ,

她深棕色的头发在她聪慧的额头上优雅地波浪起伏，

[ænd; ənd] [fel] [ɪn] ['riŋlit] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ,
and fell in ringlets on her shoulders ,
和 跌倒 在 环状物 在 她 肩膀 ,

卷曲的发丝垂落在她的肩上，

[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'wɪtʃɪŋ] [smaɪl] , [hɜː(r); hə(r)]['slendə(r)] , [sɪ'metrɪk(ə)l] [ʃeɪp] ,
her bewitching smile , her slender , symmetrical shape ,
她 迷人的 微笑 , 她 苗条 , 对称的 形状 ,

她迷人的微笑，她纤细匀称的身材，

[ɔːl] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][məʊst] [ə'træktɪv] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['meɪdn] ['lʌvlinəs] .
all contributed to make her a most attractive picture of maiden loveliness .
全部 贡献 到 制作 她 一个 最多 吸引人的 图片 的 少女 可爱 .

这一切都使她成为一位极具魅力的少女。

[ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn]
Evangeline
伊万杰琳

伊万杰琳

[baɪ]['edwɪn] ['dʌgləs]
By Edwin Douglas
经过 埃德温 道格拉斯

作者：埃德温·道格拉斯

“ ['emɪlaɪn] , [huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kəm'plitɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪks'tiːnθ] [jɪə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [iːv]
“ Emmeline , who had just completed her sixteenth year , was on the eve
“ 艾米琳 , WHO 有 只是 完全的 她 第十六 年 , 曾是 在 这 前夕
[ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ə; eɪ][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] ,
of marrying a most deserving ,
的 结婚 一个 最多 值得 ,

“刚刚年满十六岁的艾米琳即将嫁给一位非常值得托付终身的人，

[lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] [jʌŋ] [mæn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] , ['luːɪs] ['ɑːrˌsəˌnoʊ] .
laborious and well - to - do young man of St . Gabriel , Louis Arceneaux .
费力的 和 出色地 - 到 - 做 年轻的 男人 的 英石 . 加布里埃尔 , 路易斯 阿尔塞诺 .

圣加布里埃尔勤劳而家境富裕的年轻人，路易·阿尔塞诺。

[ðeə(r)]['mjuːtʃuəl] [lʌv] ['deɪtɪd][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['ɜːliɪst] [j'iəz] ,
Their mutual love dated from their earliest years ,
他们的 相互的 爱 日期 从 他们的 最早 年 ,

他们的爱情始于童年时期。

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'griːd] [ðæt] ['prɒvɪdəns] ['wɪld] [ðeə(r)]['juːniən][æz; əz][mæn][ænd; ənd][waɪf] , [ʃiː; ʃi][ðə; ði]
and all agreed that Providence willed their union as man and wife , she the
和 全部 同意 那 普罗维登斯 意志 他们的 联盟 作为 男人 和 妻子 , 她 这
[f'eəɹəst] [jʌŋ] ['meɪdn] ,
fairest young maiden ,
最公平 年轻的 少女 ,

所有人都一致认为这是上天的旨意，促成了他们的结合，她是世上最美丽的少女。

[hiː; hi][ðə; ði][məʊst] [dɪ'zɜːvɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] .
he the most deserving youth of St . Gabriel .
他 这 最多 值得 青年 的 英石 . 加布里埃尔 .

他是圣加百列教堂最值得尊敬的青年。

“ [ðeə(r)][bænz][hæd; həd] [biːn] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði] ['nʌpʃl] [deɪ] [wɒz; wəz] [fɪkst]
“ Their bans had been published in the village church , the nuptial day was fixed
“ 他们的 禁令 有 到过 已发布 在 这 村庄 教会 , 这 婚礼 天 曾是 固定的
,
,
,

“他们的禁令已在村里的教堂公布，婚期也已确定，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lɒŋ] [lʌv] - [driːm] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
and their long love - dream was about to be realized ,
和 他们的 长的 爱 - 梦 曾是 关于 到 是 已实现 ,

他们长久以来的爱情梦想即将实现。

[wen] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] ['skætərɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒləni] [tʊk] [pleɪs] .
when the barbarous scattering of our colony took place .
什么时候 这 野蛮 散射 的 我们的 殖民地 采取 地方 .

当我们的殖民地遭到野蛮驱散时。

“ ['aʊə(r)] [ə'presə] [hæd; həd] ['drɪvn] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['siːʃɔː(r)] , [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃɪps] [rəʊd] [æt; ət]
“ Our oppressors had driven us to the seashore , where their ships rode at
“ 我们的 压迫者 有 驱动 我们 到 这 海滨 , 在哪里 他们的 船舶 骑 在
['æŋkə(r)] ,
anchor ,
锚 ,

“我们的压迫者把我们赶到了海边，他们的船只停泊在那里，

[wen] ['luːɪs] , [rɪ'zɪstɪŋ] , [wɒz; wəz] ['bruːtəli] ['wuːndɪd] [baɪ][ðem; ðəm] .
when Louis , resisting , was brutally wounded by them .
什么时候 路易斯 , 抵抗 , 曾是 残酷地 受伤 经过 他们 .

路易奋起反抗，结果被他们残忍地打伤。

['emɪlaɪn] [hæd; həd] ['witnis] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] .
Emmeline had witnessed the whole scene .
艾米琳 有 目击者 这 所有的 场景 .

艾米琳目睹了整个过程。

[hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)][wɒz; wəz] ['kærid] [ɒn] [bɔːd] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] , [ðə; ði]
Her lover was carried on board of one of the ships , the
她 情人 曾是 携带 在 木板 的 一 的 这 船舶 , 这

她的情人被带上了其中一艘船。

['æŋkə(r)][wɒz; wəz] [wei] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [suːn] [drəʊv] [ðə; ði]['ves(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .
anchor was weighed , and a stiff breeze soon drove the vessel out of sight .
锚 曾是 称重 , 和 一个 僵硬的 微风 很快 驾驶 这 血管 出去 的 视线 .

船锚起锚后，一阵强风很快将船吹离了视线。

['emɪlaɪn] , ['tɪələs] [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [stʊd] [fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] [spɒt] , ['məʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]
Emmeline , tearless and speechless , stood fixed to the spot , motionless as a
艾米琳 , 无泪 和 无言 , 站立 固定的 到 这 点 , 静止不动 作为 一个
['stætʃuː] ,
statue ,
雕像 ,

艾米琳一动不动地站在那里，没有流泪，也没有说话，像尊雕像一样一动不动。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [seɪl] ['vænɪʃd] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] ['ʌtə] [ə; eɪ][waɪld] ,
and when the white sail vanished in the distance , she uttered a wild ,
和 什么时候 这 白色的 帆 消失了 在 这 距离 , 她 说出 一个 荒野 ,

当白色的帆消失在远方时，她发出了一声狂野的、

['pɪəsɪŋ] [ʃriːk] , [ænd; ənd] [fel] ['feɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .
piercing shriek , and fell fainting to the ground .
冲孔 尖叫 , 和 跌倒 昏厥 到 这 地面 .

一声尖锐的尖叫，她昏倒在地。

" [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] , [ʃiː; ʃi][klɑːsp, klæsp][ˌem 'iː][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən]['ægəni]
" When she came to , she clasped me in her arms , and in an agony
" 什么时候 她 来了 到 , 她 紧握 我 在 她 武器 , 和 在 一个 痛苦
[ɒv; əv] [griːf] ,
of grief ,
的 悲伤 ,

"她醒来后，紧紧地抱住我，悲痛欲绝，

[ʃiː; ʃi] [sɔb] ['pɪtiəsli] .
she sobbed piteously .
她 啜泣 可怜地 .

她凄惨地抽泣着。

- ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn]['brəʊkən] [wɜːdz] , - [hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ;
' Mother , mother , ' she said , in broken words , ' he is gone ; they have killed him ;
- 母亲 , 母亲 , - 她 说 , 在 破碎的 字 , - 他 是 已消失 ; 他们 有 被杀 他 ;

"妈妈，妈妈，"她哽咽着说，"他走了；他们杀了他；

[wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ? -
what will become of me ? '
什么 将要 变得 的 我 ? -

我将会怎样?

" [ai] [suːðd] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [wɪð] [ɪn'dɪərɪŋ] [wɜːdz] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [wept] ['friːli] .
" I soothed her grief with endearing words until she wept freely .
" 我 舒缓 她 悲伤 和 可爱的 字 直到 她 哭泣 自由 .

"我用温柔的话语抚慰她的悲伤，直到她放声痛哭。"

['grædʒuəli] [ɪts] ['vaɪələns] [səb'said] ,
Gradually its violence subsided ,
逐步地 它是 暴力 平静下来 ,

暴力事件逐渐平息，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sædnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [bi'təukən] [ðə; ði] ['sɒrəʊ] [ðæt] [prei] [ɒn]
but the sadness of her countenance betokened the sorrow that preyed on
但 这 悲伤 的 她 面容 标记 这 悲哀 那 被捕食 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
her heart ,
她 心 ,

但她脸上的悲伤却透露出她心中难以承受的痛苦。

['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][kən'tæməneɪtɪd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)][wʌn] .
never to be contaminated by her love for another one .
绝不 到 是 污染 经过 她 爱 为了 其他 一 .

绝不会让她的爱受到对其他人的爱的玷污。

“ [ðʌs] [ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['aʊə(r)][mɪdst] , ['ɔːlweɪz] [swiːt] ['tempəd] , [bʌt; bət] [wɪð] [sʌtʃ] ['sædnəs]
“ Thus she lived in our midst , always sweet tempered , but with such sadness
“ 因此 她 居住地 在 我们的 中间 , 总是 甜的 淬火 , 但 和 这样的 悲伤
[di'pikt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
depicted in her countenance ,
描绘 在 她 面容 ,

“她就这样生活在我们中间，性情总是和蔼可亲，但脸上却总是带着一丝悲伤。”

[ænd; ənd] [wɪð] [smaɪlz] [səʊ] ['sɒrəʊfl] ,
and with smiles so sorrowful ,
和 和 微笑 所以 悲伤 ,

带着如此悲伤的微笑，

[ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][nɒt][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜːθ] , [bʌt; bət]
that we had come to look upon her as not of this earth , but
那 我们 有 来 到 看 之上 她 作为 不是 的 这 地球 , 但

我们已经开始认为她不属于这个世界，而是属于另一个世界。

['rɑːðə(r)][æz; əz]['aʊə(r)] ['gɑːdiən] ['eɪndʒl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [waɪ] [wiː; wi] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]
rather as our guardian angel , and this is why we called her no longer
相当 作为 我们的 监护人 天使 , 和 这 是 为什么 我们 称为 她 不 更长
['emɪlaɪn] ,
Emmeline ,
艾米琳 ,

她更像是我们的守护天使，所以我们不再叫她艾米琳了。

[bʌt; bət][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [ɔː(r)] [gɑːdz] ['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
but Evangeline , or God's little angel .
但 伊万杰琳 , 或者 神的 小的 天使 .

但是伊万杰琳，或者说上帝的小天使。

“ [ðə; ði]['siːkwəl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['stɔːri][ɪz][nɒt] [geɪ] , - , [ænd; ənd][maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [hɑːt]
“ The sequel of her story is not gay , petiots , and my poor old heart
“ 这 续集 的 她 故事 是 不是 同性恋 , - , 和 我的 贫穷的 老的 心
[breɪks] ,
breaks ,
休息 ,

“她的故事续集不是同性恋题材，小宝贝们，我的老心都碎了。”

[wen'evə(r)] [ai] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['mɪzəri] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] , " [ænd; ənd] [waɪl] ['aʊə(r)] ['grænmʌðə(r)]
whenever I recall the misery of her fate , " and while our grandmother
每当 我 记起 这 苦难 的 她 命运 , " 和 尽管 我们的 祖母

[spəʊk] [ðʌs] ,
spoke thus ,
辐 因此 ,

每当我想起她悲惨的命运，"而我们的祖母正是这样说道。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['tremjələs] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .
her whole figure was tremulous with emotion .
她 所有的 数字 曾是 颤抖的 和 情感 .

她全身因激动而颤抖。

" ['grænmʌðə(r)] , " [wiː; wi] [sed] , " [wiː; wi] [fiːl] [səʊ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [gɑːdz]
" Grandmother , " we said , " we feel so interested in Evangeline , God's
" 祖母 , " 我们 说 , " 我们 感觉 所以 感兴趣的 在 伊万杰琳 , 神的

['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] ,
little angel ,
小的 天使 ,

"奶奶，"我们说，"我们对上帝的小天使伊万杰琳非常感兴趣。"

[duː; də] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [bɪ'fel] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːftəwədz] . "
do tell us what befell her afterwards . "
做 告诉 我们 什么 发生 她 然后 . "

请告诉我们她后来的遭遇。

" - , [haʊ] [kæn; kən][ai] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'kwest] ?
" Petiots , how can I refuse to comply with your request ?
" - , 如何 能 我 拒绝 到 遵守 和 你的 要求 ?

"请愿者们，我怎能拒绝你们的请求呢？"

[ai] [wɪl] [naʊ] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪlaɪn] ,
I will now tell you what became of poor Emmeline ,
我 将要 现在 告诉 你 什么 成为 的 贫穷的 艾米琳 ,

现在我来告诉你们可怜的艾米琳后来怎么样了。

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə; eɪ] [waɪl] [ɪn] ['θɔːtf(ə)l] ['revəri] , [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜː(r); hə(r)]
" and after remaining a while in thoughtful revery , she resumed her
" 和 后 其余的 一个 尽管 在 周到 梦想 , 她 恢复 她

['nærətɪv] .
narrative .
叙述 .

她沉思了一会儿，然后继续讲述她的故事。

" ['emɪlaɪn] , - , [hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld][tuː; tə]['meərilənd] [wɪð] [ˌem 'iː] .
" Emmeline , petiots , had been exiled to Maryland with me .
" 艾米琳 , - , 有 到过 放逐 到 马里兰州 和 我 .

"艾米琳，请愿书，和我一起被流放到了马里兰州。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , [æz; əz][ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] , [maɪ] [ə'dɒptɪd] [tʃaɪld] .
She was , as I have told you , my adopted child .
她 曾是 , 作为 我 有 讲述 你 , 我的 已采用 孩子 .

正如我之前告诉过你的，她是我的养女。

[ʃiː; ʃi] [dwelt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][ɪn][maɪ] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]['meərilənd]
She dwelt with me , and she followed me in my long pilgrimage from Maryland
她 居住 和 我 , 和 她 随后 我 在 我的 长的 朝圣 从 马里兰州

[tuː; tə] [luˌiːziː'ænə] .
to Louisiana .
到 路易斯安那州 .

她与我同住，并跟随我从马里兰州到路易斯安那州的漫长旅程。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'leɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['meni]
I shall not relate to you now the many
我 将 不是 涉及 到 你 现在 这 许多

我现在就不跟你细说那些事了。

['deindʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [ˌjuː 'es][ɒn]['aʊə(r)] ['dʒɜːni] ,
dangers that beset us on our journey ,
危险 那 围困 我们 在 我们的 旅行 ，

我们旅途中会遇到的危险，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meni] ['ɒbstək(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [tuː; tə] [riːtʃ] [lu,iːzi'ænə] ;
and the many obstacles we had to overcome to reach Louisiana ;
和 这 许多 障碍 我们 有 到 克服 到 抵达 路易斯安那州 ;

以及我们为到达路易斯安那州所必须克服的诸多障碍；

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
this would be anticipating what remains for me to tell you .
这 会 是 预期 什么 遗迹 为了 我 到 告诉 你 .

这相当于提前预告了我接下来要告诉你的事情。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɛʃ] ['kʌntri] , [æt; ət][ðə; ði] [poʊst] [dez] - ,
When we reached the Teche country , at the Poste des Attakapas ,
什么时候 我们 达到 这 科技 国家 , 在 这 邮政 德斯 - ,

当我们到达泰什地区时，在阿塔卡帕斯驿站（Poste des Attakapas），

[wiː; wi] [faʊnd] [ðeə(r)][ðə; ði] [həʊl] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] ['kɔŋgri,geit] [tuː; tə] ['welkəm] [ˌjuː 'es] .
we found there the whole population congregated to welcome us .
我们 成立 那里 这 所有的 人口 聚集 到 欢迎 我们 .

我们发现那里的所有人都聚集起来欢迎我们。

[æz; əz][wiː; wi] [went] [ə'ʃɔː(r)] , ['emɪlaɪn] [wɔːkt] [baɪ][maɪ][saɪd] ,
As we went ashore , Emmeline walked by my side ,
作为 我们 去 岸上 , 艾米琳 步行 经过 我的 边 ,

我们上岸时，艾米琳走在我身边。

[bʌt; bət] [siːmd] [nɒt] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lændskeɪp] [ðæt] [ʌn'foʊldɪd] [ɪt'self][tuː; tə]['aʊə(r)]
but seemed not to admire the beautiful landscape that unfolded itself to our
但 似乎 不是 到 钦佩 这 美丽的 景观 那 展开 本身 到 我们的
[geɪz] .
gaze .
目光 .

但似乎并不欣赏眼前展开的美丽风景。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒv; əv][nəʊ]['məʊmənt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [strəul] [ɒn][ðə; ði][pəʊ'etɪkəl]
it was of no moment to her whether she strolled on the poetical
它 曾是 的 不 片刻 到 她 无论 她 漫步 在 这 诗意的
[bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tɛʃ] ,
banks of the Teche ,
银行 的 这 科技 ,

对她来说，是否在泰什河诗意盎然的河岸边漫步无关紧要。

[ɔː(r)] ['ræmbl] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [saɪts][ɒv; əv]['meərilənd] .
or rambled in the picturesque sites of Maryland .
或者 漫无目的地闲聊 在 这 如画 网站 的 马里兰州 .

或者漫步于马里兰州风景如画的景点。

[ʃiː; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][səʊl][wɒz; wəz] [əb'zɔːbd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l]
She lived in the past , and her soul was absorbed in the mournful
她 居住地 在 这 过去的 , 和 她 灵魂 曾是 吸收 在 这 悲哀
[rɪ'gret] [ɒv; əv] [ðæt] [pɑːst] .
regret of that past .
后悔 的 那 过去的 .

她活在过去，她的灵魂沉浸在对过去的悲伤和悔恨之中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [hæd; həd] [lɒst] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ɒv; əv][ɪts] [bj'uːtɪz] , [ɒv; əv][ɪts]
For her , the universe had lost the prestige of its beauties , of its
为了 她 , 这 宇宙 有 丢失的 这 声望 的 它是 美女 , 的 它是
['freʃnəs] , [ɒv; əv][ɪts] ['splendə] .
freshness , of its splendors .
新鲜 , 的 它是 辉煌 .

在她看来，宇宙已经失去了它的美丽、新鲜和辉煌。

[ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [driːmz] [wɒz; wəz] [dɪmd] ,
The radiance of her dreams was dimmed ,
这 辐射 的 她 梦境 曾是 调暗 ,

她梦想的光芒黯淡了，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ɪn][æn; ən] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] ['dɑːknəs] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .
and she breathed in an atmosphere of darkness and of desolation .
和 她 呼吸 在 一个 气氛 的 黑暗 和 的 荒凉 .

她吸入了一股黑暗和荒凉的气息。

“ [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['meʒəd] [step] .
“ She walked beside me with a measured step .
“ 她 步行 旁 我 和 一个 测量 步 .

她迈着稳健的步伐走在我身边。

[ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ʃiː; ʃi][grɑːsp, græsp][maɪ][hænd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ɪf] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]
All at once , she grasped my hand , and , as if fascinated by some
全部 在 一次 , 她 抓住 我的 手 , 和 , 作为 如果 着迷 经过 一些
['vɪʒn] , [ʃiː; ʃi]
vision , she
想象 , 她

她突然抓住我的手，仿佛被某种景象所吸引，她

[stʊd] ['ruːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] .
stood rooted to the spot .
站立 根 到 这 点 .

纹丝不动。

[hɜː(r); hə(r)] ['veri] [hɑːts] [blʌd] [sə'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] ,
Her very heart's blood suffused her cheeks ,
她 非常 心脏的 血 弥漫 她 脸颊 ,

她的脸颊泛起了血红，那是她心脏的血液。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪlvəri] [təʊnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ['vaɪbreɪtɪŋ] [wɪð] [dʒɔɪ] : - ['mʌðə(r)] !
and with the silvery tones of a voice vibrating with joy : ' Mother !
和 和 这 银色 音调 的 一个 嗓音 振动 和 喜悦 : - 母亲 !

带着银铃般的声音，充满了喜悦：“妈妈！”

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲！

- [ʃiː; ʃi][kraɪd] [aʊt] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] !
' she cried out , ' it is he !
- 她 哭 出去 , - 它 是 他 !

她喊道：“是他！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['luːɪs] !
It is Louis !
它 是 路易斯 !

是路易斯!

- ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [rɪ'klaɪnɪŋ] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [əʊk] [triː] .
' pointing to the tall figure of a man reclining under a large oak tree .
- 指向 到 这 高的 数字 的 一个 男人 斜倚 在下面 一个 大的 橡木 树 .

(指着躺在一棵大橡树下的高大男子身影)

“ [ðæt] [mæn][wɒz; wəz] ['luːɪs] ['ɑːr.səˌnoʊ] .
“ That man was Louis Arceneaux .
“ 那 男人 曾是 路易斯 阿尔塞诺 .

“那个人是路易·阿尔塞诺。”

“ [wɪð] [ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɒv; əv][dʒɔɪ] :
“ With the rapidity of lightning , she flew to his side , and in an ecstacy of joy :
“ 和 这 快速 的 闪电 , 她 飞翔 到 他的 边 , 和 在 一个 狂喜 的 喜悦 :

她以闪电般的速度飞到他身边，欣喜若狂：

- ['luːɪs] , ['luːɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , - [ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] ['emɪlaɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [lɒst] ['emɪlaɪn] !
' Louis , Louis , ' said she , ' I am your Emmeline , your long lost Emmeline !
- 路易斯 , 路易斯 , - 说 她 , - 我 是 你的 艾米琳 , 你的 长的 丢失的 艾米琳 !

“路易，路易，”她说，“我是你的艾米琳，你失散多年的艾米琳！”

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] ? -
Have you forgotten me ? '
有 你 被遗忘的 我 ? -

你把我忘了吗?

“ ['luːɪs] [tɜːnd] ['æʃi] [peɪl] [ænd; ənd] [hʌŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɪ'ðaʊt] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] . “
“ Louis turned ashy pale and hung down his head , without uttering a word . “
“ 路易斯 转向 灰烬 苍白 和 悬挂 向下 他的 头 , 没有 发出声音 一个 单词 . “

“路易斯脸色变得苍白，低着头，一言不发。”

- ['luːɪs] , - [sed] [ʃiː; ʃi] , ['peɪnfəli] [ɪm'prest] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['lʌvərz] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['kəʊldnəs] ,
' Louis , ' said she , painfully impressed by her lover's silence and coldness ,
- 路易斯 , - 说 她 , 痛苦地 印象深刻 经过 她 恋人的 沉默 和 寒冷 ,

“路易，”她开口说道，被爱人的沉默和冷漠深深打动。

- [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] [tɜːn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
' why do you turn away from me ?
- 为什么 做 你 转动 离开 从 我 ?

你为什么转身离开我?

[ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['emɪlaɪn] , [jɔː(r); jə(r)] [bɪ'trəʊðd] ,
I am still your Emmeline , your betrothed ,
我 是 仍然 你的 艾米琳 , 你的 未婚妻 ,

我依然是你的艾米琳，你的未婚妻，

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] [kept] [pjʊə(r)][ænd; ənd] [ˌʌn'sʌlid] [maɪ] [plait] [feɪθ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
and I have kept pure and unsullied my plighted faith to you .
和 我 有 保留 纯的 和 纯洁无瑕的 我的 陷入困境 信仰 到 你 .

我始终保持着对你纯洁无瑕的忠诚。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] ['welkəm] , ['luːɪs] ?
Not a word of welcome , Louis ?
不是 一个 单词 的 欢迎 , 路易斯 ?

路易斯，连句欢迎的话都没有吗?

- [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] [tɪəz] ['stɑːtɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
' she said , as the tears started to her eyes .
- 她 说 , 作为 这 眼泪 开始 到 她 眼睛 .

"她说着，眼泪开始涌上眼眶。"

- [tel] [ˌem 'iː] , [duː; də] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] [stɪl] ,
' Tell me , do tell me that you love me still ,
- 告诉 我 , 做 告诉 我 那 你 爱 我 仍然 ,

告诉我，请告诉我你依然爱我。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː][hæz; həz] [ˌəʊvə'kʌm] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['staɪf(ə)ld] [jɔː(r); jə(r)] ['ʌtərəns] .
and that the joy of meeting me has overcome you , and stifled your utterance .
和 那 这 喜悦 的 会议 我 有 克服 你 , 和 窒息 你的 发声 .

见到我让你欣喜若狂，以至于说不出话来。

- [ðə; ði][ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] [əʊk]
' The Evangeline Oak
- 这 伊万杰琳 橡木

《伊万杰琳橡树》

[nɪə(r)][ðə; ði] " [poʊst] [dez] - "
Near the " Poste des Attakapas "
靠近 这 " 邮政 德斯 - "

靠近"Poste des Attakapas"

" ['luːɪs] ['ɑːr.səˌnoʊ] , [wɪð] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['tremjələs] [vɔɪs] , ['ɑːnsə(r)d] : - ['emɪlaɪn] , [spiːk] [nɒt][səʊ]['kaɪndli][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" Louis Arceneaux , with quivering lips and tremulous voice , answered : ' Emmeline , speak not so kindly to me ,
" 路易斯 阿尔塞诺 , 和 颤抖 嘴唇 和 颤抖的 嗓音 , 回答 : - 艾米琳 , 说话 不是 所以 亲切地 到 我 ,

路易·阿尔塞诺嘴唇颤抖，声音颤抖地回答道："艾米琳，别对我这么客气。"

[fɔː(r); fə(r)][ai][ˌeɪ 'em] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
for I am unworthy of you .
为了 我 是 不配 的 你 .

因为我配不上你。

[ai][kæn; kən] [lʌv] [juː; jʊ][nəʊ][lɒŋgə(r)] ; [ai][hæv; həv] [pledʒd] [maɪ] [feɪθ] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .
I can love you no longer ; I have pledged my faith to another .
我 能 爱 你 不 更长 ; 我 有 承诺 我的 信仰 到 其他 .

我再也无法爱你了；我已经将我的信仰寄托于他人。

[teə(r); tɪə][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] , [ænd; ənd] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , - [ænd; ənd] [wɪð] [kwɪk] [step] ,
Tear from your heart the remembrance of the past , and forgive me , ' and with quick step ,
撕 从 你的 心 这 纪念 的 这 过去的 , 和 原谅 我 , - 和 和 快的 步 ,

从你心中撕下对过去的记忆，原谅我，然后快步走开。

[hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] .
he walked away , and was soon lost to view in the forest .
他 步行 离开 , 和 曾是 很快 丢失的 到 看法 在 这 森林 .

他转身离开，很快就消失在森林中。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪlaɪn] [stʊd] [tremblɪŋ] [laɪk] [æn; ən]['æspən] [liːf] .
" Poor Emmeline stood trembling like an aspen leaf .
" 贫穷的 艾米琳 站立 发抖 喜欢 一个 白杨 叶子 .

"可怜的艾米琳像一片白杨叶一样颤抖着站在那里。"

[ai] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['aɪsi] [kəʊld] .
I took her hand ; it was icy cold .
我 采取 她 手 ; 它 曾是 冰冷的 寒冷的 .

我握住她的手，冰冷刺骨。

[ə; eɪ] ['deθli] ['pælə(r)][hæd; həd] [ˌəʊvə'spred] [hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [aɪ]
A deathly pallor had overspread her countenance , and her eye
一个 致命的 苍白 有 蔓延 她 面容 , 和 她 眼睛
[hæd; həd][ə; eɪ]['veɪkənt][steə(r)] . “
had a vacant stare . “
有 一个 空缺 盯 . “

她脸色惨白，眼神空洞。

- ['emɪlaɪn] , [maɪ][dɪə(r)][gɜːl] , [kʌm] , - [sed] [ai] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɒləʊd] [ˌem 'iː][laɪk] [ə; eɪ][tʃaɪld] .
' Emmeline , my dear girl , come , ' said I , and she followed me like a child .
- 艾米琳 , 我的 亲爱的 女孩 , 来 , - 说 我 , 和 她 随后 我 喜欢 一个 孩子 .

“艾米琳，我的宝贝女儿，过来，”我说，她像个孩子一样跟着我。

[ai][klɑːsp, klæsp][hɜː(r); hə(r)][ɪn][maɪ] [ɑːmz] .
I clasped her in my arms .
我 紧握 她 在 我的 武器 .

我紧紧地把她抱在怀里。

- ['emɪlaɪn] , [maɪ][dɪə(r)][tʃaɪld] , [biː; bi] ['kʌmfət] ; [ðeə(r)] [meɪ] [jet] [biː; bi] ['hæpinəs] [ɪn][stɔː(r)]
' Emmeline , my dear child , be comforted ; there may yet be happiness in store
- 艾米琳 , 我的 亲爱的 孩子 , 是 安慰 ; 那里 可能 然而 是 幸福 在 店铺
[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . - “
for you . ' “
为了 你 . - “

“艾米琳，我亲爱的孩子，别灰心；你或许还会迎来幸福。”

- ['emɪlaɪn] , ['emɪlaɪn] , - [ʃiː; ʃi] ['mʌtə] [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðæt]
' Emmeline , Emmeline , ' she muttered in an undertone , as if to recall that
- 艾米琳 , 艾米琳 , - 她 低声说道 在 一个 底色 , 作为 如果 到 记起 那
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

“艾米琳，艾米琳，”她低声喃喃道，仿佛在回忆这个名字。

- [huː] [ɪz] ['emɪlaɪn] ?
' who is Emmeline ?
- WHO 是 艾米琳 ?

艾米琳是谁?

- [ðen] ['lʊkɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [wɪð] ['fɪəf(ə)l] ['ʃaɪnɪŋ] [aɪz] [ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] ['ʃʌdə(r)] ,
' Then looking in my face with fearful shining eyes that made me shudder ,
- 然后 寻找 在 我的 脸 和 可怕 灼灼 眼睛 那 制成 我 不寒而栗 ,

然后，他用充满恐惧的眼神直视着我，让我不寒而栗。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] ,
she said in a strange ,
她 说 在 一个 奇怪的 ,

她用一种奇怪的语气说道:

[ʌn'nætʃrəl] [vɔɪs] : - [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? - [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
unnatural voice : ' Who are you ? ' and turned away from me .
不自然 嗓音 : - WHO 是 你 ? - 和 转向 离开 从 我 .

一个不自然的声音:“你是谁?”然后转身背对着我。

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd][wɒz; wəz] [ʌn'hɪndʒd] ; [ðɪs] [lɑːst] [ʃɒk] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
Her mind was unhinged ; this last shock had been too much for
她 头脑 曾是 精神错乱 ； 这 最后的 震惊 有 到过 也 很多 为了

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən] [hɑːt] ;
her broken heart ;
她 破碎的 心 ；

她精神崩溃了；这最后的打击对她破碎的心来说太沉重了；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['həʊpləsli] [ɪn'seɪn] .
she was hopelessly insane .
她 曾是 绝望地 疯狂的 .

她精神完全失常了。

“ [haʊ] [streɪndʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , - , [ðæt] ['biːɪŋs] , [pjʊə(r)][ænd; ənd] [sə'lestiəl] [laɪk] ['emɪlaɪn] ,
“ How strange it is , petiots , that beings , pure and celestial like Emmeline ,
“ 如何 奇怪的 它 是 ， - ， 那 生物 ， 纯的 和 天体 喜欢 艾米琳 ，

“多么奇怪啊，小天使们，像艾米琳这样纯洁无瑕、宛若天仙的生灵，

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] [spɔːt] [ɒv; əv] [feɪt] , [ænd; ənd][biː; bi] [ðʌs] [ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːfts] [ɒv; əv]
should be the sport of fate , and be thus exposed to the shafts of
应该 是 这 运动 的 命运 ， 和 是 因此 裸露 到 这 轴 的

[əd'vɜːsəti] .
adversity .
逆境 .

应该成为命运的玩物，从而经受逆境的考验。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv] [gɒd] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][sɔː(r)]['traɪəlz] ?
Is it true , then , that the beloved of God are always visited by sore trials ?
是 它 真的 ， 然后 ， 那 这 心爱 的 上帝 是 总是 到访 经过 疮 试验 ？

那么，上帝所爱的人是否总是会遭受痛苦的考验呢？

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] ['emɪlaɪn] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪ'θɪəriəl] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːld] ,
Was it that Emmeline was too ethereal a being for this world ,
曾是 它 那 艾米琳 曾是 也 空灵的 一个 存在 为了 这 世界 ，

难道是因为艾米琳的气质太过飘渺，不适合这个世界吗？

[ænd; ənd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] [hæv; həv][hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [swiːt] ['pærədaɪs] ?
and that God would have her in his sweet paradise ?
和 那 上帝 会 有 她 在 他的 甜的 天堂 ？

上帝会让她进入他美好的天堂吗？

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , - ,
It does not belong to us , petiots ,
它 做 不是 属于 到 我们 ， - ，

它不属于我们，小人儿们。

[tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][tuː; tə]['skruːtənaɪz][ðə; ði] [dɪ'kriːz] [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] ;
to solve this mystery and to scrutinize the decrees of Providence ;
到 解决 这 神秘 和 到 仔细审查 这 法令 的 普罗维登斯 ；

解开这个谜团，仔细审视天意的旨意；

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][baʊ; bəʊ] [səb'mɪsɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] .
we have only to bow submissive to his will .
我们 有 仅有的 到 弓 顺从者 到 他的 将要 .

我们只需顺从他的意志。

“ ['emɪlaɪn] ['nevə(r)] [rɪ'kʌvəd] [hɜː(r); hə(r)]['riːz(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['melənkəli] ['set(ə)ld][ə'pɒn]
“ Emmeline never recovered her reason , and a deep melancholy settled upon
“ 艾米琳 绝不 恢复 她 原因 ， 和 一个 深的 忧郁 定居 之上

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

“艾米琳再也没有恢复理智，深深的忧郁笼罩着她。”

[hɜː(r); hə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] ['fɪtfəli] ['laɪt(ə)nd] [baɪ] [ə; eɪ] [sæd] [smaɪl] [wɪtʃ] [meɪd]
Her beautiful countenance was fitfully lightened by a sad smile which made
她 美丽的 面容 曾是 断断续续地 轻度 经过 一个 伤心 微笑 哪个 制成
[hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [f'eəɹə] .
her all the fairer .
她 全部 这 更公平 .

她美丽的容颜偶尔会被一丝忧伤的微笑所点亮，这让她更显动人。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] ['rekəg'naɪzd] ['eni] [wʌn] [bʌt; bət] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nestlɪŋ] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [spɔɪld]
She never recognized any one but me , and nestling in my arms like a spoiled
她 绝不 认可 任何 一 但 我 , 和 雏鸟 在 我的 武器 喜欢 一个 被宠坏了
[tʃaɪld] ,
child ,
孩子 ,

她除了我以外谁也不认识，像个被宠坏的孩子一样依偎在我怀里。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [məʊst]
she would give me the most
她 会 给 我 这 最多

她会给我最多的

[ɪn'dɪərɪŋ] [nems] .
endearing names .
可爱的 姓名 .

可爱的名字。

[æz; əz] [swiːt] [ænd; ənd] [æz; əz] ['eɪmiəb(ə)l] [æz; əz] ['evə(r)] , ['evri] [wʌn] ['piti] [ænd; ənd] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)]
As sweet and as amiable as ever , every one pitied and loved her
作为 甜的 和 作为 可亲 作为 曾经 , 每一个 一 可怜的 和 喜爱 她
.
.
.

她一如既往地温柔和蔼，每个人都同情她、喜爱她。

“ [wen] [pɔː(r); pʊə(r)] , [kreɪzd] ['emɪlaɪn] [strəul] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bæŋks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tɛʃ] ,
“ When poor , crazed Emmeline strolled upon the banks of the Teche ,
“ 什么时候 贫穷的 , 疯狂 艾米琳 漫步 之上 这 银行 的 这 科技 ,

“当可怜的、精神失常的艾米琳漫步在泰什河畔时，

['plʌkɪŋ] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊəz] [ðæt] [struːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pɑːθweɪ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [sɒft] [təʊnz]
plucking the wild flowers that strewed her pathway , and singing in soft tones
拔毛 这 荒野 花朵 那 散落的 她 路径 , 和 歌唱 在 柔软的 音调
[sʌm; səm] [ə'keɪdiən] [sɒŋ] ,
some Acadian song ,
一些 阿卡迪亚人 歌曲 ,

她一边采摘散落在小路上的野花，一边轻声哼唱着阿卡迪亚民歌。

[ðəʊz] [ðæt] [met] [hɜː(r); hə(r)] [w'ʌndəd] [waɪ] [səʊ] [feə(r)] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ʃʊd; ʃəd]
those that met her wondered why so fair and gentle a being should
那些 那 遇见 她 想知道 为什么 所以 公平的 和 温和的 一个 存在 应该
[hæv; həv] [biːn] ['vɪzɪtɪd] [wɪð] [gɑːdz] [rɒθ] .
have been visited with God's wrath .
有 到过 到访 和 神的 愤怒 .

见过她的人都感到疑惑，为什么如此美丽温柔的人会遭受上帝的惩罚。

“ [ʃiː; ʃi] [spəʊk] [ɒv; əv] [ə'keɪdiə] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['lʌvɪŋ] [wɜːdz] ,
“ She spoke of Acadia and of Louis in such loving words ,
“ 她 辐 的 阿卡迪亚 和 的 路易斯 在 这样的 爱 字 ,

“她用充满爱意的语言谈起阿卡迪亚和路易斯，

[ðæt] [nəʊ][wʌn][kʊd; kəd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] .
that no one could listen to her without shedding tears .
那 不 一 可以 听 到 她 没有 脱落 眼泪 .

没有一个人能听她说话而不流泪。

[ʃiː; ʃi] ['fænsid] [hɜː'self] [stɪl] [ðə; ði][gɜːl][ɒv; əv][ˌsɪks'tiːn] [j'iəz] ,
She fancied herself still the girl of sixteen years ,
她 幻想 她自己 仍然 这 女孩 的 十六 年 ,

她觉得自己仍然像十六岁时那样年轻。

[ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] ['mæriɪŋ] [ðə; ði] ['tʃəʊzn] [wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
on the eve of marrying the chosen one of her heart ,
在 这 前夕 的 结婚 这 选定 一 的 她 心 ,

在即将与她心仪之人步入婚姻殿堂的前夜，

[huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [wɪð] [sʌtʃ] ['kɒnstənsi] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] ,
whom she loved with such constancy and devotion ,
谁 她 喜爱 和 这样的 恒常 和 虔诚 ,

她对他的爱是如此坚定不移、无比忠诚，

[ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['mærɪdʒ] [belz] [t'əʊld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tʃɜːtʃ] ['taʊə(r)] ,
and imagining that her marriage bells tolled from the village church tower ,
和 想象 那 她 婚姻 铃铛 收费 从 这 村庄 教会 塔 ,
[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] [wʊd] ['braɪt(ə)n] ,
her countenance would brighten ,
她 面容 会 提亮 ,

想象着村教堂的钟声响起，她的脸上就会绽放出笑容。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [freɪm] ['trembld] [wɪð] [ɪk'stætɪk][dʒɔɪ] .
and her frame trembled with ecstatic joy .
和 她 框架 颤抖 和 欣喜若狂 喜悦 .

她欣喜若狂，身子微微颤抖。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [træn'zɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][dʒɔɪ][tuː; tə][dɪ'speə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]
And then , in a sudden transition from joy to despair , her
和 然后 , 在 一个 突然 过渡 从 喜悦 到 绝望 , 她
['kaʊntənəns] [wʊd] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] ,
countenance would change and ,
面容 会 改变 和 ,

然后，她的表情会突然从喜悦转为绝望，变得阴沉下来，

[tremblɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] , ['gɑːspɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]
trembling convulsively , gasping , struggling for utterance , and pointing her
发抖 痉挛地 , 喘息 , 挣扎 为了 发声 , 和 指向 她
['fɪŋgə(r)][æt; ət][sʌm; səm]
finger at some
手指 在 一些

她浑身颤抖，喘息不止，努力想说些什么，并指着某个地方。

[ɪn'vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ɪn] [ʃrɪl] [ænd; ənd] ['pɪəsɪŋ] ['æksents; æk'sents] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kraɪ] [aʊt] : -
invisible object , in shrill and piercing accents , she would cry out : '
无形的 目的 , 在 尖锐 和 冲孔 口音 , 她 会 哭 出去 : -
['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] ,
Mother , mother ,
母亲 , 母亲 ,

她对着一个看不见的物体，用尖锐刺耳的声音喊道：“妈妈，妈妈，

[hiː; hi][ɪz] [gɒn] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [kɪld] [hɪm] ; [wɒt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ?
he is gone ; they have killed him ; what will become of me ?
他 是 已消失 ; 他们 有 被杀 他 ; 什么 将要 变得 的 我 ?

他走了，他们杀了他；那我该怎么办？

- [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][waɪld] , [ʌn'nætʃrəl] [ʃriːk] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [fɔːl] ['sensləs] [ɪn][maɪ][ɑːmz] .
' And uttering a wild , unnatural shriek , she would fall senseless in my arms .
- 和 发出声音 一个 荒野 , 不自然 尖叫 , 她 会 落下 无意义的 在 我的 武器 .

“然后她会发出一声狂野、不自然的尖叫，昏倒在我怀里。”

“ ['sɪŋkɪŋ] [æt; ət][lɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði]['rævɪdʒɪz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [dɪ'ziːz] ,
“ Sinking at last under the ravages of her mental disease ,
“ 下沉 在 最后的 在下面 这 蹂躏 的 她 精神的 疾病 ,

“最终，她还是被精神疾病的折磨击垮了。”

[ʃiː; ʃi][ɪk'spaɪəd][ɪn][maɪ] [ɑːmz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [æn; ən][æn'dʒelɪk] [smaɪl] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] .
she expired in my arms without a struggle , and with an angelic smile on her lips .
她 已到期 在 我的 武器 没有 一个 斗争 , 和 和 一个 天使般的 微笑 在 她 嘴唇 .

她毫无挣扎地在我怀里咽气了，脸上带着天使般的微笑。

“ [ʃiː; ʃi] [naʊ] [sliːp] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [greɪv] ,
“ She now sleeps in her quiet grave ,
“ 她 现在 睡觉 在 她 安静的 严重 ,

“她现在长眠于宁静的坟墓中，

['ʃædoʊd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːl] [əʊk] [triː] [nɪə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] [poʊst] [dez] - ,
shadowed by the tall oak tree near the little church at the Poste des Attakapas ,
阴影 经过 这 高的 橡木 树 靠近 这 小的 教会 在 这 邮政 德斯 - ,

在阿塔卡帕斯邮局附近小教堂旁，一棵高大的橡树投下阴影。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [greɪv] [hæz; həz] [biːn] [kept] [griːn] [ænd; ənd]['flaʊə(r)] - [struːn] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [jɔː(r); jə(r)] ['grænmʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] .
and her grave has been kept green and flower - strewn as long as your grandmother has been able to visit it .
和 她 严重 有 到过 保留 绿色的 和 花 - 散落的 作为 长的 作为 你的 祖母 有 到过 有能力的 到 访问 它 .

只要你奶奶还能去祭拜，她的坟墓就一直绿树成荫，鲜花盛开。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [haʊ] [sæd][wɒz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][pɔː(r); pʊə(r)] ['emɪlaɪn] , [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] , [gɑːdz]['lɪt(ə)l]['eɪndʒl] .
petiots , how sad was the fate of poor Emmeline , Evangeline , God's little angel .
- , 如何 伤心 曾是 这 命运 的 贫穷的 艾米琳 , 伊万杰琳 , 神的 小的 天使 .

佩蒂奥特，可怜的艾米琳、伊万杰琳，上帝的小天使，命运多么悲惨啊。

” [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz] , ['grænmʌðə(r)] [wept] [ænd; ənd] [sɔb] ['bɪtəli] .
” And burying her face in her hands , grandmother wept and sobbed bitterly .
” 和 埋葬 她 脸 在 她 双手 , 祖母 哭泣 和 啜泣 苦涩地 .

“奶奶双手捂脸，痛哭流涕。”

['aʊə(r)] [hɑːts] [sweld] ['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [tɪəz] [rəʊld] [daʊn] ['aʊə(r)] [tʃiːks] .
Our hearts swelled also with emotion , and sympathetic tears rolled down our cheeks .
我们的 心 肿胀 还 和 情感 , 和 交感神经 眼泪 滚动 向下 我们的 脸颊 .

我们心中也充满了感动，同情的泪水顺着脸颊滚落下来。

[wiː; wi] [wɪð'druː] ['sɒftli] [ænd; ənd] [left] [dɪə(r)] ['grænmʌðə(r)] [ə'ləʊn] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ænd; ənd] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'vændʒəˌlɪn; ɪ'vændʒəˌlaɪn] ,
We withdrew softly and left dear grandmother alone , to think of and weep for her Evangeline ,
我们 退出 轻轻 和 左边 亲爱的 祖母 独自的 , 到 思考 的 和 哭泣 为了 她 伊万杰琳 ,

我们轻轻地退了出去，留下亲爱的祖母独自一人，让她思念她，为她的爱人伊万杰琳哭泣。

[gɑːdz] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] .
God's little angel .
神的 小的 天使 .

上帝的小天使。

['tʃæptə(r)] [naɪn]
Chapter Nine
章 九

第九章

[ðə; ði] [ə'keɪdiən] [liːv] ['meərilənd]
The Acadians leave Maryland
这 阿卡迪亚人 离开 马里兰州

阿卡迪亚人离开马里兰州

[tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə]
to go to Louisiana
到 去 到 路易斯安那州

去路易斯安那州

[ðeə(r)] ['perələs] [ænd; ənd] ['wɪəri] ['dʒɜːni] ['əʊvəlænd] — [deθ] [ɒv; əv]
Their perilous and weary journey overland — Death of
他们的 危险的 和 厌倦 旅行 陆路 — 死亡 的

他们艰险而疲惫的陆路旅程——死亡

['renei] [lə'blɑːŋk] .
Rene Leblanc .
勒内 勒布朗 .

勒内·勒布朗。

[ðeɪ] [ə'raɪv] ['seɪfli] [ɪn] [luˌiːzi'ænə]
They arrive safely in Louisiana
他们 到达 安全 在 路易斯安那州

他们安全抵达路易斯安那州

[ænd; ənd] ['set(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] - ['riːdʒən] [ɒn] [ðə; ði]
and settle in the Attakapas region on the
和 定居 在 这 - 地区 在 这

并定居在阿塔卡帕斯地区

[tɛʃ] [ænd; ənd] [və'mɪljən] ['baiju:]
Teche and Vermillion Bayous
科技 和 朱砂 河湾

泰奇河和朱砂河

[es][ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] [təʊld][juː; jʊ] , - , ['djʊərɪŋ] [θriː] [j'iəz] ,
s I have already told you , petiots , during three years ,
s 我 有 已经 讲述 你 , - , 期间 三 年 ,

正如我三年来一直告诉你们的，小家伙们，

[wiː; wi][hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪn]['meərilənd] , [wen] [wiː; wi] [rɪ'siːvd] ['taɪdɪŋz]
we had lived contented and happy in Maryland , when we received tidings
我们 有 居住地 满足 和 快乐的 在 马里兰州 , 什么时候 我们 已收到 消息
[ðæt] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ə'keɪdiən] ,
that a number of Acadians ,
那 一个 数字 的 阿卡迪亚人 ,

我们在马里兰州过着幸福美满的生活，直到有一天我们收到消息，说一些阿卡迪亚人……

['eksaɪlz] [laɪk] [ˌjuː 'es] , [hæd; həd]['set(ə)ld][ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
exiles like us , had settled in Louisiana ,
流亡者 喜欢 我们 , 有 定居 在 路易斯安那州 ,

像我们这样的流亡者，定居在了路易斯安那州。

[weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɒspəriŋ] [ænd; ənd] [rɪ'triːvɪŋ] [ðeə(r)] [lɒst] ['fɔːtʃənz] ['ʌndə(r)][ðə; ði]
where they were prospering and retrieving their lost fortunes under the
在哪里 他们 是 繁荣 和 检索 他们的 丢失的 财富 在下面 这
['fɑːstərɪŋ] [keə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] .
fostering care of the French government .
寄养 关心 的 这 法语 政府 .

在法国政府的扶持下，他们生活富裕，重新获得了失去的财富。

“ [ðɪs] [njuːz] [wɪtʃ] [θruː] [ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ]['flʌtə(r)] , [ɪn'grəʊst] ['aʊə(r)][maɪndz][səʊ] [kəm'pliːtli] ,
“ This news which threw us in a flutter , engrossed our minds so completely ,
“ 这 消息 哪个 扔 我们 在 一个 扑 , 全神贯注 我们的 思想 所以 完全地 ,

“这条消息让我们震惊不已，完全占据了我们的思绪，

[ðæt] [wiː; wi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .
that we spoke of nothing else .
那 我们 辐 的 没有什么 别的 .

我们什么也没谈。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði][məʊst][ɪk'strævəgənt] [kən'dʒektʃə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] ,
It gave rise to the most extravagant conjectures , and the hope of seeing ,
它 给予 上升 到 这 最多 靡 猜想 , 和 这 希望 的 看到 ,

它引发了最离奇的猜想，以及亲眼目睹的希望。

[wʌns][mɔː(r)] , [ðə; ði][dɪə(r)][wʌnz] [tɔːn] [səʊ] ['kruːəli] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [wɒz; wəz] [rɪ'vaɪvd] [ɪn]['aʊə(r)]
once more , the dear ones torn so cruelly from us , was revived in our
一次 更多的 , 这 亲爱的 一个 撕裂 所以 残酷地 从 我们 , 曾是 复活 在 我们的

再一次，那些被残酷夺去生命的亲人，在我们心中复活了。

[hɑːts] .
hearts .
心 .

心形。

[ðɪs] [njuːz] [wɒz; wəz] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪn][wʌn] [rɪ'spekt] :
This news was deficient , however , in one respect :
这 消息 曾是 不足 , 然而 , 在 一 尊重 :

然而，这条新闻在某一方面存在不足：

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌjuː 'es] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , [laɪk] [ˌjuː 'es] ,
it left us ignorant of the fate of those who , like us ,
它 左边 我们 无知 的 这 命运 的 那些 WHO , 喜欢 我们 ,

它使我们对那些和我们一样的人的命运一无所知，

[hæd; həd] [biːn] ['eksaɪld][frɒm; frəm][ˌes 'tiː] . ['geɪbriəl] .
had been exiled from St . Gabriel .
有 到过 放逐 从 英石 . 加布里埃尔 .

曾被逐出圣加百列教堂。

“ [ðæt] [ʌn'sɜːt(ə)nti] [kɑːst][ə; eɪ] [gluːm] ['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [həʊps] [wɪtʃ] ['mɑːd] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['hæpinəs] ,
“ That uncertainty cast a gloom over our hopes which marred our joy and happiness ,
“ 那 不确定 投掷 一个 愁云 超过 我们的 希望 哪个 受损 我们的 喜悦 和 幸福 ,

“那种不确定性给我们的希望蒙上了一层阴影，也破坏了我们的快乐和幸福。”

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] ['aʊə(r)][æŋ'zaɪəti] .
and increased our anxiety .
和 增加 我们的 焦虑 .

加剧了我们的焦虑。

“ ['aʊə(r)] [sə'spens] [bɪ'keɪm] [ʌn'beərəb(ə)l] , [ænd; ənd][wiː; wi]['faɪnəli] [dɪ'skʌst] ['sɪəriəsli] [ðə; ði] [ɪk'spiːdiənsi] [ɒv; əv] ['emigreit] [tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .
“ Our suspense became unbearable , and we finally discussed seriously the expediency of emigrating to Louisiana .
“ 我们的 悬念 成为 难以忍受 , 和 我们 最后 讨论 严重地 这 权宜之计 的 移民 到 路易斯安那州 .

“我们的焦虑变得难以忍受，最终我们认真讨论了移民路易斯安那州的可行性。”

[ðə; ði][mɔː(r)]['tɪmɪd] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [tə'merəti] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] ,
The more timid among us represented the temerity and folly of such an undertaking ,
这 更多的 胆小 之中 我们 代表 这 鲁莽 和 蠢事 的 这样的 一个 承诺 ,

我们当中比较胆怯的人则认为这种做法既鲁莽又愚蠢。

[bʌt; bət][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [siːk] ['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['eksaɪlz] [gruː] ['kiːnə(r)] ['evri] [deɪ] ,
but the desire to seek our brother exiles grew keener every day ,
但 这 欲望 到 寻找 我们的 兄弟 流亡者 生长 更敏锐 每一个 天 ,

但是，我们寻找流亡兄弟的愿望却与日俱增。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [səʊ] ['diːpli] ['ruːtɪd] [ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] , [ðæt] [wiː; wi] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] [luˌiːzi'ænə] ,
and became so deeply rooted in our minds , that we concluded to leave for Louisiana ,
和 成为 所以 深 根 在 我们的 思想 , 那 我们 结束 到 离开 为了 路易斯安那州 ,

这件事在我们心中根深蒂固，以至于我们决定离开去路易斯安那州。

[weə(r)] [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] [weɪvd] ['əʊvə(r)] [truː] [frentʃ] [hɑːts] .
where the banner of France waved over true French hearts .
在哪里 这 横幅 的 法国 挥手 超过 真的 法语 心 .

法国的旗帜在真正的法国人的心中飘扬。

“ [wiː; wi] [ə'naʊnst] ['aʊə(r)] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['benifæktə] , [ðə; ði] [brent] [ænd; ənd] [smɪθ] ['fæmɪlɪz] , [ænd; ənd] ,
“ We announced our determination to our benefactors , the Brent and Smith families , and ,
“ 我们 宣布 我们的 决心 到 我们的 恩人 , 这 布伦特 和 史密斯 家庭 , 和 ,

“我们已向我们的捐助者布伦特家族和史密斯家族宣布了我们的决心，并且，

[ˌʌndɪs'meɪd] [baɪ][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [ə'weɪtɪd] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz][wiː; wi][hæd; həd]
undismayed by the perils that awaited us , and the obstacles we had
毫不气馁 经过 这 危险 那 等待中 我们 , 和 这 障碍 我们 有
[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] ,
to overcome ,
到 克服 ,

我们并未因前方的危险和必须克服的障碍而气馁，

[wiː; wi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [frɒm; frəm]['meərilənd][tuː; tə] [luˌiːzi'ænə] .
we prepared for our pilgrimage from Maryland to Louisiana .
我们 准备 为了 我们的 朝圣 从 马里兰州 到 路易斯安那州 .

我们准备从马里兰州前往路易斯安那州朝圣。

" ['aʊə(r)] [frendz] [juːst] [ɔːl][ðeə(r)] ['eləkwəns] [tuː; tə] [dɪ'sweɪd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm]['aʊə(r)] [rɪ'zɒlv] ,
" Our friends used all their eloquence to dissuade us from our resolve ,
" 我们的 朋友们 用过的 全部 他们的 口才 到 劝阻 我们 从 我们的 解决 ,

"我们的朋友们使尽浑身解数，试图劝阻我们放弃决心，

[bʌt; bət][wiː; wi] [rɪ'zɪstɪd] [ɔːl][ðeə(r)] [in'triːti] ,
but we resisted all their entreaties ,
但 我们 抵抗 全部 他们的 恳求 ,

但我们拒绝了他们所有的恳求。

[ɔːl'ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['diːpli] [tʌtʃt] [baɪ] [ðɪs] [njuː] [pruːf] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['frendʃɪp] .
although we were deeply touched by this new proof of their friendship .
虽然 我们 是 深 感动 经过 这 新的 证明 的 他们的 友谊 .

虽然我们被他们友谊的这一新证据深深感动。

[wiː; wi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] ['kæri] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ,
We disposed of the articles that we could not carry along with us ,
我们 处置 的 这 文章 那 我们 可以 不是 携带 沿着 和 我们 ,

我们处理掉了那些无法随身携带的物品。

[ænd; ənd] [kept] ['aʊə(r)]['wægənz][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [tuː; tə] ['trænspɔːt] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
and kept our wagons and horses to transport the women and children ,
和 保留 我们的 马车 和 马匹 到 运输 这 女性 和 孩子们 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['bægɪdʒ] .
and the baggage .
和 这 行李 .

我们保留了马车和马匹，用来运送妇女、儿童和行李。

[ɪn][ɔːl] , [wiː; wi] ['nʌmbəd] [tuː] ['hʌndrəd] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðiːz] , ['fɪfti] [wɜː(r); wə(r)] [wel]
In all , we numbered two hundred persons , and of these , fifty were well
在 全部 , 我们 编号 二 百 人 , 和 的 这些 , 五十 是 出色地
[ɑːmd] ,
armed ,
武装 ,

我们总共有两百人，其中五十人装备精良。

[ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [feɪs] ['eni] ['deɪndʒə(r)] .
and ready to face any danger .
和 准备好 到 脸 任何 危险 .

并随时准备面对任何危险。

" [wiː; wi] ['dʒɜːrnid] ['sləʊli] ; [ðə; ði]['wægənz] [muːvd] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] , [waɪl] ['twenti] [men][ɪn]
" We journeyed slowly ; the wagons moved in the centre , while twenty men in
" 我们 旅程 缓慢地 ; 这 马车 已搬 在 这 中心 , 尽管 二十 男人 在
[əd'vɑːns] ,
advance ,
进步 ,

"我们行进缓慢；篷车在中间行进，而二十名男子走在前面，

[ænd; ənd] [æz; əz] ['meni] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] ['mɑːtʃt] [fɔː(r)] [ə'brest] .
and as many in the rear marched four abreast .
和 作为 许多 在 这 后部 行军 四 并排 .

后方许多人四人并排行进。

[ten] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] [məʊst] ['æktɪv] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] [tʊk] [ðə; ði] [liːd] [ə; eɪ]
Ten of the bravest and most active of our young men took the lead a
十 的 这 最勇敢的 和 最多 积极的 的 我们的 年轻的 男人 采取 这 带领 一个
[ʃɔːt] ['dɪstəns] [ə'hed] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒləm] ,
short distance ahead of the column ,
短的 距离 前方 的 这 柱子 ,

我们队伍中最勇敢、最活跃的十名年轻人走在队伍前方不远处，担任先锋。

[ænd; ənd] [fɔːmd] ['aʊə(r)] [əd'vɑːns] [gɑːd] .
and formed our advance guard .
和 形成 我们的 进步 警卫 .

并组成了我们的先头部队。

['aʊə(r)] ['fɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] , - , [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['seɪfti] ,
Our forces were distributed in this wise , petiots , for our safety ,
我们的 力量 是 分布式 在 这 明智的 , - , 为了 我们的 安全 ,

诸位，为了我们的安全，我们才如此明智地部署兵力。

[æz; əz] [ðə; ði] [rəʊd] [leɪ] [θruː] ['maʊntən] [di'fail] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['drɪəri] ['kʌntri]
as the road lay through mountain defiles , and in a wild and dreary country
作为 这 路 躺 通过 山 污秽 , 和 在 一个 荒野 和 凄凉 国家
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['ɪndiənz] .
inhabited by Indians .
有人居住的 经过 印度人 .

因为道路穿过山间峡谷，位于印第安人居住的荒凉荒凉的地区。

“ [wiː; wi] [sɪ'kjʊəd] , [æz; əz] [skaʊts] [ænd; ənd] [gaɪdz] , [tuː] ['ɪndiənz] [wel] [nəʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [brent]
“ We secured , as scouts and guides , two Indians well known to the Brent
“ 我们 安全 , 作为 侦察兵 和 指南 , 二 印度人 出色地 已知 到 这 布伦特
['fæməli] ,
family ,
家庭 ,

“我们找到了两名布伦特家族熟知的印度人作为侦察兵和向导，

[ænd; ənd] [ɪn] [huːm] , [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [təʊld] , [wiː; wi] [kʊd; kəd] [pleɪs] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'plɪsɪt]
and in whom , we were told , we could place the most implicit
和 在 谁 , 我们 是 讲述 , 我们 可以 地方 这 最多 隐式
['kɒnfɪdəns] .
confidence .
信心 .

我们被告知，我们可以对谁抱有最绝对的信任。

[wiː; wi] [hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)n] , [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [wʌns] , [tuː; tə] [faɪnd] [haʊ] ['fɔːtʃənət] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn]
We had occasion , more than once , to find how fortunate we had been
我们 有 场合 , 更多的 比 一次 , 到 寻找 如何 幸运 我们 有 到过
[tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðeə(r)] ['sɜːvɪsɪz] .
to secure their services .
到 安全的 他们的 服务 .

我们不止一次地意识到，能够聘请到他们的服务是多么幸运。

[wiː; wi] [set] [aʊt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] [wɪð] ['sɒrəʊ] .
We set out on our journey with sorrow .
我们 放 出去 在 我们的 旅行 和 悲哀 .

我们怀着悲伤踏上了旅程。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [wɪð] [frendz] [kaɪnd][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ; [frendz] [huː] [hæd; həd] [rɪ'liːvd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] [niːdz] ,
We were parting with friends kind and generous ; friends who had relieved us in our needs ,
我们 是 离别 和 朋友们 种类 和 慷慨的 ; 朋友们 WHO 有 松了口气 我们 在 我们的 需求 ,

我们与善良慷慨的朋友们告别；这些朋友曾在我们需要帮助的时候伸出援手。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [pruːvd] [truː] [æz; əz] [stiːl] , [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [æz; əz] ['brʌðəz] .
and who had proved true as steel , and loving as brothers .
和 WHO 有 已证实 真的 作为 钢 , 和 爱 作为 兄弟 .

他们像钢铁般忠诚，像兄弟般深情。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] , [lʊəd] [wɪð] [həʊps] [wɪtʃ] [mait] [pruːv] [ɪ'luːsəri] ,
We were parting from them , lured with hopes which might prove illusory ,
我们 是 离别 从 他们 , 诱饵 和 希望 哪个 可能 证明 虚幻 ,

我们与他们分别，被可能只是幻想的希望所诱惑。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][grɑːsp, græsp][ðeə(r)][hændz][ɪn][ə; eɪ][lɑːst] [ˌfeə'wel] , [wɜːdz] [feɪld] [ˌjuː 'es] ,
and when we grasped their hands in a last farewell , words failed us ,
和 什么时候 我们 抓住 他们的 双手 在 一个 最后的 告别 , 字 失败的 我们 ,

当我们紧紧握住他们的手做最后的告别时，我们竟说不出话来。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [tɪəz] [ænd; ənd] [sɒbz] [təʊld] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['grætɪtjuːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪts] [ðeɪ] [hæd; həd] ,
and our tears and sobs told them of our gratitude for the benefits they had ,
和 我们的 眼泪 和 啜泣 讲述 他们 的 我们的 感激 为了 这 好处 他们 有 ,

我们的眼泪和啜泣表达了我们对他们所给予的恩惠的感激之情。

[səʊ] ['dʒenərəsli] , ['ʃaʊəd] [ə'pɒn] [ˌjuː 'es] .
so generously , showered upon us .
所以 慷慨地 , 淋浴 之上 我们 .

如此慷慨，倾注在我们身上。

[ðeɪ] , [tuː] , [wept] , [tʌtʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] [baɪ] [ðə; ði] ['eləkwənt] , [ðəʊ] [mjuːt] , [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['grætɪtjuːd] .
They , too , wept , touched to the heart by the eloquent , though mute , expression of our gratitude .
他们 , 也 , 哭泣 , 感动 到 这 心 经过 这 雄辩 , 尽管 沉默的 , 表达 的 我们的 感激 .

他们也哭了，被我们无声却饱含深情的感激之情深深打动了。

[ðeə(r)][lɑːst] [wɜːdz] , [wɜː(r); wə(r)] [wɜːdz] [ɒv; əv] [lʌv] ,
Their last words , were words of love ,
他们的 最后的 字 , 是 字 的 爱 ,

他们临终遗言都是爱的话语。

['gləʊɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːvənt] [wɪʃ] [ðæt] ['aʊə(r)] ['tʃerɪʃt] [həʊps] [mait] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] .
glowing with a fervent wish that our cherished hopes might be realized .
发光 和 一个 热切 希望 那 我们的 珍爱 希望 可能 是 已实现 .

心中充满热切的愿望，希望我们珍视的愿望能够实现。

“ [wiː; wi] [set] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['westəli] [də'rekʃ(ə)n] ,
“ We set out in a westerly direction ,
“ 我们 放 出去 在 一个 西风 方向 ,

我们向西出发，

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [suːn] [lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][hɒ'spɪtəb(ə)l] [ruːfs] [ɒv; əv][ðə; ði] [brent]
and we had soon lost sight of the hospitable roofs of the Brent
和 我们 有 很快 丢失的 视线 的 这 好客 屋顶 的 这 布伦特
[ænd; ənd] [smɪθ] ['fæmɪlɪz] .
and Smith families .
和 史密斯 家庭 .

我们很快就看不到布伦特和史密斯两家人热情好客的屋顶了。

[wiː; wi] [ə'gen] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] , [wʌns][mɔː(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]
We again felt that we were , once more , poor
我们 再次 毛毡 那 我们 是 , 一次 更多的 , 贫穷的

我们再次感到自己很穷。

['wɒndərɪŋ] ['eksaɪlz] ['rəʊmɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊm] .
wandering exiles roaming through the world in search of a home .
漫游 流亡者 漫游 通过 这 世界 在 搜索 的 一个 家 .

流浪的流亡者在世界各地游荡，寻找归宿。

“ ['aʊə(r)] ['dʒɜːni] , - , [wɒz; wəz] [sləʊ] [ænd; ənd] ['tiːdiəs] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ɒbstək(ə)lz]
“ Our journey , petiots , was slow and tedious , for a thousand obstacles
“ 我们的 旅行 , - , 曾是 慢的 和 乏味 , 为了 一个 千 障碍
[ɪm'piːdɪd] ['aʊə(r)] ['prəʊgres] .
impeded our progress .
受阻 我们的 进步 .

“我们的旅程，各位，缓慢而乏味，因为有无数障碍阻碍了我们的前进。”

[wiː; wi] [ɪn'kaʊntəd] [diːp] [ænd; ənd]['ræpɪd] [striːmz] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [krɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt]
We encountered deep and rapid streams that we could not cross for want
我们 遭遇 深的 和 迅速的 溪流 那 我们 可以 不是 叉 为了 想
[ɒv; əv] [bəʊts] ;
of boats ;
的 船 ;

我们遇到了湍急的深溪，由于没有船只，我们无法渡过；

[wiː; wi]['træv(ə)ld] [θruː] ['maʊntən] [di'fail] , [weə(r)] [ðə; ði] ['pɑːθweɪ] [wɒz; wəz] ['nærəʊ] [ænd; ənd]
we traveled through mountain defiles , where the pathway was narrow and
我们 旅行 通过 山 污秽 , 在哪里 这 路径 曾是 狭窄的 和
['deɪndʒərəs] ,
dangerous ,
危险的 ,

我们穿越了山间峡谷，那里的道路狭窄而危险。

['waɪndɪŋ] ['əʊvə(r)] [hɪl] [ænd; ənd] [deɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] ['krægi] [stiːp] ,
winding over hill and dale and over craggy steeps ,
绕线 超过 爬坡道 和 戴尔 和 超过 崎岖不平 陡峭 ,

蜿蜒穿过山丘和山谷，越过崎岖陡峭的山坡，

[weə(r)] [wʌn] [fɔːls] [step] [mait] [hɜːl] [ˌjuː 'es] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'ləʊ] .
where one false step might hurl us down into the yawning chasm below .
在哪里 一 错误的 步 可能 投 我们 向下 进入 这 打哈欠 深渊 以下 .

一步走错，就可能让我们坠入下方深不见底的深渊。

[wiː; wi] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][stɔːrmz][ænd; ənd] ['peltɪŋ] [reɪnz] ,
We suffered from storms and pelting rains ,
我们 遭受 从 暴风雨 和 投掷 雨 ,

我们遭受了暴风雨和倾盆大雨的侵袭，

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [wen] [wiː; wi]['hɔːltɪd][tuː; tə][rest]['aʊə(r)] ['wɪəri] [lɪmz] ,
and at night when we halted to rest our weary limbs ,
和 在 夜晚 什么时候 我们 停止 到 休息 我们的 厌倦 四肢 ,

夜里，当我们停下来休息疲惫的四肢时，

[wiː; wi][hæd; həd]['əʊnli][ðə; ði] [lait] ['kænvəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tents] [tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði]
we had only the light canvass of our tents to shelter us from the
我们 有 仅有的 这 光 帆布 的 我们的 帐篷 到 庇护所 我们 从 这
[ɪn'klemənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
inclemency of the weather .
宽恕 的 这 天气 .

我们只有轻薄的帆布帐篷来遮风挡雨。

“ [ɑː] ! - , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ˌʌndə'gəu] [sɔː(r)]['traɪəlz] !
“ Ah ! petiots , we were undergoing sore trials !
“ 啊 ! - , 我们 是 正在经历 疮 试验 !

“啊！小家伙们，我们当时正在经历痛苦的考验！”

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [lʌl] [baɪ][ðə; ði][həʊp] [ðæt] [fɑː(r)] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪn] [luˌiːzi'ænə] ,
But we were lulled by the hope that far , far away in Louisiana ,
但 我们 是 昏昏欲睡 经过 这 希望 那 远的 , 远的 离开 在 路易斯安那州 ,

但我们却被远在路易斯安那州的希望蒙蔽了双眼，

['aʊə(r)] ['driːmlænd] , [wiː; wi] [wʊd] [faɪnd]['aʊə(r)] [kɪθ] [ænd; ənd][kɪn] .
our dreamland , we would find our kith and kin .
我们的 梦境 , 我们 会 寻找 我们的 亲 和 亲属 .

在我们的梦想之地，我们将找到我们的亲人和家人。

[ðæt] ['reɪdiənt][həʊp] [ɪ'luːmɪnd] ['aʊə(r)] ['pɑːθweɪ] ;
That radiant hope illumined our pathway ;
那 辐射状 希望 照明 我们的 路径 ;

那份灿烂的希望照亮了我们前行的道路；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn] [æz; əz][ə; eɪ] ['biːkən] [lait] [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kept] ['aʊə(r)] [aɪz] ['rɪvɪtɪd] ,
it shone as a beacon light on which we kept our eyes riveted ,
它 闪耀 作为 一个 信标 光 在 哪个 我们 保留 我们的 眼睛 铆接 ,

它像灯塔一样闪耀，我们的目光始终紧紧盯着它。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [stiːl] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ə'genst] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd][prai'veiʃən]['ɔːlməʊst]
and it steeled our hearts against sufferings and privations almost
和 它 钢铁般的意志 我们的 心 反对 苦难 和 匮乏 几乎

它使我们的心变得坚强，足以抵御苦难和匮乏。

[tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] ['ʌðəwaɪz] .
too great to be borne otherwise .
也 伟大的 到 是 出生 否则 .

如此巨大的压力，无法用其他方式承受。

“ [ðʌs] [wiː; wi] [əd'vɑːnst] ['fɪələsli] , [aɪ] , ['ɔːlməʊst] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] ,
“ Thus we advanced fearlessly , aye , almost cheerfully , and at night ,
“ 因此 我们 先进的 无畏地 , 是的 , 几乎 愉快地 , 和 在 夜晚 ,

“于是，我们无所畏惧地前进，甚至可以说是兴高采烈地前进，到了晚上，

[wen] [wiː; wi] [pɪtʃt] ['aʊə(r)] [tents] [ɪn][sʌm; səm] ['sɒlətri] [spɒt] ,
when we pitched our tents in some solitary spot ,
什么时候 我们 投球 我们的 帐篷 在 一些 孤 点 ,

当我们在某个偏僻的地方搭起帐篷时，

['aʊə(r)][ə'keɪdiən] [sɒŋz] [brəʊk] [ðə; ði] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['ləʊnlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɒlətjuːd] , [ænd; ənd] ,
our Acadian songs broke the silence and loneliness of the solitude , and ,
我们的 阿卡迪亚人 歌曲 打破 这 沉默 和 孤独 的 这 孤独 , 和 ,

我们的阿卡迪亚歌曲打破了寂静和孤独，而且，

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [wɪnd] [wɑːft, wɔft, wæft][ðem; ðəm]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
as the gentle wind wafted them over the hills ,
作为 这 温和的 风 飘散 他们 超过 这 丘陵 ,

微风将它们吹过山丘，

[ðə; ði] [lait] ['kʌplɪts] [wɜː(r); wə(r)][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] [bæk] [tuː; tə][ˌjuː 'es][səʊ] ['klɪəli] [ænd; ənd][səʊ]
the light couplets were re - echoed back to us so clearly and so
这 光 对句 是 关于 - 回声 后退 到 我们 所以 清楚地 和 所以
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

那些轻快的旋律如此清晰、如此分明地在我们耳边回响。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][sʌm; səm] [frend] [rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .
that it seemed the voice of some friend repeating them in the distance .
那 它 似乎 这 嗓音 的 一些 朋友 重复 他们 在 这 距离 .

仿佛是远处某个朋友的声音在重复这些话。

“ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrnid] [ɪn][və'dʒɪniə] ,
“ As long as we journeyed in Virginia ,
“ 作为 长的 作为 我们 旅程 在 弗吉尼亚州 ,

“只要我们在弗吉尼亚州旅行，

['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['ɒbstək(ə)lz] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [rəʊdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [daɪ'vɜːsɪfaɪd][baɪ] [hɪl]
barring the obstacles presented by the roads of a country diversified by hill
禁止 这 障碍 呈现 经过 这 道路 的 一个 国家 多元化 经过 爬坡道
[ænd; ənd] [deɪl] ,
and dale ,
和 戴尔 ,

撇开该国丘陵起伏、道路状况复杂的种种障碍不谈，

['aʊə(r)] ['prəʊgres] , [ðəʊ] [sləʊ] , [wɒz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] .
our progress , though slow , was satisfactory .
我们的 进步 , 尽管 慢的 , 曾是 令人满意的 .

虽然进展缓慢，但结果令人满意。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒenərəs] , [ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv]
The people were generous , and supplied us with an abundance of
这 人们 是 慷慨的 , 和 供应 我们 和 一个 丰富 的
[prə'vɪʒ(ə)nz] .
provisions .
条款 .

当地人民非常慷慨，为我们提供了丰富的物资。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [waɪt] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [gruː] [spɑːsə] [ænd; ənd] [spɑːsə] ,
But when the white population grew sparser and sparser ,
但 什么时候 这 白色的 人口 生长 更稀疏 和 更稀疏 ,

但随着白人人口越来越少，

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði][waɪld][ænd; ənd] ['maʊntənəs] ['kʌntri] [wɪtʃ] , [wiː; wi]
and when we reached the wild and mountainous country which , we
和 什么时候 我们 达到 这 荒野 和 多山 国家 哪个 , 我们
[wɜː(r); wə(r)][təʊld] ,
were told ,
是 讲述 ,

当我们到达那片荒凉多山的地区时，据说，

[bɔː(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ˌkærə'laɪnə] , [ðen] , - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ə; eɪ] [staʊt] [hɑːt] [ænd; ənd]
bore the name of Carolina , then , petiots , it required a stout heart and
钻孔 这 姓名 的 卡罗莱纳 , 然后 , - , 它 必需的 一个 肥硕 心 和
[fɜːm] [rɪ'zɒlv] ,
firm resolve ,
公司 解决 ,

它曾被称为卡罗莱纳，因此，请愿书，它需要一颗坚强的心和坚定的决心。

[ɪn'di:d] , [nɒt][tu:; tə][ə'bændən][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ri:tʃ] [lu,i:zi'ænə]
indeed , not to abandon the attempt to reach Louisiana
的确 , 不是 到 放弃 这 试图 到 抵达 路易斯安那州

的确，不能放弃抵达路易斯安那州的尝试。

[baɪ][ðə; ði]['əʊvəlænd] [ru:t] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['fɒləʊɪŋ] .
by the overland route we were following .
经过 这 陆路 路线 我们 是 下列的 .

我们沿着陆路路线行进。

“ ['djʊərɪŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [wi:ks] , [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə] [mɑ:tʃ] ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ti:diəsli] [θru:] ['endləs] ['fɔ:rɪsts; 'fɑ:rɪsts] ,
“ During days and weeks , we had to march slowly and tediously through endless forests ,
“ 期间 天 和 周 , 我们 有 到 行进 缓慢地 和 乏味地 通过 无尽的 森林 ,

“日复一日，周复一周，我们不得不缓慢而乏味地行军穿过无尽的森林，

['kʌtɪŋ] ['aʊə(r)] [wei] [ə'krɒs] ['ʌndəgrəʊθ] [səʊ] [θɪk] , [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['ɔ:lməʊst] [ɪm'pɜ:viəs] [tu:; tə] [lait] ,
cutting our way across undergrowth so thick , as to be almost impervious to light ,
切割 我们的 方式 穿过 灌木丛 所以 厚的 , 作为 到 是 几乎 不透水的 到 光 ,

我们穿过茂密的灌木丛，这片灌木丛几乎遮天蔽日。

['brʌʃwʊd] [weə(r)] [ə; eɪ]['kru:əl] ['enəmi] [mait] [leɪ] [kən'si:ld] [ɪn] ['æmbʊʃ] [tu:; tə]['mɜ:də(r)][ˌju: 'es] ,
brushwood where a cruel enemy might lay concealed in ambush to murder us ,
灌木丛 在哪里 一个 残忍的 敌人 可能 躺 暗 在 伏击 到 谋杀 我们 ,

灌木丛中可能潜伏着残暴的敌人，他们或许会埋伏在那里谋杀我们。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['veri] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sævɪdʒɪz] ['fɒləʊd] [ˌju: 'es] ,
for we were now in the very heart of the Indian country , and the savages followed us ,
为了 我们 是 现在 在 这 非常 心 的 这 印度 国家 , 和 这 野蛮人 随后 我们 ,

因为我们现在身处印第安人的腹地，那些野蛮人紧随其后。

['stelθɪli] , [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] .
stealthily , day and night .
悄悄地 , 天 和 夜晚 .

日夜悄悄进行。

[wi:; wi][kʊd; kəd] [si:] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðeə(r)] [tæ'tu:d] ['feɪsɪz][ænd; ənd] ['hɪdiəs] ['hedgɪə(r)] [ɒv; əv] ['feðər] ,
We could see them with their tattoed faces and hideous headgear of feathers ,
我们 可以 看 他们 和 他们的 纹身 面孔 和 可怕 帽子 的 羽毛 ,

我们可以看到他们脸上纹着纹身，头上戴着丑陋的羽毛头饰。

['fraɪtf(ə)l] [ɪn] [ə'pɪərəns] , ['lɜ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] , [ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] ['aʊə(r)] ['mu:vmənts] .
frightful in appearance , lurking around in the forest , and watching our movements .
可怕 在 外貌 , 潜伏 大约 在 这 森林 , 和 观看 我们的 移动 .

外表可怕，潜伏在森林里，监视着我们的一举一动。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] [ɒn][ðə; ði] [ə'lɜːt] , [ɪk'spektɪŋ] [æn; ən] [ə'tæk] [æt; ət] ['eni] ['məʊmənt] ,
We were always on the alert , expecting an attack at any moment ,
我们 是 总是 在 这 警报 , 期待 一个 攻击 在 任何 片刻 ,

我们时刻保持警惕，提防着随时可能发生的袭击。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋktli] [hɪə(r)][ðeə(r)] [wʊps] [ænd; ənd] [fɪəs] [jel] .
for we could distinctly hear their whoops and fierce yells .
为了 我们 可以 明显地 听到 他们的 哎呀 和 凶猛的 喊叫 .

因为我们能清楚地听到他们的欢呼声和激烈的叫喊声。

“ [ɑː] ! - , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['aʊə(r)]['ment(ə)l][ænd; ənd] ['bɒdɪli] ['æŋgwɪʃ] [bɪ'keɪm]
“ Ah ! Petiots , it was then that our mental and bodily anguish became
“ 啊 ! - , 它 曾是 然后 那 我们的 精神的 和 身体上的 痛苦 成为
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ,

“啊！佩蒂奥特，那时我们的精神和肉体痛苦达到了极致。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['staʊtɪst] [hɑːt] [gruː] [feɪnt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'kjuːmjəleɪtɪd]
and that the stoutest heart grew faint under the pressure of such accumulated
和 那 这 最粗壮的 心 生长 头晕的 在下面 这 压力 的 这样的 积累
[wəu] .
woes .
烦恼 .

即使是最坚强的心，在如此累积的苦难重压下也会变得虚弱。

['aʊə(r)] [naɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['sliːpləs] , [ænd; ənd] , ['keəwɔːn] [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
Our nights were sleepless , and , careworn and on the verge of
我们的 夜晚 是 失眠 , 和 , 忧心忡忡 和 在 这 边缘 的
[stɑː'veɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [muːvd]
starvation , we moved
饥饿 , 我们 已搬

我们夜不能寐，疲惫不堪，濒临饿死，于是我们搬家了。

['stedəli] ['ɒnwəd] , [ðə; ði] ['veri] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'dʒekʃn] [ænd; ənd][ɒv; əv][dɪ'speə(r)] .
steadily onward , the very picture of dejection and of despair .
稳步 向前 , 这 非常 图片 的 沮丧 和 的 绝望 .

一路向前，尽是沮丧和绝望的景象。

[ðʌs] [wiː; wi] [tɔil] [ɒn] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [naɪt] ,
Thus we toiled on day after day , and night after night ,
因此 我们 辛勤劳作 在 天 后 天 , 和 夜晚 后 夜晚 ,

于是我们日夜辛勤劳作。

['djʊərɪŋ] [tuː] [lɒŋ] ['wɪəri] [mʌnθs] [ɒn]['aʊə(r)] ['siːmɪŋli] ['endləs] ['dʒɜːni] , [ʌn'tɪl] , [dis'spirit]
during two long weary months on our seemingly endless journey , until , disspirited
期间 二 长的 厌倦 几个月 在 我们的 似乎 无尽的 旅行 , 直到 , 沮丧
[ænd; ənd] [dɪs'hɑːt(ə)nd] ,
and disheartened ,
和 沮丧 ,

在长达两个月的漫长而疲惫的旅途中，我们似乎永无止境，直到我们意志消沉、灰心丧气，

['aʊə(r)] ['kʌrɪdʒ] [feɪld] [juː 'es] .
our courage failed us .
我们的 勇气 失败的 我们 .

我们的勇气让我们失望了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] ['aʊə(r)] , [fʊl] [ɒv; əv] [ə'lɑːmɪŋ] [fɔː'bəudiŋ] ,
“ It was a dark hour , full of alarming forebodings ,
“ 它 曾是 一个 黑暗的 小时 , 满的 的 令人担忧 不祥的预感 ,

“那是一个黑暗的时刻，充满了令人不安的不祥预兆。”

[ænd; ənd][wiː; wi] ['witnis] [ðə; ði] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['brʌðə(r)]['eksaɪlz] [wɪð] ['sɒrəʊ] [ænd; ənd]
and we witnessed the depression of our brother exiles with sorrow and
和 我们 目击者 这 沮丧 的 我们的 兄弟 流亡者 和 悲哀 和
[ˌæprɪ'henʃn] .
apprehension .
忧虑 .

我们怀着悲伤和忧虑目睹了流亡兄弟们的沮丧。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ][kaɪnd] ['prɒvɪdəns] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][ˌjuː 'es] .
“ But a kind Providence watched over us .
“ 但 一个 种类 普罗维登斯 观看 超过 我们 .

但仁慈的上帝保佑了我们。

[gɒd] [ðə; ði] [wɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .
God tempereth the wind to the shorn lamb .
上帝 调温 这 风 到 这 剪 羊肉 .

上帝会为剪了毛的羔羊降下微风。

[ðə; ði] [həʊp] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] ['aʊə(r)] [lɒst] ['kɪndrəd] ['stɪmjuleɪtɪd] ['aʊə(r)] ['druːpɪŋ] ['spɪrɪt] .
The hope of finding our lost kindred stimulated our drooping spirits .
这 希望 的 寻找 我们的 丢失的 亲属 刺激 我们的 下垂 烈酒 .

找到失散亲人的希望鼓舞了我们低落的士气。

[wiː; wi][hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [luˌiːzi'ænə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lænd][ɒv; əv] [ɪn'tʃɑːntmənt] , [weə(r)] [ə; eɪ]
We had been told that Louisiana was a land of enchantment , where a
我们 有 到过 讲述 那 路易斯安那州 曾是 一个 土地 的 魅力 , 在哪里 一个
[pə'petʃuəl] [sprɪŋ] [rein] .
perpetual spring reigned .
永久 春天 统治 .

我们听说路易斯安那是一个充满魅力的地方，那里常年春暖花开。

[ə; eɪ][lænd] [weə(r)] [ðə; ði] [sɔɪl] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] ['fɜːtaɪl] ; [weə(r)] [ðə; ði] ['klaɪmət] [wɒz; wəz][səʊ]['dʒiːniəl]
A land where the soil was extremely fertile ; where the climate was so genial
一个 土地 在哪里 这 土壤 曾是 极其 沃 ; 在哪里 这 气候 曾是 所以 和蔼可亲
[ænd; ənd] ['tempərət] ,
and temperate ,
和 温带 ,

一片土壤极其肥沃的土地；一片气候宜人温和的土地，

[ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ][səʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd]['æʒə(r)] , [æz; əz][tuː; tə]['dʒʌstli] [dɪ'zɜːv] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]
and the sky so serene and azure , as to justly deserve the name of
和 这 天空 所以 安详 和 蔚蓝 , 作为 到 公正地 应得 这 姓名 的
['iːdn] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
Eden of America .
伊甸园 的 美国 .

天空如此宁静湛蓝，不愧为“美洲伊甸园”之名。

[ˌaɪ 'tiː] [smaɪld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [laɪk] [ðə; ði] ['prɒmɪst] [lænd] ,
It smiled to us in the distance like the promised land ,
它 微笑 到 我们 在 这 距离 喜欢 这 承诺 土地 ,

远处的它像应许之地一样对我们微笑，

[ænd; ənd] [tə'wɔːd] [ðæt] [lænd][wiː; wi] [bent] ['aʊə(r)] ['wɪəri] [steps] , ['lɒŋɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [wen]
and toward that land we bent our weary steps , longing for the day when
和 朝向 那 土地 我们 弯曲 我们的 厌倦 步骤 , 渴望 为了 这 天 什么时候
[wiː; wi]
we
我们

于是，我们迈着疲惫的步伐，朝着那片土地走去，渴望着那一天的到来。

[wʊd]	[tred]	[ɪts]	[sɔɪl]	,
would	**tread**	**its**	**soil**	**,**
会	踏	它是	土壤	,

会踏上它的土地,

[ænd; ənd]	[briːð]	[wʌns]	[mɔː(r)]	[ðə; ði]	[pjʊə(r)]	[eə(r)]	[ɪn]	[wɪtʃ]	['fləʊtɪd]	[ðə; ði]	['bænə(r)]	[ɒv; əv]	[frɑːns]	.
and	**breathe**	**once**	**more**	**the**	**pure**	**air**	**in**	**which**	**floated**	**the**	**banner**	**of**	**France**	**.**
和	呼吸	一次	更多的	这	纯的	空气	在	哪个	漂浮	这	横幅	的	法国	.

再次呼吸到法国旗帜飘扬过的纯净空气。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

阿卡迪亚回忆录：伊万杰琳的真(Acadian Reminiscences The True Story of)

第3/3页

“ [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvə(r)] ,
“ At last we reached the Tennessee river ,
“ 在 最后的 我们 达到 这 田纳西州 河 ,

“我们终于到达了田纳西河。”

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kɜːrvz] ['greɪsfəli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['maʊntən] ['luːmɪŋ] [ʌp] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [fiːt] .
where it curves gracefully around the base of a mountain looming up hundreds of feet .
在哪里 它 曲线 优雅地 大约 这 根据 的 一个 山 迫在眉睫 向上 数百 的 脚 .

它沿着一座数百英尺高的巍峨山峰的山脚优雅地蜿蜒而下。

[ɪts] [bæŋks][wɜː(r); wə(r)] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] , ['fɔːlɪŋ] [streɪt] [daʊn] [æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [fiːt] ,
Its banks were rocky and precipitous , falling straight down at least fifty feet ,
它是 银行 是 岩石 和 陡峭 , 坠落 直的 向下 在 至少 五十 脚 ,

河岸崎岖陡峭，垂直落差至少有五十英尺。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] , [ɪn][ðə; ði]['kæzəm] [bɪ'ləʊ] ,
and we could see , in the chasm below ,
和 我们 可以 看 , 在 这 深渊 以下 ,

我们可以看到，在下面的深渊中，

[ɪts] ['wɔːtəz] [ðæt] [fləʊd] [mə'dʒestɪkli] [ɒn][ɪn][ðeə(r)] [kɔːs] [tə'wɔːd] [ðə; ði][grænd][əʊld] - .
its waters that flowed majestically on in their course toward the grand old Meschacebe .
它是 水 那 流动 雄伟地 在 在 他们的 课程 朝向 这 盛大 老的 - .

它的水雄伟地流淌着，朝着古老的梅斯卡切贝山奔去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ðeə(r)] ,
It was out of the question to cross the river there ,
它 曾是 出去 的 这 问题 到 叉 这 河 那里 ,

在那里过河是不可能的。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['rəʊdweɪ] [ɒn][ɪts][bæŋks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊntən] ,
and we followed the roadway on its banks around the mountain ,
和 我们 随后 这 道路 在 它是 银行 大约 这 山 ,

我们沿着山坡上的公路绕山而行，

[əd'vɑːnsɪŋ] ['kɔːʃəsli] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)] [ðæt] ['θret(ə)nd] [ˌjuː 'es][æt; ət] ['evri] [step] .
advancing cautiously to avoid the danger that threatened us at every step .
前进 谨慎地 到 避免 这 危险 那 威胁 我们 在 每一个 步 .

我们小心翼翼地前进，避开每一步都潜伏着的危险。

“ [ðæt] [naɪt] ,
“ That night ,
“ 那 夜晚 ,

“那天晚上，

[wiː; wi] [slept] [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['nætʃ(ə)rəl] [keɪv] [ɒn][ðə; ði] ['veri] [brɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvə(r)] .
we slept in a large natural cave on the very brink of the precipice by the river .
我们 睡着了 在 一个 大的 自然的 洞穴 在 这 非常 边缘 的 这 悬崖 经过 这 河 .

我们睡在河边悬崖边缘的一个大型天然洞穴里。

[æt; ət] [dɔ:n] [ɒv; əv] [deɪ] [wi:; wi] [ri'zju:md] ['aʊə(r)] [mɑ:tʃ] , [ænd; ənd][æz; əz][wi:; wi] [əd'vɑ:nst] ,

At dawn of day we resumed our march , and as we advanced ,

在 黎明 的 天 我们 恢复 我们的 行进 , 和 作为 我们 先进的 ,

黎明时分，我们继续行军，随着我们不断前进，

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'keɪm] [mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)]['lev(ə)l] , [ænd; ənd]['ɑ:ftə(r)][fɔ:(r)] [deɪz] [ɒv; əv] [tɔɪl]

the country became more and more level , and after four days of toil

这 国家 成为 更多的 和 更多的 等级 , 和 后 四 天 的 辛劳

[ænd; ənd] [fə'ti:g] ,

and fatigue ,

和 疲劳 ,

地势变得越来越平坦，经过四天的辛勤劳作和疲惫之后，

[wi:; wi] ['hɔ:ltɪd] [ænd; ənd] [kæmpt] [ɒn][ə; eɪ] [hɪl] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [weə(r)] [ə; eɪ] [smɔ:l] [kri:k] [rʌnz]

we halted and camped on a hill by the riverside , where a small creek runs

我们 停止 和 露营 在 一个 爬坡道 经过 这 河边 , 在哪里 一个 小的 溪 跑步

['ɪntu:][ðə; ði]

into the

进入 这

我们在河边的一座小山上停下来扎营，那里有一条小溪流入河中。

['rɪvə(r)] .

river .

河 .

河。

[wi:; wi] [met] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv][kə'neɪdiən] ['hʌntəz] [ænd; ənd] [t'ræpəz] [hu:] [geɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

We met there a party of Canadian hunters and trappers who gave us a

我们 遇见 那里 一个 派对 的 加拿大 猎人 和 捕兽人 WHO 给予 我们 一个

['frendli] ['welkəm] ,

friendly welcome ,

友好的 欢迎 ,

我们在那里遇到了一群加拿大猎人和捕兽人，他们热情地欢迎了我们。

[ænd; ənd] [rɪ'plenɪʃt] ['aʊə(r)][stɔ:(r)][ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)nz] [wɪð] [geɪm] [ænd; ənd]['venɪsn; 'venɪzn] .

and replenished our store of provisions with game and venison .

和 补充 我们的 店铺 的 条款 和 游戏 和 鹿肉 .

并用野味和鹿肉补充了我们的物资储备。

[ðeɪ] [ɪn'fɔ:md] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['i:zɪɪst] [ænd; ənd] [li:st] ['wɪərisəm] [wei] [tu:; tə] [ri:tʃ] [luˌi:zi'ænə]

They informed us that the easiest and least wearisome way to reach Louisiana

他们 知情的 我们 那 这 最容易 和 至少 令人厌倦的 方式 到 抵达 路易斯安那州

[wɒz; wəz][tu:; tə] [fləʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ˌtenə'si:] [ænd; ənd] - ['rɪvəz] .

was to float down the Tennessee and Meschacebe rivers .

曾是 到 漂浮 向下 这 田纳西州 和 - 河流 .

他们告诉我们，到达路易斯安那州最轻松、最不费力的方法就是顺着田纳西河和梅沙塞比河漂流而下。

[ðə; ði][plæn] [sə'dʒestid] [baɪ][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ,

The plan suggested by them was adopted , and the men of our party ,

这 计划 建议 经过 他们 曾是 已采用 , 和 这 男人 的 我们的 派对 ,

他们提出的方案被采纳了，我们党的人，

['eɪdɪd] [baɪ]['aʊə(r)][kə'neɪdiən] [frendz] , [feld] [tri:z] [tu:; tə] [bɪld] [ə; eɪ]['su:təb(ə)l] [bəʊt] .

aided by our Canadian friends , felled trees to build a suitable boat .

协助 经过 我们的 加拿大 朋友们 , 倒下 树木 到 建造 一个 合适的 船 .

在加拿大朋友的帮助下，我们砍伐树木建造了一艘合适的船。

“ [ðeə(r)] , - , [ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] [bɪ'fel] [ˌju: 'es] .

“ There , petiots , a great misfortune befell us .

“ 那里 , - , 一个 伟大的 不幸 发生 我们 .

“在那里，小家伙们，我们遭遇了一场巨大的不幸。”

[wiː; wi] [ɪk'spɪəriənst] [ə; eɪ] [greɪt] [lɒs] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]['renei][lə'blɑːŋk] ,
We experienced a great loss in the death of Rene Leblanc ,
我们 经验丰富的 一个 伟大的 损失 在 这 死亡 的 勒内 勒布朗 ,

雷内·勒布朗的去世给我们带来了巨大的损失。

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['aʊə(r)]['liːdə(r)][ænd; ənd][əd'vaɪzə(r)][ɪn][ðə; ði] ['aʊəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɔː(r)]['traɪəlz] .
who had been our leader and adviser in the hours of our sore trials .
WHO 有 到过 我们的 领导者 和 顾问 在 这 小时 的 我们的 疮 试验 .

在我们经历痛苦考验的那些日子里，他一直是我们的领导者和顾问。

[əʊld][eɪdʒ][hæd; həd] ['ʃætəd] [hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ʌn'iːkwəl] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːgz] [ɒv; əv]
Old age had shattered his constitution , and unequal to the fatigues of
老的 年龄 有 破碎 他的 宪法 , 和 不等 到 这 疲劳 的
['aʊə(r)] [lɒŋ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,
our long pilgrimage ,
我们的 长的 朝圣 ,

年老体衰，使他无法承受我们漫长朝圣之旅的疲惫。

[hiː; hi] [pain] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] .
he pined away , and sank into his grave without a word of complaint .
他 松开 离开 , 和 沉没 进入 他的 严重 没有 一个 单词 的 抱怨 .

他日渐消瘦，最终默默地死去，没有留下一句抱怨。

[hiː; hi][daɪd][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ][ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ,
He died the death of a hero and of a Christian ,
他 死亡 这 死亡 的 一个 英雄 和 的 一个 基督教 ,

他死得像个英雄，也像个基督徒。

[kən'soʊlɪŋ] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] [wept] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['tʃɪərɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['trʌb(ə)lz] .
consoling us as we wept beside him , and cheering us in our troubles .
安慰 我们 作为 我们 哭泣 旁 他 , 和 欢呼 我们 在 我们的 麻烦 .

当我们在他身边哭泣时，他安慰我们；当我们遇到困难时，他鼓励我们。

[hɪz; ɪz] [deθ] [ə'flɪktɪd] [ˌjuː 'es] ['sɔːli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [ɪk'spəʊzd] ,
His death afflicted us sorely , and the night during which he lay exposed ,
他的 死亡 受苦的 我们 非常 , 和 这 夜晚 期间 哪个 他 躺 裸露 ,

他的死让我们悲痛欲绝，他暴露在外的那个夜晚，

[prɪ'pærət(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['beriəl] , [ðə; ði]['saɪləns] [wɒz; wəz][ʌn'brəʊkən] , [ɪn]['aʊə(r)][kæmp] , [seɪv] [baɪ]
preparatory to his burial , the silence was unbroken , in our camp , save by
预备 到 他的 葬礼 , 这 沉默 曾是 未破 , 在 我们的 营 , 节省 经过
['aʊə(r)] ['wɪspəd] [wɜːdz] ,
our whispered words ,
我们的 低声说道 字 ,

在他下葬前的这段时间里，营地里一片寂静，只有我们低声细语。

[æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [fɪəd] [tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [ðə; ði] ['slʌmbə] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [gʊd] [mæn] [ðæt]
as if we feared to disturb the slumbers of the great and good man that
作为 如果 我们 害怕 到 打扰 这 睡眠 的 这 伟大的 和 好的 男人 那
[slept] [ðə; ði][ɪ'tɜːn(ə)l] [sliːp] .
slept the eternal sleep .
睡着了 这 永恒 睡觉 .

仿佛我们害怕打扰那位长眠于永恒长眠的伟大善良之人的安眠。

[wiː; wi] ['berid] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [ɪn][ə; eɪ][grəʊv] [ɒv; əv]['wɔːlnʌt] [triːz] .
We buried him at the foot of the hill , in a grove of walnut trees .
我们 埋葬 他 在 这 脚 的 这 爬坡道 , 在 一个 树林 的 核桃 树木 .

我们把他埋葬在山脚下的一片核桃树林里。

[wiː; wi] [kɑːrvd] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː]
We carved his name with a cross over it on the bark of the tree
我们 雕刻 他的 姓名 和 一个 叉 超过 它 在 这 吠 的 这 树
['ʃeltərɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
sheltering his grave ,
庇护所 他的 严重 ，

我们在他坟墓所在的那棵树的树皮上刻下他的名字，并在上面画了一个十字架。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sed] [ðə; ði] [preə(r)z] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ded] , [wiː; wi] [kləʊzd] [hɪz; ɪz] [greɪv] ,
and after having said the prayers for the dead , we closed his grave ,
和 后 拥有 说 这 祈祷 为了 这 死的 ， 我们 关闭 他的 严重 ，

为亡者祈祷完毕后，我们盖上了他的坟墓。

[wet] [wɪð] [ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [səʊ] [wel] .
wet with the tears of those he had loved so well .
湿的 和 这 眼泪 的 那些 他 有 喜爱 所以 出色地 .

被他深爱之人的泪水浸湿了。

“ [maɪ] ['nærətɪv] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [geɪ] , - ,
“ My narrative has not been gay , petiots ,
“ 我的 叙述 有 不是 到过 同性恋 ， - ，

“我的叙述并非同性恋，请愿者们，

[bʌt; bət][ðə; ði] [gluːm] [ðæt] ['daːkənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [dɪ'speld] [baɪ][ðə; ði]['reɪdiənt] ['sʌnʃaɪn]
but the gloom that darkened it will now be dispelled by the radiant sunshine
但 这 愁云 那 变暗 它 将要 现在 是 驱散 经过 这 辐射状 阳光
[ɒv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ɒv; əv] ['hæpinəs] .
of joy and of happiness .
的 喜悦 和 的 幸福 .

但笼罩着它的阴霾，如今将被欢乐和幸福的灿烂阳光驱散。

“ ['aʊə(r)] [bəʊt] [wɒz; wəz] [ʌn'wiːldi] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [sɜːvd] ['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [wel] .
“ Our boat was unwieldy , but it served our purpose well .
“ 我们的 船 曾是 笨重 ， 但 它 服务 我们的 目的 出色地 .

“我们的船虽然笨重，但很好地完成了我们的任务。”

[wiː; wi] [stɔː(r)d] [ɪn][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)] ['bægɪdʒ] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] ;
We stored in it our baggage and supplies ;
我们 存储 在 它 我们的 行李 和 补给品 ；

我们把行李和用品都存放在里面；

[wiː; wi][səʊld]['aʊə(r)] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd]['wægənz][tuː; tə]['aʊə(r)][kə'neɪdiən] [frendz] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ]
we sold our horses and wagons to our Canadian friends , and taking
我们 卖 我们的 马匹 和 马车 到 我们的 加拿大 朋友们 ， 和 采取
[liːv] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['ɪndiən] [gaɪdz] ,
leave of our Indian guides ,
离开 的 我们的 印度 指南 ，

我们把马匹和马车卖给了加拿大朋友，然后告别了印第安向导。

[wiː; wi] [kʌt] [luːs] [ðə; ði]['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] [bəʊt] .
we cut loose the moorings of the boat .
我们 切 松动的 这 系泊 的 这 船 .

我们解开了船的系泊绳。

[wiː; wi] ['fləʊtɪd] [daʊn] [striːm] , ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] ['rəʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ə'keɪdiən] [sɔːŋz] .
We floated down stream , our young men rowing , and singing Acadian songs .
我们 漂浮 向下 溪流 ， 我们的 年轻的 男人 划船 ， 和 歌唱 阿卡迪亚人 歌曲 .

我们顺流而下，年轻的小伙子们划着船，唱着阿卡迪亚歌曲。

“ ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['hæpənd] [tuː; tə]
“ Nothing of importance happened to
“ 没有什么 的 重要性 发生 到

“没有发生什么重要的事情。”

[ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)]['aʊə(r)][ˌembɑː'keiʃən, im-, em'bɑːkmənt] , - .
us after our embarkment , petiots .
我们 后 我们的 登船 , - .

我们登船后，佩蒂奥斯。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪ] , [wiː; wi]['træv(ə)ld] , [ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] , [wiː; wi] [mʊrd] ['aʊə(r)][bəʊt] ['seɪfli] ,
During the day , we traveled , and at night , we moored our boat safely ,
期间 这 天 , 我们 旅行 , 和 在 夜晚 , 我们 系泊 我们的 船 安全 ,

白天我们赶路，晚上我们安全地停泊船只。

[ænd; ənd] [ɪn'kæmpt] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] .
and encamped on the banks of the river .
和 营地 在 这 银行 的 这 河 .

他们扎营在河岸边。

[æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [lɔːntʃt] [ɒn][ðə; ði] ['tɜːbjələnt] ['wɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ænd; ənd] ['fləʊtɪd]
At last we launched on the turbulent waters of the Mississippi and floated
在 最后的 我们 发射 在 这 湍流 水 的 这 密西西比州 和 漂浮
[daʊn] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] [striːm] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['baɪuː] [ˌplɑːkə'miːnz] ,
down that noble stream as far as Bayou Plaquemines ,
向下 那 高贵 溪流 作为 远的 作为 河口 普拉克明 ,

最后，我们驶入湍急的密西西比河，顺着这条雄伟的河流漂流而下，一直到达了普拉克明斯河口。

[ɪn] [luˌiːzi'ænə] , [weə(r)] [wiː; wi]['lændɪd] .
in Louisiana , where we landed .
在 路易斯安那州 , 在哪里 我们 登陆 .

我们在路易斯安那州降落。

[wʌns] [mɔː(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['tredɪŋ] [frentʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [friːd] [frɒm; frəm]
Once more we were treading French soil , and we were freed from
一次 更多的 我们 是 踩踏 法语 土壤 , 和 我们 是 自由 从
['ɪŋglɪʃ] [də'mɪnjən] .
English dominion .
英语 统治权 .

我们再次踏上了法国的土地，摆脱了英国的统治。

“ [æz; əz][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv]['aʊə(r)][ə'raɪv(ə)l] [spred] [ə'brɔːd] ,
“ As the tidings of our arrival spread abroad ,
“ 作为 这 消息 的 我们的 到达 传播 国外 ,

“随着我们抵达的消息传到国外，

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'keɪdiən]['eksaɪlz] [flɒkt] [tuː; tə]['aʊə(r)][kæmp][tuː; tə] [griːt] [ænd; ənd]
a great number of Acadian exiles flocked to our camp to greet and
一个 伟大的 数字 的 阿卡迪亚人 流亡者 成群结队的 到 我们的 营 到 迎接 和
['welkəm] [ˌjuː 'es] .
welcome us .
欢迎 我们 .

大批阿卡迪亚流亡者涌向我们的营地，迎接和欢迎我们。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

- , [haʊ] [kæn; kən][ai] [dɪ'skraɪb] ['aʊə(r)][dʒɔɪ][ænd; ənd]['ræptʃə(r)] , [wen] [wiː; wi]['rekəg'naɪzd]
petiots , how can I describe our joy and rapture , when we recognized
- , 如何 能 我 描述 我们的 喜悦 和 狂喜 , 什么时候 我们 认可
['kauntənəns] [fə'mɪliə(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es] .
countenances familiar to us .
面容 熟悉的 到 我们 .

各位，当我们认出熟悉的面孔时，我们该如何描述我们的喜悦和狂喜呢?

['grɑ:spɪŋ] [ðeə(r)][hændz] , [wɪð] [hɑ:ts] [tu:] [fʊl] [fɔ:(r); fə(r)] ['ʌtərəns] , [wi:; wi] [wept] [laɪk] ['tʃɪldrən] .
Grasping their hands , with hearts too full for utterance , we wept like children .
抓握 他们的 双手 , 和 心 也 满的 为了 发声 , 我们 哭泣 喜欢 孩子们 .

我们紧紧握住他们的手，心中充满激动，无法用言语表达，像孩子一样痛哭流涕。

['meni] [ə; eɪ] ['sɒrəʊɪŋ] [hɑ:t] [rɪ'vaɪvd] [tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒn] [ðæt] [deɪ] .
Many a sorrowing heart revived to love and happiness on that day .
许多 一个 悲伤 心 复活 到 爱 和 幸福 在 那 天 .

在那一天，许多悲伤的心灵重新燃起了爱与幸福。

['meni] [ə; eɪ][waɪf] [prest] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)]['bʊzəm][ə; eɪ] [lɒŋ] [lɒst] ['hʌzbənd] .
Many a wife pressed to her bosom a long lost husband .
许多 一个 妻子 按下 到 她 怀 一个 长的 丢失的 丈夫 .

许多妻子将失散多年的丈夫紧紧拥在怀里。

['meni] [ə; eɪ][fɒnd]['peərənt][klɑ:sp, klæsp][ɪn] ['ræptʃərəs] [ɪm'breɪs] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] [tʃaɪld] .
Many a fond parent clasped in rapturous embrace a loving child .
许多 一个 喜爱 父母 紧握 在 欣喜若狂 拥抱 一个 爱 孩子 .

许多慈爱的父母都曾满怀喜悦地拥抱他们心爱的孩子。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[sʌtʃ] [ə; eɪ]['məʊmənt] [rɪ'peɪd] [ˌju: 'es][ə; eɪ] ['θaʊzəndfəʊld] [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l]['aʊə(r)] ['sʌfərɪŋz]
such a moment repaid us a thousandfold for all our sufferings
这样的 一个 片刻 已偿还 我们 一个 千倍 为了 全部 我们的 苦难

这一刻，让我们所有的苦难都得到了千百倍的回报。

[ænd; ənd][prai'veiʃən] , [ænd; ənd][wi:; wi] [spent] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [kənˌvɪvi'æləti] [ænd; ənd]
and privations , and we spent the day in rejoicing , conviviality and
和 匮乏 , 和 我们 花费 这 天 在 欢欣鼓舞 , 欢乐 和
['merimənt] .
merriment .
欢乐 .

经历了种种困苦，我们却在欢庆、欢乐和喜庆中度过了一天。

[ɪn'tɪəriə(r)] , ['kæθlɪk] [tʃɜ:tʃ] , [ˌes 'ti:] . ['mɑ:rtɪnzˌvɪl] , [lɑ:] .
Interior , Catholic Church , St . Martinsville , La .
内部的 , 天主教 教会 , 英石 . 马丁斯维尔 , 拉 .

路易斯安那州圣马丁斯维尔天主教堂内部

“ [ðə; ði]['si:kwəl][ɒv; əv][maɪ]['stɔ:ri] [wɪl] [bi:; bi] ['kwɪkli] [təʊld] , - .
“ The sequel of my story will be quickly told , petiots .
“ 这 续集 的 我的 故事 将要 是 迅速地 讲述 , - .

“我的故事的续篇很快就会告诉你们，小家伙们。”

['ʃɔ:tli] ['ɑ:ftəwədz] , [wi:; wi] [left] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tɛʃ] ['ri:dʒən] ,
Shortly afterwards , we left for the Teche region ,
不久 然后 , 我们 左边 为了 这 科技 地区 ,

不久之后，我们启程前往特什地区。

[weə(r)] [lændz][hæd; həd] [bi:n] ['grɑ:ntɪd][tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] .
where lands had been granted to us by the government .
在哪里 土地 有 到过 的确 到 我们 经过 这 政府 .

政府分配给我们的土地。

[wi:; wi] [wend] ['aʊə(r)] [wei] , [tu:; tə]['aʊə(r)] ['destɪnd] [hoʊmz] , [θru:] ['dɪzməl] [swɒmps] ,
We wended our way , to our destined homes , through dismal swamps ,
我们 温德 我们的 方式 , 到 我们的 注定 房屋 , 通过 惨淡 沼泽 ,

我们蜿蜒穿过阴森的沼泽，回到了各自的家园。

[θruː] ['baijuː] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd] [ə'krɒs] [leɪks] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] ['pɔːtɪdʒ] [sɔː'vɑːʒ] ,
through bayous without number and across lakes until we reached Portage Sauvage ,
通过 河湾 没有 数字 和 穿过 湖泊 直到 我们 达到 波蒂奇 野性 ,
[æt; ət] [fɔːs] [pwæ̃t] .
at Fausse Pointe .
在 假 足尖 .

穿过无数的河湾，越过湖泊，我们终于到达了福斯角的野港。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði] [poʊst] [dez] - ,
The next day , we were at the Poste des Attakapas ,
这 下一个 天 , 我们 是 在 这 邮政 德斯 - ,

第二天，我们到了阿塔卡帕斯哨所。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['hæmlət] ['hævɪŋ] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['haʊzɪz] , [wʌn][stɔː(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['wʊdn]
a small hamlet having two or three houses , one store and a small wooden
一个 小的 村庄 拥有 二 或者 三 房屋 , 一 店铺 和 一个 小的 木制的
[tʃɜːtʃ] ,
church ,
教会 ,

一个小村庄，有两三栋房子、一家商店和一座小木教堂。

['sɪtʃueɪtɪd][ɒn] ['baɪuː] [tɛʃ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [krɒst] [ɪn][ə; eɪ][bəʊt] .
situated on Bayou Teche which we crossed in a boat .
位于 在 河口 科技 哪个 我们 交叉 在 一个 船 .

位于特什河湾，我们乘船渡过了这条河。

“ [ðeə(r)] , [ðə; ði] ['sevrəl] [ə'keɪdiən] ['sepəreɪtɪd] [tuː; tə]['set(ə)l][ɒn][ðə; ði][lændz]['grɑːntɪd][tuː; tə][ðem; ðəm]
“ There , the several Acadians separated to settle on the lands granted to them
“ 那里 , 这 一些 阿卡迪亚人 分开 到 定居 在 这 土地 的确 到 他们
.
.
.

“在那里，几位阿卡迪亚人分散开来，在分配给他们的土地上定居下来。

“ [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][ɪ'mædʒɪn] , - , [ðæt] [ðə; ði] [tɛʃ] ['riːdʒən][wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
“ You must not imagine , petiots , that the Teche region was , at that time ,
“ 你 必须 不是 想象 , - , 那 这 科技 地区 曾是 , 在 那 时间 ,

“你们这些小家伙们，千万不要以为当时的泰什地区是……”

['dɒtɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][laɪk] ['naʊədeɪz] [wɪð] ['θraɪvɪŋ] [fɑːrmz] , ['elɪgənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['hænsəm]
dotted all over like nowadays with thriving farms , elegant houses and handsome
虚线 全部 超过 喜欢 如今 和 熙 农场 , 优雅的 房屋 和 英俊的
['vɪlɪdʒ] .
villages .
村庄 .

如今这里到处点缀着繁荣的农场、优雅的房屋和美丽的村庄。

[nəʊ] , - , [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəd] [ðə; ði] [nɜːv] [ænd; ənd] [ˌpɜːsə'vɪərəns] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ə'keɪdiən]
No , petiots , it required the nerve and perseverance of your Acadian
不 , - , 它 必需的 这 神经 和 毅力 的 你的 阿卡迪亚人
['fɑːðəz] [tuː; tə]['set(ə)l][ðeə(r)] .
fathers to settle there .
父亲们 到 定居 那里 .

不，你们这些小家伙，你们的阿卡迪亚先辈们需要勇气和毅力才能在那里定居。

[ɔːl'ðəʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌpɪktʃə'resk] ,
Although beautiful and picturesque ,
虽然 美丽的 和 如画 ,

虽然风景优美如画，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][waɪld]['riːdʒən][ɪn'hæbɪtɪd] , ['məʊstli] , [baɪ] ['ɪndiənz] [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [waɪt]
it was a wild region inhabited , mostly , by Indians and by a few white
它 曾是 一个 荒野 地区 有人居住的 , 大多 , 经过 印度人 和 经过 一个 很少 白色的
[men] ,
men ,
男人 ,

那是一个荒凉的地区，主要居住着印第安人，只有少数白人。

[t'ræpəz] [ænd; ənd] ['hʌntəz] [baɪ][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] .
trappers and hunters by occupation .
捕兽人 和 猎人 经过 职业 .

以捕兽人和猎人为职业。

[ɪts] [ɪ'mens] ['prεəriz] , ['kʌvəd] [wɪð] [wiːdz] [æz; əz][tɔːl][æz; əz][juː; jʊ] ,
Its immense prairies , covered with weeds as tall as you ,
它是 巨大 草原 , 涵盖 和 杂草 作为 高的 作为 你 ,

它那广袤无垠的草原上长满了和你一样高的杂草，

[wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kɒmənz] [weə(r)] [hɜːrdz][ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv][dɪə(r)] [rəum] [ˌʌnmə'lestɪd]
were the commons where herds of cattle and of deer roamed unmolested
是 这 公共领域 在哪里 畜群 的 牛 和 的 鹿 漫游 未受干扰
,
,
,

那里是牛群和鹿群自由漫步的公共牧场，不受人为干扰。

[seɪv] [baɪ][ðə; ði]['hʌntə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['pænθə(r)] .
save by the hunter and the panther .
节省 经过 这 猎人 和 这 豹 .

被猎人和黑豹救了。

[sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði]['riːdʒən][jɔː(r); jə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz]['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [baɪ][ðeə(r)]
Such was the region your ancestors settled , and which , by their
这样的 曾是 这 地区 你的 祖先 定居 , 和 哪个 , 经过 他们的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ,

这就是你们祖先定居的地区，凭借他们的努力，

[ðeɪ] [hæv; həv] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['gɑːd(ə)n] ['tiːmɪŋ] [wɪð] [welθ] .
they have transformed into a garden teeming with wealth .
他们 有 转变 进入 一个 花园 繁盛 和 财富 .

它们已经变成了一座充满财富的花园。

“ [ðə; ði] [ə'keɪdiən] [ɪn'rɪtʃt] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌntri] [weə(r)] [nəʊ][wʌn] [wɪl] [stɑːv] [ɪf] [hiː; hi][ɪz]
“ The Acadians enriched themselves in a country where no one will starve if he is
“ 这 阿卡迪亚人 富含 他们自己 在 一个 国家 在哪里 不 一 将要 饿死 如果 他 是
[ɪn'dʌstriəs] ,
industrious ,
勤劳 ,

“阿卡迪亚人在一个只要勤劳就不会挨饿的国家里致富了。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] ['iːzəli] [bɪ'kʌm] [rɪtʃ] [ɪf] [hiː; hi] [fɪəz] [gɒd] ,
and where one may easily become rich if he fears God ,
和 在哪里 一 可能 容易地 变得 富有的 如果 他 恐惧 上帝 ,

而只要敬畏上帝，就很容易致富。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][ˌiːkə'nɒmɪk(ə)l][ænd; ənd] ['ɔːdəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'feəz] .
and if he is economical and orderly in his affairs .
和 如果 他 是 经济 和 秩序 在 他的 事务 .

如果他做事节俭有条理的话。

“ - , [ai][hæv; həv] [kept] [maɪ] ['prɒmɪs] , [ænd; ənd][maɪ] [teɪl] [ɪz][təʊld] .
“ Petiots , I have kept my promise , and my tale is told .
“ - , 我 有 保留 我的 承诺 , 和 我的 故事 是 讲述 .

“佩蒂奥特们，我已经履行了我的承诺，我的故事也已经讲完了。”

[jɔ:(r); jə(r)][ə'keɪdiən] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mɑ:təz] [ɪn][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kɔ:z] ,
Your Acadian fathers were martyrs in a noble cause ,
你的 阿卡迪亚人 父亲们 是 殉道者 在 一个 高贵 原因 ,

你们的阿卡迪亚先辈为了崇高的事业献出了生命。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lweɪz][bi:; bi][praʊd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][sʌnz][ɒv; əv]['mɑ:təz][ænd; ənd][ɒv; əv]
and you should always be proud to be the sons of martyrs and of
和 你 应该 总是 是 自豪的 到 是 这 儿子们 的 殉道者 和 的
[men][ɒv; əv]['prɪnsəp(ə)l] . ”
men of principle . ”
男人 的 原则 . ”

你们应该永远为自己是烈士和有原则之人的儿子而感到自豪。

“ ['grænmʌðə(r)] , ” [wi:; wi] [sed] , [æz; əz][wi:; wi] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɒndli] ,
“ Grandmother , ” we said , as we kissed her fondly ,
“ 祖母 , ” 我们 说 , 作为 我们 亲吻 她 深情地 ,

“奶奶，”我们一边说着，一边深情地亲吻了她。

“ [jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:dz] [hæv; həv]['fɔ:lən][ɪn] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [hɑ:ts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [beə(r)]
“ your words have fallen in willing and loving hearts , and they will bear
“ 你的 字 有 倒下 在 愿意的 和 爱 心 , 和 他们 将要 熊
[fru:t] .
fruit .
水果 .

“你的话语落在乐意奉献、充满爱心的心中，必会结出果实。”

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][praʊd] [naʊ] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ]
We are proud now of being
我们 是 自豪的 现在 的 存在

我们现在为自己感到自豪

[kɔ:ld] [ə'keɪdiən] , [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] ['pi:p(ə)l][mɔ:(r)]['nəʊb(ə)l] ,
called Acadians , for there never was any people more noble ,
称为 阿卡迪亚人 , 为了 那里 绝不 曾是 任何 人们 更多的 高贵 ,

他们被称为阿卡迪亚人，因为从来没有比他们更高贵的民族了。

[mɔ:(r)][dɪ'vəʊtɪd][tu:; tə]['dju:ti][ænd; ənd][mɔ:(r)][ˌpætri'ɒtɪk][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'keɪdiən] [hu:] [bɪ'keɪm] ['eksaɪlz]
more devoted to duty and more patriotic than the Acadians who became exiles
更多的 奉献 到 责任 和 更多的 爱国 比 这 阿卡迪亚人 WHO 成为 流亡者
,
,
,

他们比流亡的阿卡迪亚人更忠于职守，更爱国。

[ænd; ənd] [hu:] [breɪvd] [deθ] [ɪt'self] , ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] [rɪ'naʊns] [ðeə(r)] [feɪθ] , [ðeə(r)] [kɪŋ] [ænd; ənd]
and who braved death itself , rather than renounce their faith , their king and
和 WHO 勇敢 死亡 本身 , 相当 比 放弃 他们的 信仰 , 他们的 国王 和
[ðeə(r)] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

他们宁愿直面死亡，也不愿背弃自己的信仰、国王和国家。

” [['faɪnɪs]]
” [FINIS]
” [结束]

[完]

[əkˈnɒlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndnəs][ɒv; əv] [rev] . [ə; eɪ] . [tiː] . [ˈkɛmptən] , [ˈlektʃərə(r)][ɒn] [ɪˈvændʒəˌlɪn; ɪˈvændʒəˌlaɪn] ;

Acknowledgement is made of the kindness of Rev . A . T . Kempton , Lecturer on Evangeline ;

致谢 是 制成 的 这 仁慈 的 牧师 . 一个 . T . 肯普顿 , 讲师 在 伊万杰琳 ;

谨此感谢伊万杰琳讲座讲师 A.T. Kempton 牧师的慷慨帮助；

[rev] . [dʒɔːdʒ] [ˈdʌbljuː] . [brʊks] , [æn; ən] [ɔːˈθɒrəti] [ɒn][əˈkeɪdiən][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊl] [ɑːt] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˈkʌmpəni] ,

Rev . George W . Brooks , an authority on Acadian history , and The Soule Art Publishing Company ,

牧师 . 乔治 W . 布鲁克斯 , 一个 权威 在 阿卡迪亚人 历史 , 和 这 苏勒 艺术 出版 公司 ,

阿卡迪亚历史权威乔治·W·布鲁克斯牧师和苏尔艺术出版社

[ɪn] [ˈləʊnɪŋ] [ˌjuː ˈes] [ˈfəutəgræfs] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

in loaning us photographs for illustrating this book .

在 贷款 我们 照片 为了 图示 这 书 .

感谢他们借给我们照片用于本书的插图。

[-] [nəʊt] :

Transcriber's Note :

转录员的 笔记 :

转录者注：

[ˌpʌŋktʃuˈeɪʃn] [əˈraʊnd] [kwoʊˈteɪʃənz][wɒz; wəz] [ˈveri] [ɪˈrætɪk] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] — [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [mɔː(r)][ˈjuːnɪfɔːm] .

Punctuation around quotations was very erratic in this book — this has been made more uniform .

标点 大约 引文 曾是 非常 不稳定的 在 这 书 — 这 有 到过 制成 更多的 制服 .

这本书中引文周围的标点符号非常不规范——现在已经统一规范了。

[ˈʌðəwaɪz] ,

Otherwise ,

否则 ,

否则，

[ˈevri] [ˈefət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [truː] [tuː; tə][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈspelɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ɪnˈtent] .

every effort has been made to remain true to the original spellings and the author's words and intent .

每一个 努力 有 到过 制成 到 保持 真的 到 这 原来的 拼写 和 这 作者的 字 和 意图 .

我们已尽一切努力忠实于原文拼写、作者用词和意图。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神